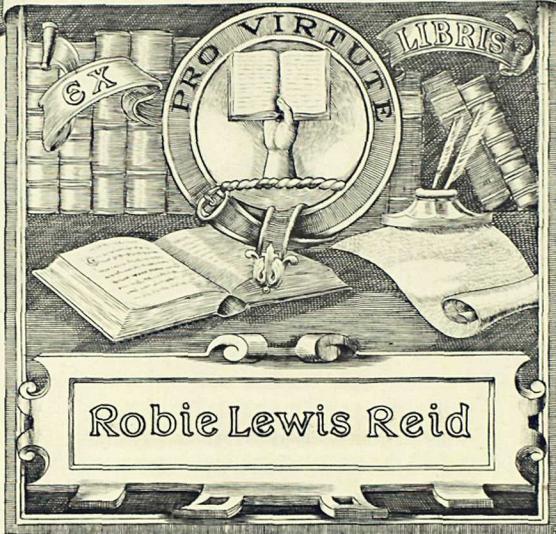


For him was lever have at hys beddes heed
Twenty bokes, clad in blak or reed,
Of Aristotle and hys philosophye,
Than robes riche, or fithele, or gay sautrye.



Robie Lewis Reid

*The F. W. Howay and R. L. Reid
Collection of Canadiana
The University of British Columbia*

151A

Map removed to Historical Map Collection

m/-

4

Recd. Jan. 1885
Cluth

P.B.
21

GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA

ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

COMPARATIVE VOCABULARIES

OF THE

INDIAN TRIBES

OF

BRITISH COLUMBIA.

WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY

W. FRASER TOLMIE,

LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.

AND

GEORGE M. DAWSON, D.S., A.R.S.M., F.G.S., ETC.



PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

MONTREAL:

DAWSON BROTHERS.

1884.

No 454
+ 55

588
2 pils

GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA.

ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

COMPARATIVE VOCABULARIES

454

OF THE

INDIAN TRIBES

OF

BRITISH COLUMBIA,

WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY

W. FRASER TOLMIE,

LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.

AND

GEORGE M. DAWSON, D.S., A.S.R.M., F.G.S., &c.



PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

Montreal:

DAWSON BROTHERS.

1884.

159,040

159,040
HR
PM 283
T6

TO ALFRED R. C. SELWYN, ESQ., LL.D., F.R.S.,

Director Geological and Natural History Survey of Canada.

SIR,—The functions of the Survey having lately been enlarged so as to render it appropriate to include Ethnological work in its publications, I beg to present herewith a series of short comparative vocabularies, embracing the various languages spoken by the Indian tribes of British Columbia, together with a map illustrating their distribution. The work, of which this is the result, was originally begun by Dr. W. F. Tolmie and myself, in 1875, as a private investigation, but we are happy to avail ourselves of your kind permission in regard to its publication.

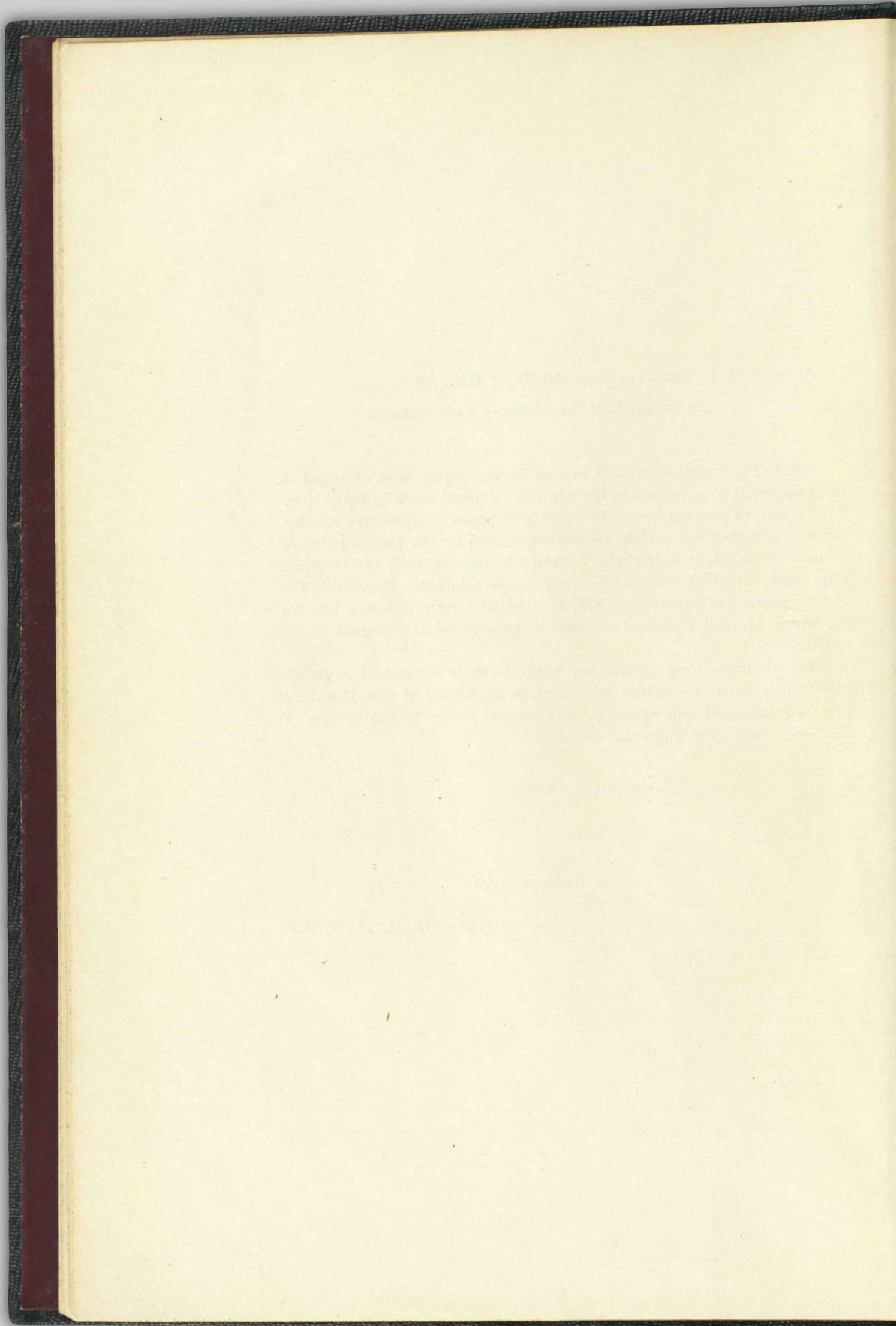
Dr. Tolmie's long connection with the west coast, and constant intercourse with the Indian tribes, while an officer of the Hudson's Bay Company and subsequently, give special value to the results of his investigations in linguistic matters.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

GEORGE M. DAWSON



PREFACE.

The vocabularies of Indian languages of British Columbia here printed, were, for the most part, collected by Dr. W. F. Tolmie and the writer in Victoria during the winter of 1875-76. The result aimed at was to obtain a short series of the principal words of all the languages and dialects spoken in the province on a uniform system. As being the only available basis known to us at the time, the list of words given by Mr. Gibbs in his *Instructions for Research Relative to the Ethnology and Philology of America*, was adopted, and has been maintained as a basis of arrangement throughout, though experience has shown that in respect to choice and arrangement of words, it is susceptible of some improvement. The orthography, also decided upon by us at that time, is not quite the same as that adopted by Gibbs. Had Major Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages* then been printed, we would in all probability have closely followed his improved alphabet, though it is much to be desired, if practicable, that by some natural phonetic system like that advocated by Mr. A. Melville Bell, the representation of the sounds of Indian languages should be removed altogether from the tangle of diverse values and meanings which has grown about the Roman characters.

As above stated, Dr. Tolmie and the writer worked conjointly in the collection of these vocabularies in the first instance. Subsequently, being unable to continue the work together, Dr. Tolmie proceeding on the same plan, added several vocabularies, and the writer, while chiefly occupied with geological work, has been able to add a few more, the latest being that of the Koote-nuha or Kootanie Indians, which, till the past summer (1883) had remained unrepresented in our list. In connection with each vocabulary, the authority (whether Dr. Tolmie, myself, or both conjointly) is stated, merely with the view of assisting in the elimination of any constant personal error, should such be found. As an exception to the general

method above alluded to, the Tshilkotin and Blackwater dialects of Tinne must be mentioned. These are represented by vocabularies taken down by myself during the summer of 1875 before consultation with Dr. Tolmie, and I have exercised my discretion in transliteration to the extent needed to bring them into line with the others.

In taking down the Indian words the rule has been in each case to repeat them till pronounced to the satisfaction of our instructor.

All the vocabularies here printed appear for the first time, with the exception of the Masset and Skidegate dialects of Haida, which were printed in my report on the Queen Charlotte Islands, (Report of Progress, Geological Survey of Canada, 1878-79). These were taken down according to the list of words given in Major Powell's publication above referred to, and are here reprinted at length in the same order. In these the Greek χ having been used for the guttural, and having appeared in the former publication, is retained. In this point only their orthography differs from that of the other vocabularies. The Koote-nuha language was also obtained with reference to Major Powell's standard English vocabulary, and is therefore printed together with and in the same order as the above Haida dialects. Such of the words as are common to the vocabularies of these two Haida dialects and the Koote-nuha, and those of Gibb's list, are, however, repeated in connection with the vocabularies which follow his order, to facilitate comparison.

It will be observed, in many cases where what are evidently the same root-words appear variously compounded in a given dialect, that they are not always represented by quite the same combination of characters. In ignorance of the grammatical rules and intimate peculiarities of the various tongues, it has been considered best to give such words exactly as taken down rather than to attempt to reduce them to a common spelling, except in cases where the reason for such change is perfectly obvious. Varied pronunciations of the same root-words are found even in the most definite written languages, and there is every reason to believe that such occur to a still greater extent in tongues unfixd by any reference to a written standard. It may also be remarked that in many cases the article appears affixed to the word, but when the two were given together they have been so written down.

It is by no means intended to claim absolute accuracy for the vocabularies, as without complete personal familiarity with the various languages such is not practicable. We have endeavoured, however, to make the lists given as correct as possible, and offer the result as a small, but, it is hoped, substantial contribution to the comparative study of the languages of the west coast. Dr. Tolmie has been almost continuously since 1833, resident in British Columbia, for much of this time

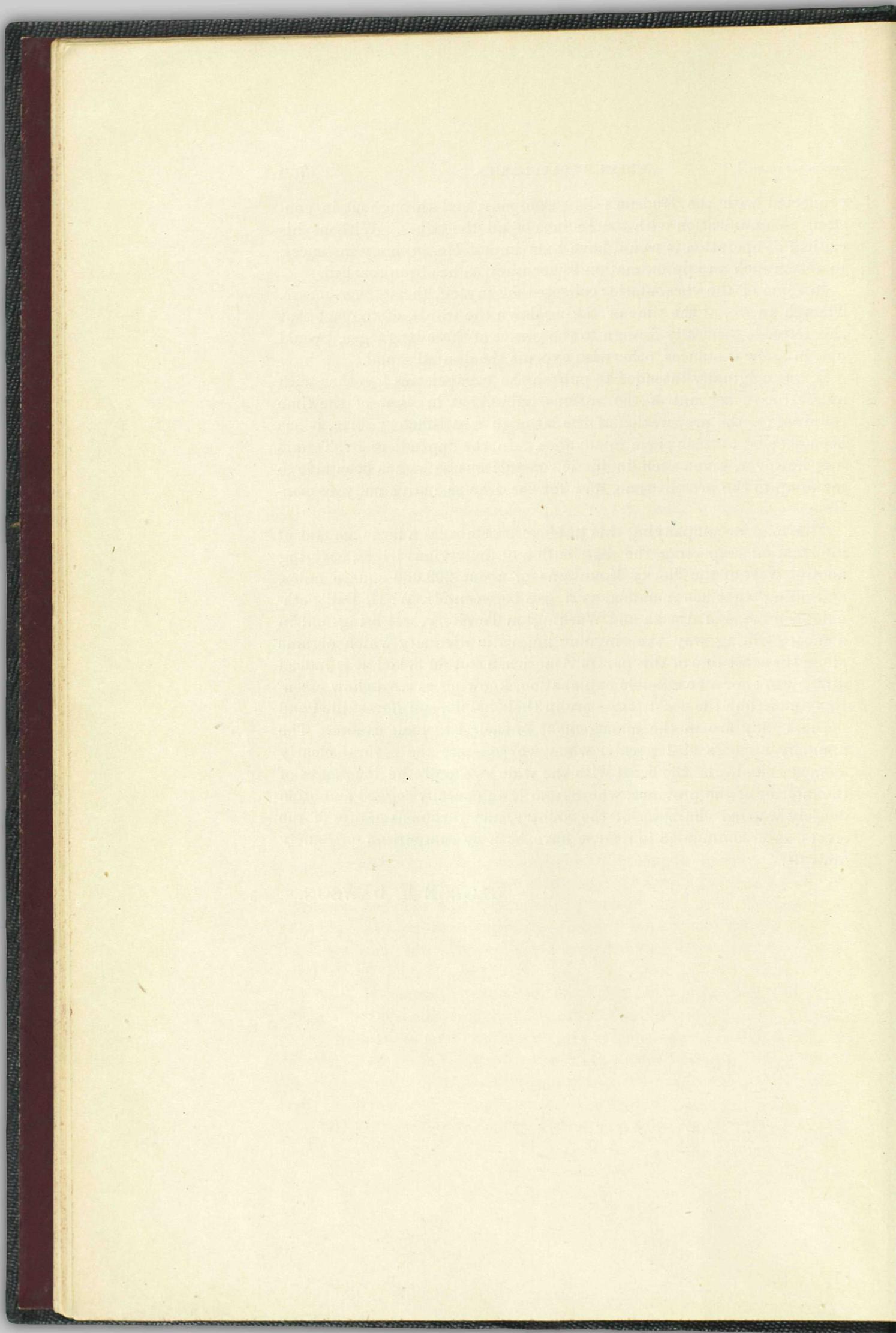
connected with the Hudson's Bay Company, and throughout in constant communication with the Indians of all the tribes. Without his critical co-operation it would have been impossible, in many instances, to obtain such an approximation to accuracy as has been reached.

In some of the vocabularies collected by myself, the letter *r* occurs. Though aware, at the time of taking down the words, of the fact that this letter is generally foreign to the genius of these languages, I could not, in a few instances, otherwise express the desired sound.

It was originally intended to publish the vocabularies together with a descriptive account of the various tribes, but in view of the time required for the preparation of the latter in a satisfactory form, it has been decided to issue them in advance. In the appendices Dr. Tolmie has, however, given such linguistic comparisons as he has been able to make up to the present time, and for these he is individually responsible.

The map accompanying this publication embraces a large amount of information respecting the distribution of the various tribes, covering an area west of the Rocky Mountains of about 200,000 square miles, and filling what has remained as a gap between Mr. W. H. Dall's ethnological maps of Alaska and Washington Territory. It brings out in a most striking way the singular linguistic diversity which obtains along the coast line of this part of America, a fact for which it is indeed difficult to offer a reasonable explanation, knowing as we do how essentially maritime the coast tribes are in their habits, and how skilled and fearless they are in the management of their excellent canoes. The anomaly appears still greater when we contrast the several clearly defined colonies of the coast with the wide sweep of the languages of the interior of the province, where from the generally rugged and often densely wooded character of the country, and turbulent nature of the rivers, intercommunication must have been by comparison extremely difficult.

GEORGE M. DAWSON.



INTRODUCTORY NOTE.

IN the following vocabularies are presented about 211 words of one or more dialects of every Indian language spoken on the Pacific slope from the Columbia River north to the Tshilkat River, and beyond, in Alaska; and from the outermost sea-board to the main continental divide in the Rocky Mountains.

The English words used have been recommended by the late George Gibbs, as having been already translated into many Indian languages by Albert Gallatin, one of America's earliest philologists.

The vocabularies having been got together by the joint endeavours of Dr. G. M. Dawson and myself may be named the Dawson-Tolmie Vocabularies. The alphabet fixed on by us with much care in 1876, closely follows that recommended by Gibbs in his *Instructions for Research Relative to Ethnology and Philology of America*. Since then (1880) changes have been made in the alphabet last issued from the Bureau of Ethnology, Smithsonian Institute, Washington. A copy of this issue having been kindly furnished me by Major J. W. Powell, his recommendations have, wherever practicable, been followed; uniformity being desirable above all things, save correctness.

In this connexion I must explain, that when the vocabularies were commenced the consonant-combinations *ch* and *gh* were employed to denote the guttural sound found in the Scoto-English word *loch*. Later, on ascertaining that the Greek character χ had at the Smithsonian, been adopted for this guttural sound, we used it to some extent. Now (18th March, 1883) when about closing my share of the work, I have thoughtfully reperused the remarks on alphabets for Indian languages in Powell's introduction to their study, (second edition, 1880.) I am fully satisfied of the importance of Powell's four fundamental rules, and in particular, that "the Roman alphabet must be used without additions," and "for sounds in the Indian tongues the same or analogous to the sounds for which they are used in English and other civilized languages." With nearly fifty years experience of occasional voca-

bularising I would respectfully suggest that all possible use of English should be availed of in representation of sounds, ere illustrations from foreign languages are resorted to. Much aid may yet be obtained in linguistics from Indian sub-agents and teachers, but not many of this class are acquainted with the languages of continental Europe. While suggesting, I will venture to add that transliteration may greatly mislead, unless performed by one practically versed—by intercourse with the speakers of the dialect or language he may be dealing with—in the sounds of that tongue. In conformity with Major Powell's fundamentals, I will, in what I have yet to write, use simple *h* as the guttural.

ALPHABET.

Vowels.

<i>a</i>	as in English.....	<i>fat.</i>
<i>ā</i>	“ “	<i>father.</i>
<i>e</i>	“ “	<i>met.</i>
<i>ē</i>	“ “	<i>they.</i>
<i>i</i>	“ “	<i>pin.</i>
<i>ī</i>	“ “	<i>marine.</i>
<i>o</i>	“ “	<i>pot.</i>
<i>ō</i>	“ “	<i>go, show.</i>
<i>u</i>	“ “	<i>nut, but.</i>
<i>y</i>	“ “	<i>why, year.</i>
<i>ai</i>	“ “	<i>aisle.</i>
<i>ei</i>	“ “	<i>vein.</i>
<i>oo</i>	“ “	<i>pool, fool.</i>
<i>eu</i>	“ French.....	<i>peu</i> (seldom used).
<i>ow</i>	“ English.. ..	<i>now.</i>

The distinction of long and short vowels (following Gibbs) is noted as far as possible, by the division into syllables, joining a following consonant to a short vowel, and leaving the vowel open if long. Where this is insufficient, or where greater distinctness is desirable, a horizontal mark above indicates a long, a curved mark a short vowel thus : *ā*, *ǎ*, &c.

Notes on consonants.—In Niskwalli *b* is interchangeable with *m*. Gibbs used *b* often when I thought *m* more suitable. *C*, not used, *k* replacing it for the hard, and *s* for the soft sound. *D* and *t*, have often in Indian languages a thicker sound than in English, to be made by slightly pressing the tongue on the front teeth. This sound may be represented by *dh*. *G*, as in *get*, English. *H*, beginning a word, as in *hat*, English, in the middle of a word *h* is generally guttural, at the end of a word strongly so. *J*, as in *judge*, English. *K*, *l*, *m*, *n*, *p*, as in English. *Q*, dis-

carded, the sound *qu* being represented by *kw*. *T*, as in English. *W*, as in English, except in the generally terminal syllable often recurring in the Selish family of languages, *miwh*, wherein *w* as double *u*, helps to the pronunciation of a word which in ordinary English spelling would be *meeooch*, quickly said, the *oo* particularly short. *Lh*, much as in *ll*, Spanish, or in *tilh*, Gaelic. *Sh*, as in *sham*, *wish*, English. *Tsh*, as in charming, English.

Explosive or clicking sounds represented by the letters *k*, *t*, etc., in combination with an apostrophe (thus '*k*', '*t*') are of not infrequent occurrence in some dialects.

An acute accent (') at the end of a syllable indicates its accentuated character, when this is very distinct. In some cases certain syllables are run very hurriedly over and almost whispered, and though really forming a part of the word, might easily be omitted by a careless observer. Where this has been noted it is indicated by smaller type, thus : *Hlā-ene*.

Appendices I. and II. contain comparisons of words in these vocabularies.

Appendix III. compares words in these with Indian words in already printed vocabularies, to which exact reference is given.

As far as I have observed, the letters *f*, *r* and *v* do not occur in the Pacific slope Indian dialects, here partially vocabularised. Nor, after pretty careful search, has *f* been found by me in the Indian tongues of California, printed in Vol. III. of the Smithsonian Institute's "*Contributions to North American Ethnology*." The tendency of collectors when puzzled by guttural or clicking sounds, to represent them by the letter *r*, I have often noticed in print and otherwise. The letter *f*, is distinctly noticeable in the Kalapooya language spoken in various dialects by the tribes once roaming over the whole Walamet Valley, except at Thlakeimas and Thlowiwalla, the latter now the site of Oregon City, where the Tshinook language had possession fifty years ago, and later. Also on the Mooleilis River near by, a small tribe of that name ranged, said to have linguistic and other affinity with the Klamath or Thlamalh of the south, who with trading and horse racing objects in view used to visit them occasionally.

The affinity of the Selish proper with several languages and dialects of Indians living further west, even to the sea coast, was first noticed early in the century, by a few officers of the Hudson's Bay Company, and published by Horatio Hale, ethnologist in 1841-2 to Wilkes' Expedition. More or less distinct, this resemblance is observable throughout, from the Tshinook northward to where the Kamloops dialect of Selish, in the interior, meets a Tinne language; and to where on the coast the Kwakiool tongue gives place, as shown on the coloured

map, to the Tshimsian. The two other languages spoken on Vancouver Island, Aht and Kawitshin, have also some resemblance to the Selish.

In Appendix III., under the heading of "*water*," will be found words in several dialects, hitherto supposed to be of purely Selish connection, which in this one instance have a resemblance to words with the same signification in several Tinne languages.

The affiliation of Tshimsian with certain words of several dialects of the far-spreading Tinne or Athapasco-Apache of Lewis M. Morgan, is first shown in the vocabularies and comparisons now submitted to the public. By the printing of these, further comparisons will be greatly aided.

The Thlinket language of Alaska so far shows slight, and the Haida of Queen Charlotte Islands still slighter relationship with the Tinne, although larger vocabularies and more extended comparisons may indicate closer affinity.

In my journal of 1839 is noted my transmission to Dr. Scouler of the Andersonian University, Glasgow, of seventeen Indian vocabularies, namely, "Haeltzuk, Billichoola, Chimmesyan, Haida, Tunghaash, Klikatat, Shahaptan or Nez Percée, Okanagon, Kawitchin, Noosclalom, Nusqually, Claoquatoch, Chenook, Cathlasco, Kalapooiah, Yamkalli, Umpqua." In 1828, as surgeon and naturalist on a well-manned vessel of the Hudson's Bay Company, Dr. Scouler had visited several parts of the north-west coast. Since the first year in which the late George Gibbs first visited the Pacific slope (I think 1849) I have, besides otherwise aiding in his researches, transmitted to him many vocabularies, some of which have been printed. The vocabularies printed herewith, on account of the care exercised in their collection and orthograpy, are to be considered as superceding those formerly prepared by me.

W. FRASER TOLMIE

Licentiate of 1832, Faculty of Physicians and Surgeons, Glasgow.

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i>	'kha	wai-oot.....
2 <i>Woman</i>	shā-wut	hun-nāh
3 <i>Boy</i>	ka-kutz-ko.....	til-koolh-im-yoot
4 <i>Girl</i> .....	.....	til-koolh-im-un-nah
5 <i>Infant</i>	to-kwunē-e	tl-koolh.....
6 <i>My father (said by son)</i>	uh-īsh	neuio-noog-wādh
7 <i>My father (said by daughter)</i>	uh-īsh.....	ā-bo
8 <i>My mother (said by son)</i>	uh-kla.....	naw-us
9 <i>My mother (said by daughter)</i>	uh-kla	nai-yoo
10 <i>My husband</i>	uh-oooh	nux-soo
11 <i>My wife</i>	uh-shit	nux-soo
12 <i>My son (said by father)</i>	uh-hi-ghutti .....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i>	uh-hi-ghutti .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i>	shā-wut-uh-ghutti.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i>	shā-wut-uh-ghutti.....	.....
16 <i>My elder brother</i>	uh-hoon-oooh	shi-li-kit-tim-win-'go ..
17 <i>My younger brother</i> .	uh-kīk	tsoo - wan-kit-tim-win-'go
18 <i>My elder sister</i>	shoo-ko-uh-tlāk.....	shi-li-kit-tim-thlim-ah-tsoo'-wan-kit-thlim-ah-tiō
19 <i>My younger sister</i> ...	kik-a-uh-tlāk .....	.....
20 <i>An Indian</i>	thlin-kit	tshim-si-an.....
21 <i>People</i>	uh-shuh	kit
22 <i>Head</i>	shus-a-wō	tumk-ows.
23 <i>Hair</i>	uh-e-yuh	keulsh.....
24 <i>Face</i>	uh-kak	tsalē-gedit
25 <i>Forehead</i>	ka-kook	wōa-puh
26 <i>Ear</i>	ka-māk	tsim-oooh
27 <i>Eye</i>	hleu	wul-eil
28 <i>Nose</i>	ka-'ke	tsuh
29 <i>Mouth</i>	ka-thloot.....	āh
30 <i>Tongue</i>	ka-uh or ka-oooh	tsoo-wla
31 <i>Teeth</i>	ka-ka-tat-sai	wān
32 <i>Beard</i> .....	.....	īmuh ..
33 <i>Neck</i>	ka-hle-tik'	tum-lā-ni.....
34 <i>Arm</i>	ka-tshin	un-on'.....
35 <i>Hand</i>	uh-tleik	lah-snain

TSHIMSĪAN. KITHĀTLĀ SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. KAIGANI SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. MASSET DIALECT. <i>Dawson.</i>
1 youh	i-thlung-a	
2 un-nāh	jā-da	
3 'ki-wām-ilk	itl-na-huit-soo	hā-tlel-a
4 tshus-kim-un-nah ..	jā-da-hut-so	χa-da-hit-zoo
5 ki-ku-am-ilk	kit-hut-so.....	na-ā-tzoo-tzoo
6 nenio-noog-wādh ..	tē-hung	haung
7 ābo	tē-hung	hah-ta
8 now-us	te-ow-a.....	oway
9 nai-yoo	te-ow-a.....	oway
10 nux-soo	te-tlah	
11 nux-soo	te-tshā.....	
12	di-kit.....	keet
13	di-kit.....	kin
14	ti-koot-jung-a	keet
15	ti-koot-jung-a	keet
16 shi-lī-git	ti-kwai	
17 tsoo-wan-īgit	tō-un	
18 shi-lī-git.....	di-jasha	
19 tsoo-wan-īgit.....	ti-toon.....	
20	hā-dis	
21 in-tsā-bum	towī	
22 tunk-ows	te-kuts.....	kätz
23 kāoos.....	kuts	katl-kāi-tl
24 tzel	hung-e	hang-e
25 woa-puh	kwul.....	kwul
26 moo	kew	gēu
27 wileil.....	hong-e.....	hung-ē
28 tsuh	kwun	kwun
29 āh	had-lē	hat-lē
30 too-wulla	tungl	tāng-il
31 wān	tshin	tsing
32 imuh	s'ki-wi.....	kāi-ow-ā
33 tum-la-ni	hil	hil
34 un-on	ih-ai'.....	
35 un-on	shtlai	stlai

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
36 <i>Fingers</i>	uh-tshi-koolh	kut-soo-wā-nooh-um-un-on'.....
37 <i>Thumb</i>	uh-koosh <i>or</i> uh-oosh...	mau'-shō
38 <i>Nails</i>	ka-hāku	kuth-luh-sho
39 <i>Body</i>	tshal-tuk-a-hoot	ni-ked-do
40 <i>Chest</i>	ka-woo'	kuai-igoot
41 <i>Belly</i>	ka-aia	pun
42 <i>Female breasts</i>	ka-tla	mush
43 <i>Leg</i>	ka'-koos	āsī.....
44 <i>Foot</i>	ka-koo-stuh-li ..	nuh'-ne-asho [shī
45 <i>Toes</i>	ka-koos-hawk	kut-soo-wā-nuh-shim-sai'-ep
46 <i>Bone</i>	ka-tsak	kō-ad
47 <i>Heart</i>	ka-tehk	ihl-thlē
48 <i>Blood</i>	shuh.....	hoo-wālip
49 <i>Town, village</i>	tshul-tuk-a-tit ..	shim-oikit.....
50 <i>Chief</i>	un-kaw	ālul.....
51 <i>Warrior</i>	klit-īni-ka.....	nis-shīp-un
52 <i>Friend</i> ..	uh-a-kha-wo	wāl-lup
53 <i>House</i>	hīt .....	.....
54 <i>Skin lodge</i>.....	.....	.....
55 <i>Kettle</i>	kootl	kai-klem-to-utsk.....
56 <i>Bow</i>	sooks	ha-uk-tuk
57 <i>Arrow</i>	tshoo-net	how-āl
58 <i>Axe, hatchet</i>	tsin-a-hōi	ki-gio-atik
59 <i>Knife</i>	thlitta	il-thla-pishk.....
60 <i>Canoe</i>	yoawh	huh-shō.....
61 <i>Moccasins</i>	kwunn	tsoh-tsit-tsha
62 <i>Pipe</i>	tsuk-ta-keit	huh-pi-yan
63 <i>Tobacco</i>	kunsh.....	im-do-kum-she-wa
64 <i>Sky</i>	kootz <i>or</i> ti-ki.....	luh-ha
65 <i>Sun</i>	kuk-an <i>or</i> kha-kan....	kim-a-kum-dzioos.....
66 <i>Moon</i>	tis	kim-ākum-ātuk
67 <i>Star</i>	kuth-an-a-ha	pi-ālst.....
68 <i>Day</i>	yuk-i-e	tsī-oohtit
69 <i>Night</i>	ta-at	hoo-apun
70 <i>Morning</i>	tsoo-tat	kun-klāk.....
71 <i>Evening</i> ..	ha-na.....	tse-ad-tsi-ai
72 <i>Spring</i>	kwt-an-ku-wuh-a	kau-im
73 <i>Summer</i>	te-a-ka-wut-ah	shoond
74 <i>Autumn</i>	yēs.....	kshoowt
75 <i>Winter</i>	tawk	kāum'-shim
76 <i>Wind</i>	kil-tsha	pa-ask
77 <i>Thunder</i>	hai-eatl	kul-lup-lim-la-ha
78 <i>Lightning</i>	hai-eatl-tawa-tliak.....	tsum-ti.....
79 <i>Rain</i>	si-wo	wās.....
80 <i>Snow</i>	tle-it	moax

TSHIMSĪAN. KITHĀTLĀ SEPT.	Haida. KAIGANI SEPT.	Haida. MASSET DIALECT.
36 kut-soo-ald	slāk-unge	stlē-kung-ē
37 moas	shluk-waia	stlē-kwai
38 thluhs	shluk-un	stla-kwun
39 tk-kum-ō	il-thlō	hloo
40 kaik	kun	
41 pan	keits	kītz
42 mash	tlō-ai	tlin-loo-ē
43 āsī	til	kwul-o
44 āsī [shim-shi	sta	kl-stai
45 kut-soo-wan-uh	stak-ungī	stuk-ung-e
46 sai'ip	hit-lai	
47 kōht	kook	kook
48 ihl-thle	hui	āi
49 wālp	no-watl-wan	
50 sim-oikit	i-klak-ta	
51 kut-kit-um-yooht	sha-shi-wun	
52 ni-si-āpun-usk	staglh	
53 wālp	tish-wan-shin	
54 . . . . .	. . . . .
55 kai-thlum-to-utsk	tshis-lungō	
56 ha-kwu-tak	thl-ait	
57 ha-wal	tsh-tul-lung	
58 ki-gioatik	tshool-tshao'	kiutl-tzow
59 il-thla-pīshk	yāts	yā-tzā
60 hush-hō	floo	
61 tsa-oshs	stail-kwanik	
62 hah-pai-an	halh-e-dau	
63 damp-shi-wa	kwil	kwul
64 luh-ha	ushā	
65 kim-muk	jewī	
66 kim-ākum-ātuk'	'kung	
67 pi-ālst	kail-ta	
68 tsioos	shang-lan	ut-ka-gun
69 ho-āpl	shing-ia	al-gā
70 kun-tlak	shing-ai-a	sing-āi
71 tlad-um-hopl	sing-e-dalī	sing-i-a
72 tla-la-hlam'ix	shin-kin-is-lā	
73 shoo'-unt	kuain-it	
74 klak-shoo'-ut	tshan-oot	
75 kāum'-shim	shin-ge	
76 pā-ask	tut-tshao	
77 kul'-āpil-ē-ip	he-lun	
78 tsam-ti	shi-haul-tin	
79 wās	dull	
80 moax	tāou	

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAH. KITUNTO SEPT.
81 <i>Fire</i>	kān.....	lukh
82 <i>Water</i>	hīn	ux
83 <i>Ice</i>	tīhk	tauw
84 <i>Earth, land</i>	kootlk.....	luh-yum.
85 <i>Sea</i>	tīt.....	luh-maun.
86 <i>River</i>	ha-ti-na	kul-a-uks
87 <i>Lake</i>	āh	luh-tā
88 <i>Valley</i>	sha-ke-ē	tl-kwit-ēn
89 <i>Prairie</i>	ya-ke-klakt	luh-ni-pa.....
90 <i>Hill, mountain</i>	shah	ska-nisht
91 <i>Island</i>	khat	lik-stā
92 <i>Stone, rock</i> .....	.....tīh.....	lo-ap.....
93 <i>Salt</i>	etl-koo-hook	mō-ān
94 <i>Iron</i>	kui-yēts	ts-wutsk
95 <i>Forest</i>	ā-us.....	kun-ākun
96 <i>Tree</i>	shit-klek-as	ka-wuts-kun-ākun
97 <i>Wood</i>	kun	luhk
98 <i>Leaf</i>	kwi-an-ni <i>or</i> koon-yā.....	ī-yin-nis
99 <i>Bark</i>	hloon.....	mā-ish
100 <i>Grass</i>	tluk-īsa	ki-oaht'
101 <i>Pine</i>	ās.....	na-ka-luh-sha-kun
102 <i>Maize</i>.....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i>	klin-a	shum-mi
105 <i>Dog</i>	kētl	hā-as
106 <i>Buffalo</i>	hootz.....	.....
107 <i>Bear (black)</i>	tsīk	olh.
108 <i>Wolf</i>	kow-tsh	ki-bauw.
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i>	kua-kan	wunn
111 <i>Elk</i>	wut-sish	wit-zi
112 <i>Beaver</i>	tsi-ge-di	stsōalh
113 <i>Rabbit, hare</i>	kāk.....	nuk-kui-ad-uh
114 <i>Tortoise</i>.....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i>	tle-thlu	ki-ik
117 <i>Mosquito</i>	tah-kha.....	ki-ik
118 <i>Snake</i>	slēk	hit-hal-al
119 <i>Rattlesnake</i>.....	.....	.....
120 <i>Bird</i>	tsut-si	tso-uts.....
121 <i>Egg</i>	kwut-ti	tl-kum-ma.....
122 <i>Feathers</i>	tuh'-a-um	lim-tso-uts
123 <i>Wings</i>	ut-tu-kīh-e	nuk-uk-ai
124 <i>Goose</i>	ta-muk <i>or</i> ta-moogh.....	hā-uh.....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	kin-tat-tshoo-net	na-nāh.....
126 <i>Turkey</i>.....	.....	.....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
81 lak	tshunō	
82 ux	auntl.....	
83 tauw	kul-uk.....	
84 yu-op	klik	
85 maon	tung	
86 kul-a-uk.....	kwai-un-gun	
87 luh-tā	shoo	
88 tsau-on	uh-heit.....	
89 lah'an-ēbā.....	tlik-il-yo-un	
90 lah-tē	klit-ow.....	
91 luk-stā.	kwai-i	
92 loap.....	kwau	
93 mōan	tung-hlailla.....	
94 tō-utsk	ya-utsh	yī-ē-dzi
95 kun-ākun.	kookh	
96 kun.....	sa-hants-ing-hi-ang	
97 kun	tsha-no	
98 yan-is.....	tsh-il'hil'	
99 mās	kwst	
100 kī-oaht	'khun	
101	ski-an	
102 .....	.....
103 .....	.....
104 shām'mi.	kiā	
105 hā-as	hā	
106	tan	
107 olh.....	.....
108 ki-bauw	ho-ootz.....	
109 .....	.....
110 wunn	kauit.....	
111 wid-zī.....	wut-tsish	
112 stsōālh	tsing	
113	ha-ul	
114 .....	.....
115 .....	.....	kaiu-tin
116 kī-ik.....	stlāl-ti-kwon	
117 kī-ik	stlāl-ti-kwon.	
118 mit-hal-ālt'.....	sik.....	
119 .....	.....
120 tsō-uts.....	hut-ait.....	
121 tl-kum-at'	kow	
122 hī	tuh'a-un	
123 kuk-ai	ni-hui-a	
124 ha-ush.....	tlke-wm.....	
125 na-nāht	ha-uh	
126 .....	.....

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAK. KITUNTO SEPT.
127 <i>Pigeon</i>	nu-kwut.....	.....
128 <i>Fish</i> .....	.....	.....
129 <i>Salmon</i>	hāt	hōān
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	wān
132 <i>White</i>	kli-woh	moakst
133 <i>Black</i>	tooh-yah-yah-te	to-wts-kut
134 <i>Red</i>	kan-yush-eti	mish-kit
135 <i>Light blue</i>	tsu-yuh-ya-ke	kwsh-kwās-kit
136 <i>Yellow</i>	nī-kwilk	yen-al-moash-kit
137 <i>Light green</i>	tsu-yuh-ya-ke	mit-lits-kut.....
138 <i>Great, large</i>	a-kwuts-kwo	wil-eiks
139 <i>Small, little</i>	klit-tshin	tsooshk
140 <i>Strong</i> .....	.....	kut-kit
141 <i>Old</i>	shān	wit-agh-kid
142 <i>Young</i>	klek-lu-ta-shans.....	shoo-push'
143 <i>Good</i>	yuk-ke	ā-am
144 <i>Bad</i>	kle-koos-ki	ātuhk
145 <i>Dead</i>	woo-na	tsuk
146 <i>Alive</i>	kle-woo-na	te-too-wilhs
147 <i>Cold</i>	whus-i-yat.....	kwutuk
148 <i>Warm</i>	ko-at-ta	kium-uh... ..
149 <i>I</i>	hāt <i>or</i> hut.	neuio.....
150 <i>Thou</i>	weh.....	neunt <i>or</i> noon
151 <i>He</i>	yu-ta	lip-nīt.....
152 <i>We</i>	ohan	neumt <i>or</i> tip-noom
153 <i>Ye</i>	ih-wan	neu-ēsīm
154 <i>They</i>	tshul-tuk-ut-us	tip-nīt
155 <i>This</i>	yāt	kwi-it.....
156 <i>That</i>	yoot	nah-kwi-it
157 <i>All</i>	tshul-tak-ut .....	.....
158 <i>Many, much</i>	shi-ki-ti-hāin	wi-hēilt
159 <i>Who</i>	ta-si-o.....	ne-ad-a <i>or</i> tip-na
160 <i>Far</i>	na-thle.....	weī-tō
161 <i>Near</i>	klek-lu-na-hle	kai-um-gwa.....
162 <i>Here</i>	yāt	kwa.....
163 <i>There</i>	klē-gha	kws-kā.....
164 <i>To-day</i>	yai-yuk-ya	ki-aun
165 <i>Yesterday</i>	tat-si-ke.....	kit-tshīp
166 <i>To-morrow</i>	sē-kun	tshik-ātshīp.....
167 <i>Yes</i>	ke-ka	nīt
168 <i>No</i>	klēk	a-in
169 <i>One</i>	tshat-lēk	ke-ul
170 <i>Two</i>	teh	koo-pl
171 <i>Three</i>	nusk	whl-li
172 <i>Four</i>	ta-koon	thal-puh

TSHIMSĪAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HĀIDA. KAIGANI SEPT.	HĀIDA. MASSET DIALECT.
127	nu-kwt.....	
128 .....	.....
129 hoān.....	tshein	
130 .....	.....
131 wān	ki-sin-dung (?)	
132 mō-ksk.....	hat-tuh	ut-ta
133 tow-utsk.....	tla-hile-ga	hlā-hl
134 mīsk	shaeta	si-ēt
135 kwās	hutl-ilh	kin-hlih
136 smīsk.....	kun-tlh	
137 mit-mit-atuk	hutl-ilh	ohlh
138 wīl-ēiks.....	yoo-un	
139 tsoosk	it-tsoo-tsoo-ka.....	
140 kut-kit	duk-yi-a.....	
141 wit-agh-kit'.....	kuai-a	
142 shoo-push'	at-un-ena	
143 ām	li-o-unga	
144 ātuhk	kum-lāngan	
145 tsuk	koo-tulh	
146 ti-tools-wilh	he-ning-ashen	
147 huh-kwatux'	whī	
148 kium-uk	ki-na	
149 neuio	hla	
150 no-on	tungā	
151 nīt	wun-ni-sha	
152 noom	tul-lung	
153 neu-ēshim.	tul-lunge	
154 tip-kwit.....	kla-a	
155 kwa	ah-a.....	
156 kwīt	ats-kul-ta.....	
157 tihāni	watl-wan	
158 wī-heilt.....	kwa'-ni-ka.....	
159 .....	.....
160 wai-to	tsi-na-gun.....	
161 kai-un-gwai.....	a-na-na.	
162 ki.....	hail-kwa	
163 kwīt	wa-kwa	
164 ki-āunsa.....	ai-ut	āi-yut
165 kit-sīp	ut-ahl	ā-dahl
166 tshik-ātshīp'.....	ut-ahl	
167 nīt	a-ung	
168 a-īn	ka-no	
169 ke-ul	tsa-han-tsin.....	swān-sung
170 koopl	stung	stoong-a
171 kwul-le	hla-whnl	tl-kwun-ihl
172 tuh-āl-puh.....	stan-sung	stan-sung

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAK. KITUNTO SEPT.
173 <i>Five</i>	ki-tshin	kus-toons'
174 <i>Six</i>	kle-too-sho.....	kahl
175 <i>Seven</i>	tuh-a-too-sho	tup-hohl.....
176 <i>Eight</i>	nuts-ta-too-sho... ..	yooch-til.....
177 <i>Nine</i>	koo-shook.....	stum'-oasht
178 <i>Ten</i>	tshin-kat	keäp
179 <i>Eleven</i>	tshin-kat-ka-tlek	kipul-ta-kiul
180 <i>Twelve</i>	tshin-kat-ka-têh... ..	kipul-ta-koopin
181 <i>Twenty</i>	klê-e-kha	koo-pl-wl-keäp
182 <i>Thirty</i>	nusk-tshin-kat	whl-li-wl-keäp
183 <i>Forty</i>	ta-koon-tshin-kat.....	tuh-hap-wl-keäp
184 <i>Fifty</i>	ki-tshin-tshin-kat	kus-toons-wl-keäp
185 <i>Sixty</i>	kle-too-sho-tshin-kat... ..	kold-wl-keäp
186 <i>Seventy</i>	tuh-a-too-sho-tshin-kat	tup-hoalth-wl-keäp
187 <i>Eighty</i>	nuts-ta - too-sho - tshin- kat	yooch-tan-wl-keäp
188 <i>Ninety</i>	koo-shook-tshin-kat ...	stim-oish-wl-keäp.....
189 <i>One hundred</i>	tshin-kat-kha.	shin-shoan.....
190 <i>One thousand</i>	ti-ish-tshin-kat-kha....	kip-poolh-em-skit.....
191 <i>To eat</i>	ut-ha	ya-oh-kun
192 <i>To drink</i>	hi-ni-tun-na.....	ux-tshin.....
193 <i>To run</i>	kuk-koo	ul-lo-bän
194 <i>To dance</i>	un-ut-leh	mī-li-git
195 <i>To sing</i>	ut-ka-shi.....	li-mi
196 <i>To sleep</i>	net-it-ti.....	his-toh
197 <i>To speak</i>	yu-kwa-tun	al-uh
198 <i>To see</i>	tlah-tin	ni-idh
199 <i>To love</i>	nut-ti-un-eook	shī-pin
200 <i>To kill</i>	hou-mut-tshuk	tsa-kwti-tit.....
201 <i>To sit</i>	kun-noo	te-at.....
202 <i>To stand</i>	yan-hun.....	hail-kin
203 <i>To go</i>	te-noo-kut	ta-tau-wlh
204 <i>To come</i>	ha-koo	koi-dux.....
205 <i>To walk</i>	ta-kai-nah-la-na-koot... ..	yān
206 <i>To work</i>	yin-nas-nih.....	nuth-lal
207 <i>To steal</i>	a-ma-tum.....	kā-lik
208 <i>To lie</i>	kul-thlī-ai	pi-ik
209 <i>To give</i>	tu-tshi-ki	kil-lum
210 <i>To laugh</i>	ut-ka-shook	sis-awshs
211 <i>To cry</i>	kuk-ah	we-how-etk
<i>Afraid</i>.....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i>.....	.....	mid'-dī-iuk
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Ear (inner)</i>.....	.....	tsim-ooch
<i>Finger (little)</i>.....	.....	.....

TSHIMSĪAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
173 kus-toons.....	kli-lth	klē-lhā
174 kāw-ult	klu-nlh.....	kloo-un-ihl
175 tup-hō-hlt'.....	tshi-kwa	sik-wā
176 koaldh	stan-shung	sta-ēn-sung-a
177 kus-tum-oās'.....	klash-wash-in-go	klā-al-swan-sin-goo
178 kai-ip	kla-lth	klāl
179 kaip-ti-kā-ak	kla-lth-oh-tsa-han-tsin .	klāl-wok-swān-sung
180 kaip-ti-tup-hāt	kla-lth-oh-stung	klāl-wok-stoong
181 koo-pl-wil-kip	kla-lth-stung.....	lug-ws-wān-go
182 kwul-li-wil-kip	kla-le-tla-hwlth	
183	kla-le-stun-shin	
184	kla-le-klelth	
185	kla-le-kloon	
186	kla-le-tshi-kwa.....	
187	kla-le-stan-sha-ma	
188	kla-le-klash-wās-in-go .	
189 kshin-shoal	la-kwa-kwalth	
190 tuh-whol-wul-ghap	.....
191 kup-īl.....	ta-tla	
192 āksi	hoot-wla	
193 ul-loo-bān	al-thla.	
194 ni-luk.....	hiat-la	
195 li-mi	ka-dzoot-la	
196 huh-staw'-gun	ka-dēt-la	
197 a-al-gu-hun.....	ku-soot-la	
198 ni-ilth	kain-tla.....	
199	is-ti-ou-unga	
200 tsā-guntl.....	lal-ti-ai-ugh	
201 ta-an	ka-oolthla.....	
202 hai'-it-kun.... [-in	kiā-et-la	
203 tā-ut-lhan <i>or</i> tawlh	kuai-et-la.	
204 kul	ta-wit.....	
205 klad-um-yān-ī ...	ka-it-la.....	
206 at-lal-is	ist'-tī-kla'	
207 kā-luk	in-kwulth-tai-in	
208 pī-īk	kil-ka-tung.....	
209 kil-lam-ilh	lak-lis-ta	
210 shis-āh-shin.....	ka-kwutta	
211 wi-how-ut-kun ...	shi-it-lē	
pa-as.. .....	.....
mid-di-uk	hoot	
yīn .....	.....
kul-tsub .....	.....
.....	
skai .....	.....	stla-ōt

ENGLISH.	TILINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
<i>Forefinger</i>
<i>Frog</i>
<i>Grouse (blue)</i>	li-itsk.....
<i>House (underground)</i>	ta-uh
<i>Mountain</i>
<i>Slave</i>
<i>Whale</i>
<i>To fly</i>	tsim-ā-ā.....
<i>In the mouth</i>	uh-o-nī .....	.....
<i>One of my tribe</i>	wa-si-ta-wa-sok.....	.....
<i>What is your name</i>

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
hut-se-uh	
klun-na-ow.....	
li-itsk	
.....	
skun-e-īsht	
ha.....	
tl-pōn	
ki-pā'ik	
.....	
.....	
.....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i>	i-hling-a	ē-hlin
2 <i>Woman</i>	χa-da.....	n-jada
3 <i>Boy</i> .....	.....	ka-ha
4 <i>Girl</i> .....	.....	ja-da-kud-so
5 <i>Infant</i>	koo-del	de-nung
6 <i>My father (said by son)</i> .....	.....	ti-hoon-ga
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	.....	.....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	.....	ti-ow-gha
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	.....	.....
10 <i>My husband</i>.....	.....	ti-tla-ghā
11 <i>My wife</i>.....	.....	ti-tzā-ga
12 <i>My son (said by father)</i>.....	.....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	.....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i>.....	.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	.....	ti-ka-gha
17 <i>My younger brother</i> .....	.....	ti-tō-un-gha
18 <i>My elder sister</i> .....	.....	ti-jas-ka
19 <i>My younger sister</i> .....	.....	.....
20 <i>An Indian</i>.....	.....	.....
21 <i>People</i> .....	.....	tl-ta-whī
22 <i>Head</i>	kād-ze	kād-ze
23 <i>Hair</i>	ka-skai-tl	kow
24 <i>Face</i>	hoang-a	hanga
25 <i>Forehead</i>	kwul	kwul
26 <i>Ear</i>	gēu	keu
27 <i>Eye</i>	hung-ē	hung-ē
28 <i>Nose</i>	kwun	kwun
29 <i>Mouth</i>	hēt-lē	hut-lē
30 <i>Tongue</i>	tang-il	ta-ngl
31 <i>Teeth</i>	tsing-a	tsing-a
32 <i>Beard</i>	skow-rē.....	skiw-igh
33 <i>Neck</i>	hīl	tshīl
34 <i>Arm</i>	hie.....	heai.....
35 <i>Hand</i>	slai	slai
36 <i>Fingers</i>	slai	sl-kungē
37 <i>Thumb</i>	stl-kwō-da	sli-koo-sis

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. KWIHA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1	pu-kwā-num	pu-kwā'-num
2 kun-num	kun-num	kun-num
3 hā-puh	ha-push	ha-push
4 a-mēs-ka-num	tsa-tsa-ta-kum	kai-kun-num
5 a-me	kin-a-num	kin-a-num
6 ō-ooop	kush-aoomp-kins	kush-aoomp-kins
7 ō-ooop	kush-aoomp-kins	kush-aoomp-kins
8 a-poo-kwunse	ksa-pook	ksa-pook
9 a-poo-kwunse	ksa-pook	ksa-pook
10 kla-wun-num-unts.	kslā-koo-num	kslā-koo-num
11 kun-num-ma-kunts	kus-kunnum	kus-kunnum
12	kus-whun-ook	kus-whun-ook
13 .....	.....
14 .....	.....
15 .....	.....
16 no-la-kum	no-la-kummi	no-la-kummi
17 tse-ai-kuns	tsaia	tsaia
18	tsai'-a-kummi	tsai'-a-kummi
19 .....	.....
20 wisshum .....	.....	weisshum
21 geok-keout-a-kuns	pi-pu-kwā-num-ah	pi-pu-kwā-num-ah
22 haih-tē	heums	haih-tē
23 tzi-a	tzi-a	tzi-a
24 ko-kummi	ko-kummi	ko-kummi
25 tuk-ai-a	ko-kuio	ko-kuio
26 pis-paio	pis-paio	pis-paio
27 kuk-s'	kuk-s'	kuk-s'
28 hoo-muh	tshin-sas	hoo-mak
29 sums	sims	sims
30 kil-lum	kil-lum	kil-lum
31 kīk	kīk	kīk
32 ha-puh-ste	ha-puh-ste	ha-puh-ste
33 kow-koně	ko-koně	ko-koně
34 hai-ishō	hai-as-so	hai-as-so
35 hai-as-so	hai-as-so	hai-as-so
36 .....	.....	kwa-kwa-dsanai
37 kow-na	kho-na	kho-na

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
38 <i>Nails</i>	stl-kwun	sli-goon
39 <i>Body</i>	ka-tlē	thloo
40 <i>Chest</i> .....	.....	kuts'-koo-se
41 <i>Belly</i>	ki-χi	kād'-za
42 <i>Female breasts</i>	klin-ē-wē	tl'n'-oa
43 <i>Leg</i>	kial	ki-ul
44 <i>Foot</i>	stai	stai
45 <i>Toes</i>	sta-kung-e	stā-kung-e
46 <i>Bone</i>	skood-ze	skoo-ji
47 <i>Heart</i>	kou-ga	koo-dine
48 <i>Blood</i>	kai	kai.....
49 <i>Town, village</i> .....	.....	na-kwan
50 <i>Chief</i> .....	.....	i-tla-git
51 <i>Warrior</i> .....	.....	tshad-zi
52 <i>Friend</i> .....	.....	lth-ta'-kwi
53 <i>House</i>	na	nāh
54 <i>Skin lodge</i>.....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	.....	tshis-whal-un'
56 <i>Bow</i>	tl-kēt.....	tl-kīt.....
57 <i>Arrow</i>	kung-al	tsit-ung.....
58 <i>Axe, hatchet</i>	kitl-χow	kitl-zow
59 <i>Knife</i>	skow	skōw
60 <i>Canoe</i>	kloo.....	kloo
61 <i>Moccasins</i>	stal-kun-gi.....	stas-kage
62 <i>Pipe</i>	skads-oot-la	nit-lun-gai-do.....
63 <i>Tobacco</i> .....	.....	gwul
64 <i>Sky</i>	yēn	kwai
65 <i>Sun</i>	tzoo-rē.....	dzi-kwai'
66 <i>Moon</i>	kung	koom
67 <i>Star</i>	kai-tza.....	kai-tza
68 <i>Day</i>.....	.....	sung-lod-lun
69 <i>Night</i>.....	.....	sin-ki
70 <i>Morning</i> .....	.....	sun-gai-tlun
71 <i>Evening</i> .....	.....	sing-i-dul
72 <i>Spring</i> .....	.....	kin-gut
73 <i>Summer</i>.....	.....	kin-i-a-ko
74 <i>Autumn</i> .....	.....	ta-ta-ril-ga
75 <i>Winter</i> .....	.....	ta-di
76 <i>Wind</i>	ta-jow	ta-dzoo
77 <i>Thunder</i>	hī-ling-a	hī-lung-a.....
78 <i>Lightning</i>	skut-ka-ultra	kli-gukoo
79 <i>Rain</i>	tūll	dull
80 <i>Snow</i>	taow	ta-show.....
81 <i>Fire</i>	tša-no	tsā-noo
82 <i>Water</i>	kun-tl	kun-dl.....
83 <i>Ice</i>	kul-i-ga	kul-ga

KWAKIOOL. HAASHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
38 .....	.....
39 ow-kwunna	o-kwunna	o-kwunna
40 tu-ku-poa	tu-ku-poa	tu-ku-poa
41 tik-e	tik-e	tik-e
42 tsa-mī	tsa-um	tsa-um
43 gooh-gui	ko-kwio	ko-kwio
44 .....	.....
45 .....	.....
46 hāh	hāh	hāh
47 ow-ah-te	o-ah-te	o-ah-te
48 pil-ih-tlum	ul-koom	ul-kwa
49 kai-num-ioh-looh .	goo-gwilla	goo-gwilla
50 hai-mash or emash	ke-kummi	ei-mash
51 tlih-āla .....	.....	tle'-ā-koo-koo
52 mai-atla	mai-atla	mai-atla
53 giooh	gook	gook
54 .....	.....
55 keah-tla-lu-tatse ...	nuk-um	nuk-um
56 thlik-wīss	thlik-wīss	thlik-wīss
57 hun-tlum .....	.....
58 klo-kwi-o	ko-kwin-a-kwilla	ko-kwin-a-kwilla
59 hai-num	hai-num	hook-taio
60 kil-wha	wha-kwinna	kil-wha
61 kai-nah	te-paio	kai-nah
62 kah-kup-adsī	wuh-ätzi	wuh-ätzi
63 kā-pilla	tlow-kwa	tlow-kwa
64 ei-ki-ah	lou-wa	lou-wa
65 tlik-eou-alleuh ...	klit-shi-ooalla	klit-shi-ooalla
66 ki-tsua	no-shi	no-shi
67 ki-hi-kat-sa-wa ...	tō-tōa	tō-tōa
68 nuh-kwa	kwāk-illā	kwāk-illā
69 ka-noolh	kā-nootl	kā-nootl
70 kia-lim-nuh-kwa ...	wi-ootle	wi-ootle
71 ih-āla-ka-noolh.....	kā-nootle-ni-kwilla ...	kā-nootle-ni-kwilla
72 hai-nuh-en-a-kwilla	kooh-whan-no-kwilla .	kooh-whan-no-kwilla
73 hai-nuh-ena	nai-innuh	kooh-wha
74 geh-alla-tsu-unnoh.	tsu-innuh-in-o-kwilla .	tsu-innuh-in-o-kwilla
75 tsoo-unnoh-enna ...	tso-innoh	tso-innoh
76 u-alla	u-alla	u-alla
77 lu-wha-lish-la	su-a	su-a
78 su-a	su-a	su-a
79 yoo-kwa	yoo-kwa	yoo-kwa
80 nai	nai	nai
81 whil-toh	whil-tilla	whil-tilla
82 waup	uamp	wāp
83 tloah	tloah	tloah

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
84 <i>Earth, land</i>	tl-ga	tow-ge
85 <i>Sea</i> .....	.....	tang-a
86 <i>River</i>.....	.....	kun-dl
87 <i>Lake</i> .....	.....	soo
88 <i>Valley</i> .....	.....	hē-ta
89 <i>Prairie</i> .....	.....	kli-gul-lē
90 <i>Hill</i>.....	.....	kli-gut-kai-zoot-la
91 <i>Island</i> .....	.....	guai
92 <i>Stone, rock</i>	hl-kā	skā
93 <i>Salt</i>	tang-a	tang-a-kā-ga
94 <i>Iron</i> .....	.....	iret'-za
95 <i>Forest</i> .....	.....	lk-ai-un
96 <i>Tree</i> .....	.....	kuit.....
97 <i>Wood</i>	tsan-oo	tsa-noo
98 <i>Leaf</i>	hīl	hīl
99 <i>Bark</i>	hits-gun-til	ko-dze
100 <i>Grass</i> .....	.....	khun
101 <i>Pine</i> .....	.....	.....
102 <i>Maize</i>.....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i>	ki-ra	ki-ra
105 <i>Dog</i>	ha	ha
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i>	tan	tahn
108 <i>Wolf</i>	koo-dze	kwootz
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i>	kat	'kāt
111 <i>Elk</i> .....	.....	.....
112 <i>Beaver</i>	tsung	tsing
113 <i>Rabbit, hare</i>.....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i>.....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i>	kwul-hai-gwun	tsil-kul-toon
117 <i>Mosquito</i>	tshī-kul-dī-gwa	tsil-kul-toon
118 <i>Snake</i> .....	.....	si-guh
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i> .....	.....	hē-dīt
121 <i>Egg</i>	kow.....	kow.....
122 <i>Feathers</i> .....	.....	ta-ghoon
123 <i>Wings</i>	hiai	hī
124 <i>Goose</i>	hl-ki-toon	tl-kīt-koon
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	ha-ha	ha-ha
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i>.....	.....	kuls'-de
128 <i>Fish</i>.....	.....	.....
129 <i>Salmon</i>	ta-run	tsī-na

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAITZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
84 ta-kum	skumsh.....	skumsh
85 tum-mi	tim-mihst.....	tim-mihst
86 wā	wā	wā
87 kowss	kowss	kowss
88 [ow	.....
89 eik-illish-tukoom-	eikts-ku-lish	eikts-ku-lish
90 eik-alli	kik-ai	kik-ai
91 klik-ai..... [-sum	klik-stais	klik-stais
92 ou-mash-killish-tei	tei-sum	tei-sum
93 tum-mix	tim-pa.....	tim-pa
94 tsool-tla	kel-lih	kel-lih
95	luk-wa	luk-wa
96 glo-osh	kla-osh	glo-osh
97 luk-wa	kla-osh	glo-osh
98 kwah-ulla	ma-mai-am.....	ma-mai-am
99 huh-kum	huh-kum	huh-kum
100 sā-kwān	kei-tum	kei-tum
101 tlaowsh.....	tlaowsh.....	tlaowsh
102 .....	.....
103 .....	.....
104 noo-la-kummi	me-us	me-us
105 wāts	wat-sa	wat-sa
106 .....	.....
107 sāi	tla	tlāi
108 te-wha.....	koosh-eils	koosh-eils
109 ha-tse-iuh.....	.....
110	kā-meila	kā-meila
111 tlow-ils	a-li-kun <i>or</i> a-la-gim ...	tlow-ils
112 kou-loon	koo-lon	koo-lon
113 .....	.....
114 .....	.....
115 .....	.....
116 ka-kut-tenna	ka-kut-le	ka-kut-le
117 .....	.....
118 ka-kil-kwa	sē-tlum	sē-tlum
119 .....	.....
120 tsi-ko	tsi-ko	tsi-ko
121 kul-hum	kul-ha-min	kul-ha-min
122 tsil-tsil-ih	tsil-kem	tsil-kem
123 kle-la-pum	mahl-ma-tum	mahl-ma-tum
124 un-kuh	un-kāk	un-kāk
125 nas-nuk	nis-nak <i>or</i> thlal-keo ...	nis-nak
126 .....	.....
127 hum-kia	ha-um	ha-um
128 mā..... [shun	mā.....	mā
129 dso-wun <i>or</i> hai-	dso-wun <i>or</i> hai-shun...	dso-wun <i>or</i> hai-shun

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
130 <i>Sturgeon</i>
131 <i>Name</i>	ki-rung
132 <i>White</i>	ka-di
133 <i>Black</i>	hai-da-mas-a	tl-kuhl
134 <i>Red</i>	mesh	ske-it
135 <i>Light blue</i>	kwol-kulh
136 <i>Yellow</i>	kun-tlulh	kun-tlulh
137 <i>Light green</i>	ski-now
138 <i>Great, large</i>	yoo-un
139 <i>Small, little</i>	kut-soo
140 <i>Strong</i>	ta-gwia
141 <i>Old</i>	kai-a.....
142 <i>Young</i>	kow-dl.....
143 <i>Good</i>	lag-an
144 <i>Bad</i>	ta-ghunna.....
145 <i>Dead</i>	kood-wulh
146 <i>Alive</i>	hai-ning-a
147 <i>Cold</i>	whi
148 <i>Warm</i>	kī-na
149 <i>I</i>	dī-a
150 <i>Thou</i>	dun-ga.....
151 <i>He</i>	la-ah.....
152 <i>We</i>	īt-la
153 <i>Ye</i>	da-lun-ga
154 <i>They</i>	wad-zo-hunna.....
155 <i>This</i>	a-ah
156 <i>That</i>	wa-ah-se
157 <i>All</i>	wad-lu-hun
158 <i>Many, much</i>	kwān.....
159 <i>Who</i>
160 <i>Far</i>	dsīng-a.....
161 <i>Near</i>	a-hun-ung
162 <i>Here</i>	a-ah
163 <i>There</i>	wa-ah.....
164 <i>To-day</i>	ha-it
165 <i>Yesterday</i>	ta-gha
166 <i>To-morrow</i>	sung-od-lun
167 <i>Yes</i>	ang-uh.....
168 <i>No</i>	ko-wunō
169 <i>One</i>	skwan-sun
170 <i>Two</i>	sting
171 <i>Three</i>	tl-kwun-ilh.....
172 <i>Four</i>	stun-zing.....
173 <i>Five</i>	kla-lth.....
174 <i>Six</i>	kloo-un-ulh.....
175 <i>Seven</i>	dzi-goo-wa

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAITZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
130 . . . . .	.....
131 to-unt	kli-kum	to-unt
132 moak-wa	moak-wa	moak-wa
133 tso-ul-thlum	tso-ul-thla	tso-ul-thla
134 tla-kwa	tla-kwa	tla-kwa
135 tēh-sto	thlin-ih-sto	thlin-ih-sto
136 . . . . .	.....
137 ta-te-tshol	teih-sum	teih-sum
138 ow-mash	kai-kash	kai-kash
139 um-me	um-me	how-lal
140 thlow-kwemush	thlow-kwemush	thlow-kwemush
141 no-ah-kulla	no-mash	no-mash
142 ha-a-puh	hāpuho	hāpuho
143 aik	aik	aik
144 yeih	yuk	yuk
145 thlil	thlil	thlil
146 kwilla	kwilla	kwilla
147 kenneish	kenneish	kenneish
148 koos-hwa	koos-hwa	koos-hwa
149 nei-sho	nei-sono	noo-kwa
150 yeu-so	soo-um	kus-sō
151 kai-tanna	yu-multa	kai-kwunna
152 nu-kwānnuh	kaium-keata	noo-kuint-uh
153 he-yuh-so	kai-kussa	kai-kussa
154 kai-tauna	kai-kwanna	kai-kwanna
155 hai-gi-gana	illi-guh-kwana	illi-guh-kwana
156 eai-duh-ei-tshina	illi-kaih-kwana	illi-kaih-kwana
157 a-kaimma	a-kaimme	a-kaimme
158 kai-num	kai-num	kai-num
159 un-kwa-its	a-kwo-its	a-kwo-its
160 kul-alla	huish-alla	huish-alla
161 nooh-whalla	nooh-whalla	nooh-whalla
162 hai-di-keada . . . . .	.....
163 . . . . .	.....
164 eish-tlām	kwa-kul-aio	kwa-kul-aio
165 klan-tshēhka	klan-tehe	klan-tehe
166 klun-slatsh	klun-slatsh	klun-slatsh
167 kea-a	lah-ma	lah-ma
168 kio	ki-oosh	ki-oosh
169 no-ah	num-ook	mu-ook
170 ma-looh	māhl	ma-look
171 yu-tooh	yu-tsh	yoo-took
172 mōh	moascum	mook
173 skeas-kum	skeas-kum	skiowk
174 kat-las-kum	kat-les-kum	kat-lowk
175 mās-e-mows	mās-e-mows	mās-e-mows

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
176 <i>Eight</i>	stand-zoo-ra
177 <i>Nine</i>	klat-le-swan-zingoo
178 <i>Ten</i>	kla-alh
179 <i>Eleven</i>	kla-alh-wi-skwan-sun. .
180 <i>Twelve</i>	kla-hloo-i-sting
181 <i>Twenty</i>	kla-li-sting
182 <i>Thirty</i>	kla-nhl-kwun-ilh.
183 <i>Forty</i>
184 <i>Fifty</i>
185 <i>Sixty</i>
186 <i>Seventy</i>
187 <i>Eighty</i>
188 <i>Ninety</i>
189 <i>One hundred</i>	klal-e-klal.
190 <i>One thousand</i>	la-guo-kwalh.
191 <i>To eat</i>	ka-ta
192 <i>To drink</i>	hoo-tli
193 <i>To run</i>	ka-git
194 <i>To dance</i>	hi-atl
195 <i>To sing</i>	ska-lung
196 <i>To sleep</i>	tai
197 <i>To speak</i>	guī-shoo
198 <i>To see</i>	kain-tla
199 <i>To love</i>
200 <i>To kill</i>	ti-uh
201 <i>To sit</i>	ki-ah-uh
202 <i>To stand</i>	ki-a-roont-la
203 <i>To go</i>	kai-etla
204 <i>To come</i>	hai-dlul-ul
205 <i>To walk</i>	ka-run
206 <i>To work</i>	is-ta
207 <i>To steal</i>	kolt-lī
208 <i>To lie</i>	koo-ut
209 <i>To give</i>	it-tsilh
210 <i>To laugh</i>	'kha
211 <i>To cry</i>	skai-tl
<i>Afraid</i>	tl-kwā-ga
<i>Bear (grizzly)</i>	hoots	hoots
<i>Clouds</i>	kai-ow	yin
<i>Country</i>	tī-til-ga
<i>Crow</i>	kaltz-da	hoo-yah
<i>Finger (little)</i>	stl-kwo-da	sla-gootz
<i>Forefinger</i> .....	..... [hās	sli-kwun
<i>Frog</i>	tl-kun-ko-stal or wuh-	tl-kēm-kos-an
<i>Grouse (blue)</i>	skow	skow

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAITZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
176	yoo-took-sim-ows	yoo-took-sim-ows
177 ma-mes-kumma .	na-num-skumma	na-num-skumma
178 ka-pus-hum	tas-too.....	haith-lus-kum
179 ka-pus-hum-no-ah.	.....	to-mu-nook
180 ka-pus-hum-ma- looh .....	.....	to-ma-look
181 mal-pinna-ka-pus-	ma-shum-kwis-tio	ma-shum-kwis-tio
182 yu-tooh-pinna-ka-	yoo-took-shum - kwis -	yoo-took - shum - kwis-
183 .....	..... [pus-hum	..... [tio
184 .....	.....
185 .....	.....
186 .....	.....
187 .....	.....
188 .....	.....
189	ta-kent	ō-pun-ish-staiks
190 looh-sum-alla	looh-sum.....	looh-sum
191 hum-sha .	hum-sha	um-sha
192 na-ka.....	na-ka	na-ka
193 kē-whilla	kē-whilla	kē-whilla
194 umil-thla	youh-wha	youh-wha
195 ni-noea	ni-nu-ya	ni-nu-ya
196 keal-thla.....	meh-ha	keal-thla
197 pu-kwalla	kai-uta	pu-kwalla
198 ta-to-kwella	ta-to-kwella	ta-to-kwella
199 mesh-illa	mesh-illa	mesh-illa
200 ul-ha	ul-ha	ul-ha
201 kwailh	kwai-hit	kwailh
202 tla-wihl.....	tla-wihl.....	tla-wihl
203 la-ik-tsi	la-ish-tsi	la-ish-tsi
204 kai-na	kai-na	kai-na
205 kahtla	too-whet	tow-a
206 pa-la	e-yuh-ella	pa-la
207 kel-ootla	kel-ootla.....	kel-ootla
208 kai-koos	tle-koos	kai-koos
209 te-tsinla ..	tsoo-a	tsoo-a
210 ta-thlilla.	ta-thlilla.....	ta-thlilla
211 kwas-sa.....	kwas-sa	kwas-sa
.....	.....	wows
.....	nun.	nani <i>or</i> gila
.....	.....	tli-kwillā
.....	.....	wah-ooish
.....	.....	ko-we
.....	.....	kē-ta
.....	
.....	.....	at-si
.....	.....	hum-kis

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
<i>Mountain</i> .....	.....	klil-da-row'
<i>Salmon (small species)</i>	tai-e.....	.....
<i>Slave</i> .....	.....	hul-ding-a.....
<i>Thief</i> .....	.....	.....
<i>Whale</i>	kwoon	kwn
<i>To fly</i> .....	.....	hī-īt
<i>What is your name</i> .....	.....	ka-sin-dung-ki-rung ...
<i>To run away</i>.....	.....	.....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
lik-alli-sheilah-ow	ai-kās-kum	ai-kās-kum
.....	hai-shun
.....	kagh-ko
.....	kel-ootl-onosh
.....	kwai-um
.....	matilla
.....	kē-wha

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN. KOWMOOK <i>or</i> TLATHOOL. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i>	pook-wā-num	enika
2 <i>Woman</i>	sittāk	sahlt
3 <i>Boy</i>	kin-an-um.....	tshuoi
4 <i>Girl</i>	sātsā-tākum	sas-tooh
5 <i>Infant</i>	kin-silas-sowi	mān-nā
6 <i>My father (said by son)</i>	hun-aompi	nān
7 <i>My father (said by daughter)</i>	hun-apumpi	nān
8 <i>My mother (said by son)</i>	hun-apumpi	tān
9 <i>My mother (said by daughter)</i>	uneis	tān
10 <i>My husband</i>	tlā-wun-num.....	tats-guika
11 <i>My wife</i>	tlā-kun-num.....	tlats-asht
12 <i>My son (said by father)</i>	hun-whun-ookwi	tals <i>or</i> tits-i-mān-ā
13 <i>My son (said by mother)</i>	hun-whun-ookwi .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i>	sooh-tlimma.....	salks-māna
15 <i>My daughter (said by mother)</i>	sooh-tlimma.....	salks-māna
16 <i>My elder brother</i>	nōla	tluhai
17 <i>My younger brother</i> ..	tzaia	skēlh.....
18 <i>My elder sister</i>	nōla	tluhai
19 <i>My younger sister</i>	tzaia	tats-nō.....
20 <i>An Indian</i>	nummook-pahoos.....	datsio
21 <i>People</i>	giook-wilowt.....	nood-kwai-doh
22 <i>Head</i>	hiomis.....	utuh-osh
23 <i>Hair</i>	saia .....	.....
24 <i>Face</i>	kow-komai	tubo-osh
25 <i>Forehead</i>	ou-kooiwa	sa-ykso
26 <i>Ear</i>	pish-paio	ko-a-āda
27 <i>Eye</i>	kaioo-kash	ka-a-wōm
28 <i>Nose</i>	ghin-tash	muk-shin
29 <i>Mouth</i>	simsh	tho-thed.....
30 <i>Tongue</i>	killum.....	stiw-h-sash
31 <i>Teeth</i>	kīk	gi-geis
32 <i>Beard</i>	hapuh-sta.....	ko-po-thled.....
33 <i>Neck</i>	kow-koon.....	sai-a-dha
34 <i>Arm</i>	aiasho.....	tshai-ash.....
35 <i>Hand</i>	kwak-was-tanna	sko-a-okoidja
36 <i>Fingers</i>.....	.....	.....
37 <i>Thumb</i>	howma	tlā-hei-koija

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 swaika	soi-kan	swē-ka
2 slanai	sla-ne	slanē
3 swhai-kāl	stla-tl-kul	swe-wil-is-sonil
4 slanai-ōhl	ka-le	slin-ealh-kum-ealh
5	n-gunna	ska-kullā
6 nimān	nim-ang	insua-nimān
7	nim-ang	insua-nimān
8	nit-tan	insua-en-tang
9	nit-tan	insua-en-tang
10 nis-tōlis.....	nis-tallis	un-stānis
11 nis-tōlis.....	nis-tallis	insua-en-stānis
12 .....	.....	insua-samil-mun
13 .....	.....	insua-samil-mun
14 slani-nimunā .....	.....	insua-nis-kum-ealh
15 .....	.....	insua-nis-kum-ealh
16	shē-itl	nish-ai-ulh
17	sai-thin	ns-kā-āk
18	na-ālish	nish-ai-ulh-slannē
19	sai-thin	ns-kā-āk-slannē
20 .....	.....	nan-tsa-whul-amooch
21	n-gung-na-whēl-woh...	whul-amooch
22 hai-us	shai-us	shus
23 shai-kun	tsi-atun	ma-kun
24 sā-hus	tza-siz	sa-assus
25 sko-muls.....	skwang-is	skoo-miss
26 kwn-un	kwol-lun	kwēil
27 kul-um	ni-kul-lun	kul-um
28 muk-shin.	yuk-sin	muk-sin
29 sa-hun.	nuk-un-ooch	sā-sin
30 tuh-sil	tiwh-sil	toh-silh
31 yin-nis	hun-is	yin-nis
32 kwun-eisin	koi'-ni-sin.....	kwun-ne-āsun
33 tup-sim	tait-shin	tup-sin
34 te-low	tal-loo	tā-loo
35 tshā-lash	sallis	tsā-lilh
36 snu-his	ha-hal-sis	sluh-tsis
37	sin-klal-oois	sint-la-lit-sis

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK <i>or</i> TLATHOOL.
38 <i>Nails</i>	tsim-tsiem	kwā-lootsis.....
39 <i>Body</i>	owk-weina	smistai-oooh
40 <i>Chest</i>	ow-poal.....	stzei-lush
41 <i>Belly</i>	tāki	kwulla
42 <i>Female breasts</i>	thā-um	skumma
43 <i>Leg</i>	giook-waio.....	shunna
44 <i>Foot</i>	pul-kah-site	snu-whil-tit-shim
45 <i>Toes</i>	kwa-kwah-site	snuh-shin
46 <i>Bone</i>	hak	stzaum
47 <i>Heart</i>	pook-wa-num-kilh.....	tzē-la
48 <i>Blood</i>	alkwa	sa-sai-ung
49 <i>Town, village</i>	awin-ak-wush	ul-ālum
50 <i>Chief</i>	ki-kumma	sīam
51 <i>Warrior</i>	thlā-wish	shto-mash
52 <i>Friend</i>	numook	si-aia
53 <i>House</i>	giook	lalum
54 <i>Skin lodge</i>.....	.....	.....
55 <i>Kettle</i>	nuk-atshi .....	.....
56 <i>Bow</i>	thlu-kwish	twh-ātsh
57 <i>Arrow</i>	hun-tlum	skwul-lasp
58 <i>Axe, hatchet</i>	soopaio	sko-kōm
59 <i>Knife</i>	kia-waio	tatsh-tin
60 <i>Canoe</i>	whak-winna.....	sniw-hilh
61 <i>Moccasins</i>	kwi-kwuh-shuh-sit-sai	sluki-hin
62 <i>Pipe</i>	wuh-ātzi	sput-māla
63 <i>Tobacco</i>	tlō-kwa	spāt lum
64 <i>Sky</i>	nāla-ykn	skwai-ul
65 <i>Sun</i>	tlīsh-illa	si-ok-um
66 <i>Moon</i>	muk-willa.....	til-kāltz
67 <i>Star</i>	to-to	kwas-sun
68 <i>Day</i>	nāla	skwai-il... ..
69 <i>Night</i>	kā-nōotl	snēt
70 <i>Morning</i>	kā-ā-la.....	ne-tuts
71 <i>Evening</i>	jā-kwā	swhun-ā-nit
72 <i>Spring</i>	hai-unuh-pa-hit	kwei-kwil-ōs
73 <i>Summer</i>	hai-unuh	sum-kwa-luk-wa
74 <i>Autumn</i>	tsāw-unuh-pa-hit	a-hai-til-kit
75 <i>Winter</i>	tsāw-unuh	soo-titsh
76 <i>Wind</i>	yōla	pō-um
77 <i>Thunder</i>	kwn-wha	swhā-tkom
78 <i>Lightning</i>	tlini-wha	sei-eishi-dip
79 <i>Rain</i>	yookwa.....	tshil
80 <i>Snow</i>	nai.....	ko-balh
81 <i>Fire</i>	thlik-ulla	kwei-ih
82 <i>Water</i>	wamp	ka-ya
83 <i>Ice</i>	tlōh	th-ow

KAWITSHIN. SNANAIMOOSH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
38 katla-je-koija	tlit-hal'-sis	ko-kwl-sis
39 gei-ooohsh	stas-kuttl	win-nit-zā
40 yei-dash	tsung'-utl	se-ilis
41 skwa-wa	un-tlās.....	kwl-la
42 tzum-tid	skum'-ma	skum-ma
43 jis-hin	slal-uth	thluk-na-atsh
44 spuk-alt-shin	shunna	shun-nā
45 st-wha-wa-wishid...	is-tha-hāl-sin	sluh-kin
46 show-wishin.....	ist-sām	stzaum
47 tlik-weid-ash	stsal'-luh.....	tsul-la
48 kweilh	saih-thin	sā-se-yin [amooh
49 klub-klub-stād	al-lun	ntsow - mooh - whul -
50 sei-gioos.....	sī-am	sī-am
51 kul'k	ska-shwoi-a-kan.....	stā-mish
52 tits-ja-ja	nis-jā-ha	tsi-aiāh
53 tlub	al-lun	la-lum
54	kwul-a-wal-lun.....	
55	skwultz	tsuk-oost-in
56 thluk.....	shom'-ma-tin	tuh-wats
57 hai.....	yit-thet	slawh
58 so-paio	mok'-koo	'ku-kum-in
59 tshi-tai-tin	shī-pin	thlath-tun
60 nu-whilk.....	a-ta-hush'	sno-whil
61 tla-dak-luk-ishin .....	.....	sluk-ghin
62 wuh-atzi	pāwk.....	sputē-malē
63 ow-awh.....	smanish	spat-lum
64 thloak	skwa-tshung	swail
65 tad-jiss	ska-kol'	siā-kum
66 tad-jiss	tla-kal'-tsh	il-kants
67 koo-shin	kwās'-sin	kwa-sin
68 tzoak.....	kwat-hē-in	skai-lit
69 dāwk.....	snēt.....	sne-it
70 hudji-kwoi	kwut-he-o	ne-tilh
71 da-ādat	thal-īnet	whin-ent
72 tlei-tshoos	kwai-a-luz	skwēl-is
73 tluk-wowi.....	kol-tus-ul-tun-un	tum-kwa-kwis
74 shoo-shoo-teks-yid.	tīl-kwal-kālh'	tum-kwa-luh
75 sō-tit	tin-sā-tuh	tum-haik
76 shuh-um	tsh-anung'	spa-ha-lis
77 shwo-wha-ōss	swo-whā-us.....	swo-whās
78 hunuk-tshooh-ās	kwun'-a-la	ni-hun-ukut
79 thlum-oooh.....	slum-uh	slum-oooh
80 ma-kai	ma-ka	mak-kah
81 hai-uk	shuk-ōsa	'hai-'kh
82 ka	kwā	ka
83 spei-wi	slul-oh.....	spiwh

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK <i>or</i> TLATHOOL.
84 <i>Earth, land</i>	tik-kīa	gi-ja
85 <i>Sea</i>	timst	kotl-ko
86 <i>River</i>	wā	kwt-um
87 <i>Lake</i>	tzilla	tzai-alh
88 <i>Valley</i>	whili-kish.....	tluh-til-kād
89 <i>Prairie</i>	sik-sai-ni-kwish	sa-ei-ya
90 <i>Hill</i>	nik-i-e	tā-kut
91 <i>Island</i>	mik-yona	kwil-thlaish
92 <i>Stone, rock</i>	teis-sum	ha-jaish.....
93 <i>Salt</i>	timst	kwō-tlom
94 <i>Iron</i>	sih-un	heitsh
95 <i>Forest</i>	tla-tlos	kāt-lum
96 <i>Tree</i>	nun-tzakus	ja-ja
97 <i>Wood</i>	luk-wa	kwai
98 <i>Leaf</i>	kiam-ooma	sai-ja
99 <i>Bark</i>	ha-koom	ta-i-adh
100 <i>Grass</i>	kī-tum.....	tlu-kum
101 <i>Pine</i>	howh-mush	spai-ad-ailh
102 <i>Maize</i>.....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i>	ultzi	skei-gia
105 <i>Dog</i>	wats	tzia-dho
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i>	tlai	me-halh
108 <i>Wolf</i>	ātlul-lum.....	tla-hlōm
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i>	hai-was	skei-ga
111 <i>Elk</i>	tlcols.....	ske-itsh
112 <i>Beaver</i>	tsaoo .....	.....
113 <i>Rabbit, hare</i>.....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i>.....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i>	ka-ka-teina.....	.....
117 <i>Mosquito</i>	tlīs-tlina .....	.....
118 <i>Snake</i>	seitl-hlum.....	.....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i>	siwkh .....	.....
121 <i>Egg</i>	sik-wuno .....	.....
122 <i>Feathers</i>	tsil-tsilk .....	.....
123 <i>Wings</i>	pat-lim .....	.....
124 <i>Goose</i>.....	.....	.....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	tlalt-jo-nuhāk .....	.....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i>.....	.....	.....
128 <i>Fish</i>	mama-ōmash .....	.....
129 <i>Salmon</i>	kioo-tilla.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
84 tum-wha.....	tung'-ooh	tum-oh
85 kwat-kwa	kl-atza	kwatl-kwa
86 sta-low	stal'-oom.....	stah-lō
87 hā-tza	hat'-ho	hāt-sa
88 sh-os-kō	is-tā-kwil	swhuk
89 spil-hin	spul'-hun	spil-tshin
90 smān'k	sna-nit	sle-kun-sma-nit
91 koos-ās	tat-la-it-his	klit-sās
92 thut-sha	sheit	sma-nit
93 tlā-tlum	tla-itlim	tha-thlum
94 hal-ing-tun	kum-tun	ha-le-tun
95	skwai	sis-se-kut
96 shat	sus-shatlh	skāt
97 tziōt	kwl-le	shi-olh
98 ts-hāl-thla	satz-tshla	tsal-thla
99 slai	thul-li	slai
100 tzāw-hul	suh-sa-hi	sa-whun
101 slai-up .....	.....	skat-slai
102 .....	.....
103 .....	.....
104 smai-ats	sliwk.....	smi-ats
105 sko-mai	ska-ha	sko-mai
106 .....	.....
107 spāht	ish-thit-whun	spa-as
108 sti-kaia	stikaio	sek-kaia
109 .....	.....
110 hā-put	smāi-is	klulk-tuna
111 ai-yēs	kwa-waith	kwai-e-itz
112	skul-laow	skul-law
113 .....	.....	skul-a-wās
114 .....	.....
115	šte-ke-oo	sti-keo
116	kuk-i-ahun-na	hoh-whaie
117	kwa-an	kwah-un
118	sāl-ki	uhl-khi
119	tsuh-tun	kwata-hum-nih
120	mā-ak.....	ma-uk
121	kwn-kwn-āl	tsa-hāls
122	stlipal-kun	stil-pal-kun
123	tlk-a-al	istli-kān
124	lā-whun-na	uh-ha
125	tun-uksin	tun-uxin
126 .....	.....
127	hub-bo	hum-ma
128 .....	.....	sa-kwi
129	kut-huks.....	sa-kwi

ENGLISH.	KWAKIOCL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK <i>or</i> TLATHOOL.
130 <i>Sturgeon</i>	kwa-taioo.....	.....
131 <i>Name</i>	tlī-kum.....	.....
132 <i>White</i>	milla.....	.....
133 <i>Black</i>	shoo-thla.....	.....
134 <i>Red</i>	tla-kwa.....	.....
135 <i>Light blue</i>	kow-whilish.....	.....
136 <i>Yellow</i>	thli-niha.....	.....
137 <i>Light green</i>	thli-niha.....	.....
138 <i>Great, large</i>	wā-lash.....	.....
139 <i>Small, little</i>	amā-paito.....	.....
140 <i>Strong</i>	thlow-keimas.....	.....
141 <i>Old</i>	nomash.....	.....
142 <i>Young</i>	hail-thla.....	.....
143 <i>Good</i>	yk.....	.....
144 <i>Bad</i>	yas-him.....	.....
145 <i>Dead</i>	thlul.....	.....
146 <i>Alive</i>	knullā.....	.....
147 <i>Cold</i>	kin-ai-sh.....	.....
148 <i>Warm, hot</i>	sil-kwa.....	.....
149 <i>I</i>	nookwam.....	tshi-dilh.....
150 <i>Thou</i>	soo'-am.....	ni-gi.....
151 <i>He</i>	yuk.....	to-tlel.....
152 <i>We</i>	yinooh.....	tāt-noo-ap.....
153 <i>Ye</i>	yih-ta-hoot.....	tāt-se-ioo.....
154 <i>They</i>	yil-ta-whuk.....	noo-ap.....
155 <i>This</i>	yih-kiā.....	tei-dha.....
156 <i>That</i>	yih-ha.....	stā-dhe.....
157 <i>All</i>	wailum.....	stat-amok.....
158 <i>Many, much</i>	kainum.....	kuh.....
159 <i>Who</i>	un-kwi.....	gi-āt.....
160 <i>Far</i>	whī-shala.....	de-āji.....
161 <i>Near</i>	noo-whāla.....	eai-bek.....
162 <i>Here</i>	lā-wha.....	deish-āpe.....
163 <i>There</i>	yā-ha.....	tā-di.....
164 <i>To-day</i>	kwan-āla.....	tzōk.....
165 <i>Yesterday</i>	tlan-tsooi.....	shish-jā-sha.....
166 <i>To-morrow</i>	tlan-sla.....	kwēi-shun.....
167 <i>Yes</i>	kahtl.....	gid-awh.....
168 <i>No</i>	kī.....	whā-a.....
169 <i>One</i>	num.....	pa-a.....
170 <i>Two</i>	māh.....	sa-a.....
171 <i>Three</i>	yoo-tooh.....	tshā-las.....
172 <i>Four</i>	mōh.....	mōs.....
173 <i>Five</i>	si-ka.....	si-ashus.....
174 <i>Six</i>	kat-la.....	tuh-um.....
175 <i>Seven</i>	atlpō.....	tsō-tshis.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
130	kut-tai-is-sin.....	koo-tai-tsin
131	sna	skwi
132	puk-uk	puk
133	nuk-eih	skih
134	ni-suk	skwim
135 .....	.....	tsa-tsa-hum
136 .....	.....	lul-lets
137	ne-tluh'	tskwai
138	djuk	si
139	ma-mem-in.....	mai-men
140	kwam-koom.....	kum-kum
141	as-al-looh	si-alo-wha
142	swe-wuz	swe-wil-us
143	ai	ei
144	shā-as	kul
145	kwōai	ke-ai
146	hul-le	ulle
147	tsā-tlin	haik
148	kwā-luz	kwa-kws
149 un-tza	us-sa	un-sā
150 tan-owa	nuk-wa	no-wa
151 too-nilh.....	tsun-nuk-wa	tsout-la
152 tuh-nei-malh	utl-ne-nlh	thlei-mel
153 tuh-willup	nuk-wa	thloo-willop
154 yis-sā .....	.....	tow-klallum
155 seinā	us-sā	te-innē
156 tineina	tis-sa-a	tsin-itsa
157 sto-muk	muk-whus-whal.....	wi-mukh
158 kuh	n-gun.....	kuh
159 st-wāt	ni-thlatshi	wet
160 tzawk	lē-ul	tsakh
161 dzitas	o-us-le-ul.....	stut-es
162 teima	ti'ye	e-tunna
163 tin-eina.....	tus-sa-a	ten-ne
164 tin-akwai-il	te-a-nook	tenne-weil
165 tzil-ahut	thul-a-kutl	kut-sil-ākult
166 kwai-ilsa	too-whun-alt-nat	wai-list-sā
167 o-seit	a-ah	wus-eit
168 owa	a-wun-na	owā
169 nutza	nit-so.....	ne-tzā
170 isa-la	jes-so	is-sa-le
171 thliwh	thliwh	thlewh
172 ha-hun	n-gas	ha-as-sin
173 tl-kat-shus	tl-kat-his.....	tlk-as-sis
174 t-hum	tuh-ung	tuh-um
175 tzawks	tsa-kwus.....	sa-kws

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK <i>or</i> TLATHOOL.
176 <i>Eight</i>	mal-koon-ath	ta-āt-shis.....
177 <i>Nine</i>	na-na-ma	ti-giwh
178 <i>Ten</i>	lastō	ōpan
179 <i>Eleven</i>	lasto-un-num	ōpan-āpa
180 <i>Twelve</i>	lasto-maih .....	.....
181 <i>Twenty</i>	mas-imis-goohto	shtshin-sha
182 <i>Thirty</i>	yootooh-imis-goohto ..	.....
183 <i>Forty</i>.....	.....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i>.....	.....	.....
186 <i>Seventy</i>.....	.....	.....
187 <i>Eighty</i>.....	.....	.....
188 <i>Ninety</i>.....	.....	.....
189 <i>One hundred</i>	la-kin	si-sāl
190 <i>One thousand</i>	lō-shimki	kei-tis-a-itsh
191 <i>To eat</i>	a-map	ei-eit-thlin
192 <i>To drink</i>	na-hait	ko-kwa
193 <i>To run</i>	tsili-whilla	i-jeik
194 <i>To dance</i>	i-whā.	jei-jil-thlip
195 <i>To sing</i>	tinī-hilla	wo-wo
196 <i>To sleep</i>	me-hait	tlā-tshit
197 <i>To speak</i>	ya-kut-ala	kwa-kwai
198 <i>To see</i>	tō-kwal-thla	kook-jai
199 <i>To love</i>	sā-whilla	hātł
200 <i>To kill</i>	keil-aka	kai-ītum
201 <i>To sit</i>	kwa-heit	kwā-dha
202 <i>To stand</i>	tlaw-hal-thla	ko-eishit
203 <i>To go</i>	akia.....	koo-so
204 <i>To come</i>	kai-laka	koo-āgia
205 <i>To walk</i>	hā-sha	e-edash
206 <i>To work</i>	ya-hilla	kath-leim
207 <i>To steal</i>	kel-ootla	tshoo-olh
208 <i>To lie</i>	thlai-kwali	tuhei-giak
209 <i>To give</i>	tso	hud-alti-gia
210 <i>To laugh</i>	tath-leit	kash-kush-ek
211 <i>To cry</i>	kwash	tlō-whe
<i>Afraid</i>.....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i>.....	.....	.....
<i>Boots</i> .....	.....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i> .....	.....	.....
<i>Day (a fine, calm)</i>	kei-makilla.....	.....
<i>Finger (little)</i>.....	.....	.....
<i>Forefinger</i>.....	.....	.....
<i>Frog</i> .....	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
176 tuk-atsha	ta-a-sis	tuk-atsa
177 tooh	tuk-oh	toogh
178 apun	ā-pun	a-pun
179 apun-tin-itza	ā-pun-iks-nit-so	a-pun-e-kwn-e-tzā
180	ā-pun-it-jes-so	a-pun-e-kwn-sa-le
181 skwush	tsoh-kwus	skwik
182 .....	.....	klu-whil-whil-kea
183 .....	.....	hus-in-keā
184 .....	.....	tl-kut-il-keā
185 .....	.....	tuh-um-il-keā
186 .....	.....	sa-kwil-keā
187 .....	.....	tuk-ats-il-keā
188 .....	.....	to-whul-thā
189 nats-howit	natsh-o-with	netso-wih
190 apun-eit-so-wits	up-pa-a-nitz	a-pun-ih-netso-wih
191 ul-thlin	i-thlin	ul-tun
192 ka-ka	kwa-kwa	ka-ka
193 ko-ke-num	kwa-nung-ut	whun-kea-nun
194 kwai-eilis	kwai-el-izh	kwēlih
195 tei-lum	tei-lum	ti-lum
196 ei-tit	e-tut	ītut
197 kwel	kaw-kul	kwāl
198 lamit	kwun-is	kwat-sit
199 tle	nis-kle-is-kwa	nis-tle
200 ka-it	kuk-thā-tum	kā-et
201 ā-mut	um-ut	um-at
202 he-lush	sī-tling	tlh-lili
203 nēm	whun-i-yih	nām
204 me-wa	un-nih	um-mi
205 eimash	sthung	im-mih
206 yo-is	dji	ya-is
207 kan	kān-kun	kun
208 smet-sin-kun	nuh-kai-ākun	ma-tsin-kun
209 a-whit	ung-a-as	yah-tsa
210 yin-num	nut-hing	hu-al-lum
211 hām	whā-ung	hām
.....	sai-zī	
.....	kwoai-ith-in	kwai-it-tin
.....	skluk-shen	
.....	tshnooh-now-ush	
.....	tung-ux	
.....	swo-wa	
a-yillim .....	.....
.....	sa-ha-took-tal-oosis	
.....	skoo-ta	
.....	wah-atz	pi-paum

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
<i>God (of modern time)..</i>	untsikum-aoomp .....	.....
<i>Grouse (blue)</i>	nōm-nōāma.....	.....
<i>Marten .....</i>	.....	.....
<i>Mountain . .....</i>	.....	.....
<i>Mt. Baker .....</i>	.....	.....
<i>Ocean .....</i>	.....	.....
<i>Prairie (camas).....</i>	.....	stā-kō-moh
<i>Sea (calm).....</i>	kuñā-kulla .....	.....
<i>Sea (rough)</i>	kulāi .....	.....
<i>Slave .....</i>	.....	.....
<i>Snowfall</i>	kweisha	a-auwh
<i>Supreme being (of old).</i>	kanei'-kelook.....	.....
<i>Tamanawash</i>	now-alak .....	.....
<i>"Thunder Bird"</i>	kwin-kwin-whilika .....	.....
<i>Whale .....</i>	.....	.....
<i>Whirlpools</i>	tlāla .....	.....
<i>Whirlpools (malevolent being in)</i>	yā-kim .....	.....
<i>To fly .....</i>	.....	.....
<i>To run away.....</i>	.....	.....
<i>To smoke .....</i>	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
.....	
.....	me-et	me-et
.....	.....	ha-kun
.....	tshuk-sna-nit	
.....	.....	hai-kook-sma-neit
kwunna .....	.....
tlei-hilk .....	.....
.....	
.....	skwai-is	
yei-yuk .....	.....
.....	
.....	
.....	kwan-is	
.....	
.....	
.....	kwul-lung	
.....	tlāo	
wuh-wuh .....	.....

ENGLISH.	AHT. KATOOKWĀHT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	NISKWALLI. SINAHOMISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i>	kō-wus	stōbsh
2 <i>Woman</i>	tloo-tshimun	slāni
3 <i>Boy</i>	ta-na-asi	tha-thus
4 <i>Girl</i>	tloo-tsi-tsi	sla-slani
5 <i>Infant</i>	tē-nā-se	be-ba-da
6 <i>My father (said by son)</i>	noo-wēks	nim-ān
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	.....	nim-ān
8 <i>My mother (said by son)</i>	oom-ēks	skooi
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	.....	skooi
10 <i>My husband</i>	si-asē-tshuk-oap	in-theis-toosh
11 <i>My wife</i>	si-asē-tloo-tshiman	hig-was
12 <i>My son (said by father)</i> .....	.....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	.....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i>	tai-ē	skā
17 <i>My younger brother</i>	kulh-lātik	tsō-kwa
18 <i>My elder sister</i>	tloo-tshim-oap	na-ālis
19 <i>My younger sister</i>	tloo-tshim-oap	tsō-kwa
20 <i>An Indian</i> .....	.....	atsil-talum
21 <i>People</i>	oasha-a-imits	atsil-tal-oomiwsh
22 <i>Head</i>	toh-wa-tsit	skh-ai-oos
23 <i>Hair</i> .....	.....	skad-zo
24 <i>Face</i>	itl-hlool	tzā-at-sus
25 <i>Forehead</i>	up-puh-pa	tsil-ēltz
26 <i>Ear</i>	puh-pi	kul-āde
27 <i>Eye</i>	kus-si	ni-kul-oon
28 <i>Nose</i>	nit-suh	buk-sin
29 <i>Mouth</i>	ishl-uk-itsl	tuk'-ud-oh
30 <i>Tongue</i>	tsoop	thla-lap
31 <i>Teeth</i>	tshi-tshish	dzud'-is
32 <i>Beard</i>	ha-puk-shim	nuk'-wa-di-oot-sin
33 <i>Neck</i>	tsi-koomitz	tsuk'-am-sim
34 <i>Arm</i>	ko-kwinix	tsi-la-loo-min
35 <i>Hand</i>	tshi-tshis-kin-akoom	n-tshallis
36 <i>Fingers</i> .....	.....	tda-ha-lathi
37 <i>Thumb</i>	īha-kommitz	tsi-walluks-atshi

TSHEHELLIS. STĀKTĀMISH. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK. <i>Tolmie.</i>
1 stil-tāmsh	kah-tin	ikalla
2 kewlh	ske-ki-thlil	akag-eluk
3 kwailh	tl-kasts	kash-kash
4 ke-awlh	tlān-il	walak
5	tōāl-o	kash-kash
6 koo-mā	kuh-tin	win-umsh
7 .....	.....	win-umsh
8 sē-tshin-kooi .....	.....	wan-uks
9 .....	.....	wan-uks
10 shin	koo-wi	in-ski-kai
11 ket-sin-tshewilh ...	n-koo-wi	huh-ki-kai
12 te-tin-mān	koo-toon	its-hun
13 .....	.....
14 .....	.....
15 .....	.....
16 n-whāl	n-yai	eh-ko-kwuno-wi-tshil
17 te-tin-lisk	kwnishtz	nis-kis-ka-ītsuhi [ki
18 in-pisin .....	.....	ah-ko-kwuna-ki-goots -
19 ne-nesk .....	.....	akus-tuha-ki-goots-ki
20	tla-nimshk	hai-kutama
21 notl-tā-milh	thlih-owi	ada-te-hedli-hum
22 mā-tin	mā-tin	il-kak-stak
23 skis	yak-so	il-net-hat
24 smoos	mōas	waia
25	spō-toos	aiasko
26 kwullā	kwl-ān	i-yun-to-hema
27 te-tin-moos	tai	sīa-nos
28	muksn	shi-ugits
29 kun	hun-is	yauk-shut
30	thlih-whl	ya-milook-ta-kwil-ima
31 obsin	yins	thle-katsh
32 .....	.....	dia-muk-sho
33	tshisp	yato
34 in-hal	pot-it	ya-ho
35 in-kia-lih	shō-mits	ījek-shin
36 tshewk	shō-mits	
37 pu-whaska .....	.....	a-ke-oohtak-shin

ENGLISH.	AHT. KAIŌOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
38 <i>Nails</i>	tshutl-tsha	nukoh'-sat-shi
39 <i>Body</i>	oos-it	un-tso'-kom
40 <i>Chest</i>	klupts-houm	tsel'-e-de-gwus
41 <i>Belly</i>	ta-tshuh	un-tlāth
42 <i>Female breasts</i>	in-nima.....	skō-bo
43 <i>Leg</i>	ka-ipit.....	tsil-a-lup
44 <i>Foot</i>	klissh-klin	jish'-in.....
45 <i>Toes</i>	tshute-tsha.....	nis-tha-hal'-uk-sed.....
46 <i>Bone</i>	hum-mōt.....	nī-shaō
47 <i>Heart</i>	ih-um-uh.....	stsal'-le
48 <i>Blood</i>	hais-im-is	stō-le-gwan
49 <i>Town, village</i>	ma-ma-ha-te	al'-a-lal
50 <i>Chief</i>	hā-wilh	si'-am
51 <i>Warrior</i>	wi-uki	kwē-kuk
52 <i>Friend</i>	cosh-a-im-is	tsi'-aiā.....
53 <i>House</i>	huh-a-te	al-lal
54 <i>Skin lodge</i>.....	.....	kwul-lu-wow'-tooh
55 <i>Kettle</i>	nīs-ik	suh-kwalz.....
56 <i>Bow</i>	moos-tut	kut-thetz
57 <i>Arrow</i>	tsi-i-hut.....	tē-tes-in
58 <i>Axe, hatchet</i>	is-his-utshik	buk'-koo.....
59 <i>Knife</i>	hooh-tai	snōak
60 <i>Canoe</i>	tsup-itsh	kai-ail-bid
61 <i>Moccasins</i> .....	.....	yal-shin
62 <i>Pipe</i>	kwsh-sutz	pāwk
63 <i>Tobacco</i>	tlu'-oak	si-manish'
64 <i>Sky</i>	tshīs-ki-yu	sla-hel
65 <i>Sun</i>	klo-pun	slo-kwālh'
66 <i>Moon</i>	ho-pulh	slo-kwāl'-um
<i>Star</i>	ta-tōs	tsho-sen
68 <i>Day</i>	apa-wintl-nas.....	sla-hel
69 <i>Night</i>	ut-hai	tlā-biluh
70 <i>Morning</i>	koo-ulh.....	thloap
71 <i>Evening</i>	toop-shitl.....	set-lal-ghe
72 <i>Spring</i>	kluk-shitl.....	li-hē-hed-dem
73 <i>Summer</i>	tlo-puai-it-sha.....	pun-hud-dem
74 <i>Autumn</i>	ah-ietsha.....	lut-tus'-im
75 <i>Winter</i>	tso-itsha	pun-tus
76 <i>Wind</i>	yu-e.....	shu-hoom
77 <i>Thunder</i>	too-ta	whe-kwade
78 <i>Lightning</i>	kleha-shitl	spōs'-ade
79 <i>Rain</i>	mit-la	kul'-um
80 <i>Snow</i>	kwoīs	ma-kwo
81 <i>Fire</i>	in-ik	hoad
82 <i>Water</i>	tsu-uk.....	ko
83 <i>Ice</i>	kōh	kawh

Tshehebilis. Staktámish.	Tshinook. Tshinook Tribe.	Tshinook. Tilhlóot, Up. Tshinook.
38	towuh	duha-ho-lo-gwodi
39 kwl-et-ki	sā-sit	saw-kwiak
40 skwillum .....	.....	a-kutsh
41 un-tlāl	ya-kwa-tin	yow-an
42 koomilh	kām-tin	aka-geiloki-koto-mak
43 un-tsool .....	.....	ni-dia-kwe
44 pa-paish-in .....	.....	i-thliaps
45 .....	.....	a-kil-akum-mi-hi-diops
46 hiaoo	te-ikl	nis-to-ko-tshoma
47 ins-kwillum	et-shumh	n-kwamni
48 skuelh	skwē-ilh	n-kowilk
49 habwi-e	hāsh	toolh-lemma
50 ā-lis	ālis	n-stamah
51 shwilh	toa-whī-ai	n-tow-heak
52 nisk	n-sāl-salīn	its-hal-pit
53 oa-tsis-hal	has	itook-thle
54 woiuh-alh .....	.....	stow-hei-lok
55 thlak-stuk-un	ō-kwus	ne-moo-moos-kilma
56 sīlh	kalt-stin	athloh-ait
57	kalt-stin	a-kum-atsh
58 tla-mai-kihun	kla-ai-tshiptin	a-kus-tin
59 snoak	whai-ilh	a-kewaki
60 wīlh	welhl	i-kanim
61 kiahin .....	.....	skail-pa
62 kos-ko-hun	hos-koh	kalā-mat
63 kwl-ē-mihin	kai-noolh	kai-noolt
64 ske-tatshi	skātl	i-goosha
65	kwul-is	a-kussa
66	til-ēim	uh-tlimin
67	kaihā-na	iti-kaih-yinaba
68 ōtis-keh	spōa-tuk	a-wa-ka-thluh
69 pit-tooh	oalī-is	hubehi
70 pe-ti-kwi-ho	thla-oohl	kudooh
71 pitsk	oalī-is	tshoosti
72	moa-lā-hum	owa-humdi
73 sin-in-milk .....	.....	tshuh-wai
74 pun-yaios .....	.....	twhal-al-adi
75 pun-tlīlh .....	.....	.....
76 sluk-i-uk	stlooh	thulul
77 stook	kana-wak-sooma	kin-wah-shooma
78 thli-thluk-imilh	sh-ylthlow	luk-tuh
79 husseil	stoolis	shkuste
80 slā-ko	ā-shuk	ih-tska
81 skwt-wun	mit-ship	wa-toolh
82 ka	kal	ih-tskwa
83	tsh-eilipo	i-kuma

ENGLISH.	AHT. KATOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
84 <i>Earth, land</i>	mam-maō	swā-ti-oo-h-tin.....
85 <i>Sea</i>	to-pulh	whuldsh
86 <i>River</i>	klit-sa	stō-luk
87 <i>Lake</i>	noo-tshi	hat'-ho
88 <i>Valley</i>	itl-stīs	is-tā-kwil
89 <i>Prairie</i>	o-oh-kwi	ba-kwam
90 <i>Hill, mountain</i>	noot-tshi	smā-nīt
91 <i>Island</i>	tsha-tshiht	stet-hē.....
92 <i>Stone, rock</i> .....	.....	thu-tla
93 <i>Salt</i>	to-pulh	tla-thlum
94 <i>Iron</i>	tsuk-i-min	snoak
95 <i>Forest</i>	tsoo-tshis	hatl
96 <i>Tree</i> .....	.....	kooth-lai.....
97 <i>Wood</i>	in-nix-ia	kwl-kwl-le
98 <i>Leaf</i>	kluts-i-kluk-ats-im	thol-tla
99 <i>Bark</i>	tsuk'-um-is'.....	stub-id
100 <i>Grass</i> .....	.....	tsa-whin
101 <i>Pine</i>	kla-us .....	.....
102 <i>Maize</i>.....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i>	tshis-kum-mis	bai-itz
105 <i>Dog</i>	iai-nītl.....	sko-be
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i>	tshim-itz.....	ish-thitī-whin
108 <i>Wolf</i>	guai-utsk	sti-kaio
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i>	moo-witsh	ski-gwatz
111 <i>Elk</i>	klo-nim	kwa-goo-thin
112 <i>Beaver</i>	ak-to	stuk'-oh
113 <i>Rabbit, hare</i>.....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i>.....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i>	māts-kwin	ow-haio.....
117 <i>Mosquito</i>	a-assitz	thetz-akus
118 <i>Snake</i>	hai-yia	bat'-zās
119 <i>Rattlesnake</i>.....	.....	wah-poos
120 <i>Bird</i>	ma-mat	boak or moak.....
121 <i>Egg</i>	kun-a-nām	a-oas
122 <i>Feathers</i>	moohl-ha-pēt	stoak
123 <i>Wings</i>	thlip-as-pat.....	them-ta-lā-had
124 <i>Goose</i>	ho-ook.....	uh-ha
125 <i>Duck (mallard)</i> ..	na-ha-titsh	hat-hat
126 <i>Turkey</i>.....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i>	hum-ā-hum	hum-mo
128 <i>Fish</i> .....	.....	.....
129 <i>Salmon</i>	tso-wit	ko-whitz

TSHEHEILIS. STÄKTÄMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
84 timilh	timsh	il-too-el
85 ske-ool-ki	tā-wilh	e-dumā
86	ek-hailh	wīmas
87	tsā-lil	with-lula
88	tlāk-ta-stimsh	nith-lum-aka
89 kit-ma-koon .....	.....	ni-dum-kaima
90 smā-niti	smān-atsh	īts-bok-omah
91 pē-nilh	nowitsh	a-ka-he
92 stik-ass	kais	i-kalamut
93 tlilth .....	.....	es-tzōl
94	whail	eke-waki
95 .....	.....	el-pitshih
96 tlih-til	swhal-speh	ih-tshi-komana
97 oatsis	ubsh	skum-ona
98 .....	.....	tsh-kwonh-ama
99 .....	.....	ish-tsha-kup-shuk
100 sma-koom-omsh...	klit-stī-ip	watsh-kuti
101 .....	.....	e-tshuksh
102 .....	.....	isal
103 .....	.....	.....
104 shīks	stsowh	ni-kei-wak
105 ska-ha	tloot-tlool	kwas-let-hulum
106	shai-um	moos-moos-kili-muh
107	etshoot	na-thla-lis-kin-kwa
108 kai-noon-thli .....	.....	skei-look
109 .....	.....	dow-ap-tow-ap
110 stlul-alth.....	.....	lilu-lah
111 slit-hin	moal'ak	im-olak
112 tlhuk-illik .....	.....	ni-kano
113 .....	.....	il-al-ik
114 .....	.....	n-kup-shal-was
115 ste-ke-oo	stleits-umilh	keow-tan
116 .....	.....	n-kainoh-ihī
117 pshaik	opunitsh	a-pona-tshuk-tshuk
118 .....	.....	tlali-ksiow
119 .....	.....	uk-owl
120 pēp-saio	smaiko	ik-tseno
121 kōk-stemlh.....	shoās-tumilh	is-pē-minah
122 .....	.....	dsa-kein-skuk
123 .....	.....	ispek
124 hi-hai	kullā-kulamuh	ha-ho-ma
125 .....	.....	na-gueh-gueh
126 .....	.....	.....
127 .....	.....	nat-skoon-skoon
128 .....	.....	n-skud-ake
129 pooi-malh	til-kulamā	eti-kwin-at

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALL. SINAHOMISH.
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	sna
132 <i>White</i>	klis-ook	whī-ko-ko
133 <i>Black</i>	toop-kuk.....	nem-ith.....
134 <i>Red</i>	tlis-sook	heh-kwetl.....
135 <i>Light blue</i>	yuh-pēts-yuh .....	.....
136 <i>Yellow</i>	'klih-howk	he-kwatz
137 <i>Light green</i>	tsis-yookl	he-kwatz
138 <i>Great, large</i>.....	.....	hē-kwh
139 <i>Small, little</i> .....	.....	mim-mān
140 <i>Strong</i>	ha-uk	kwe-koo
141 <i>Old</i>	mih-took	lo-lotl
142 <i>Young</i>	ha-wilkl	thlowt.....
143 <i>Good</i>	klooh-li-e	na-atl
144 <i>Bad</i>	wīk-hai	sā.....
145 <i>Dead</i>	kub-shitl.....	a-tim-it
146 <i>Alive</i>	tītsh	hul-le
147 <i>Cold</i>	ukl-tsim-uh	stlāh
148 <i>Warm</i>	koop-a.....	nooh-skwl
149 <i>I</i>	si-yuk	tza
150 <i>Thou</i>	soo-wuk	dug-wē
151 <i>He</i>	ya-uh	tsun-ilth
152 <i>We</i>	kut-tsi-tsu.....	dēi-malh
153 <i>Ye</i> .....	.....	gool-lā-po
154 <i>They</i>	ut-tshak	tsā-nlth
155 <i>This</i> .....	.....	te.....
156 <i>That</i> .....	.....	ta-de
157 <i>All</i>	kwu-kwis-ahtki	nuk-hil-up
158 <i>Many, much</i>	iai-uh	kā
159 <i>Who</i> .....	.....	gwā-tshi
160 <i>Far</i>	sai-ā.....	lēil
161 <i>Near</i>	un-na-as	thei-theit
162 <i>Here</i>.....	.....	tī-ye
163 <i>There</i> .....	.....	ta-de
164 <i>To-day</i>	nās.....	te-sla-hel.....
165 <i>Yesterday</i>	a-mi-inti	tool-alt-dat
166 <i>To-morrow</i>	a-mi-itli.....	da-da-too.....
167 <i>Yes</i>	ah-ah	hol-la
168 <i>No</i>	wik-eit	whē
169 <i>One</i>	tsow-āk	da-ho.....
170 <i>Two</i>	ut'luh	sa-le
171 <i>Three</i>	kut-tsi-tsuh	thliwh.....
172 <i>Four</i>	moo	moas
173 <i>Five</i>	soo-shuh	tsil-atz
174 <i>Six</i>	noo-po.....	yel-atz
175 <i>Seven</i>	utl-poo	tzooks

TSHĒHEĪLIS. STĀKTĀMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOT, UP. TSHINOOK.
130 wā .....	.....	ena-kwun
131 skwats .....	.....	yak-ileo
132 tskooħ .....	.....	nats-koop
133 tshnuk .....	.....	nat-thlāl
134 ksh-teik .....	.....	nas-pāl
135 .....	.....
136 .....	.....
137 .....	.....
138 tāwlh	tāwhl	yakailh
139 whēl	hook	yakaits
140 shwitik	sup-uk	in-jas-kow-ilik
141 at-nāwlh	shooh	ya-keook
142 mai-in	kwalimh	kas-kas
143 tlā-kō	tlakh	i-tookti
144 hust	huh-sās'	ya-kumula
145 ā-tim-in	a-ti-min	yoom-uks
146 is-pul-loohum	tlawk-atsh	yaw-komni
147 tlīlh	pa-mās	tshas-tshuk
148 whullā	whul-lā	sa-tā
149 untsa	untz	ni-ka
150 nooi	noo	mi-ka
151	koo-bai-ka	uh-ka
152 e-nīm	uneim	nis-aika
153 ei-lopa	tlā-dai-ka	mis-aika
154 tsini-oumilh	kla-bai-ka	thlas-ka
155 te-a	yook-ook	kowia
156 tak	koos-alla	yah-ta
157 whā-ko	thlewish	tung-ow
158 kuhl	thluh-awi	a-da-tilh
159 wākl	wāt	tshān
160 lē	tā-ooh	yatlste
161 ya-kimlh	yātsh	kwameihi
162 lē-uh .....	.....	tsaba
163 hi-ān .....	.....	yah-eiba
164 te-skeh	tīts-kwilh	tsawi-e-loogwa
165 keilt	ti-eillis	sāk
166	wauhe	kudoh
167	ah-ah	un-wit
168 mēlta	meilt	na-kai
169 ōtsis	paow	iht
170 sā-le	sāli	moht
171 kialthle	tshāl	thloon
172 mos	moas	lakit
173	seilsht	kwinum
174 tuhum	seītih	tuh-um
175 tsōāps	tso-aps	sini-moht

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
176 <i>Eight</i>	ut-la-kwhl	ta-ka-the
177 <i>Nine</i>	tsow-waghl	whōl
178 <i>Ten</i>	hai-oo	oalum
179 <i>Eleven</i>	hai-oo-tsow-āk	oalum-youh-nits-ho....
180 <i>Twelve</i>	hai-oo-ois-ut'-luh	oalum-youh-sa-le.....
181 <i>Twenty</i>	tsush-keaitz	sal-atshi
182 <i>Thirty</i>	tsush-keaitz-ois-hai-oo. ....	.....
183 <i>Forty</i>	ut-tliaik .....	.....
184 <i>Fifty</i>	ut-tliaik-ois-hai-oo .....	.....
185 <i>Sixty</i>	kut-tsits-ēk .....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i>.....	.....	.....
189 <i>One hundred</i>	haioo-ook	smuk-wātshi
190 <i>One thousand</i>	haioo-pet-ook.....	hakws-smuk-wātshi ...
191 <i>To eat</i>	ha-ook.....	ul-thlin
192 <i>To drink</i>	nuk-shitl	ko-kwa
193 <i>To run</i>	kum-miet-ta-ka-kook.....	til-ā-wil.....
194 <i>To dance</i>	hoo-yalh	dzo-bo-līk.....
195 <i>To sing</i>	noon-ook	tei-lim
196 <i>To sleep</i>	wa-itsh	e-toot
197 <i>To speak</i>	wowā	gwad-ug-wad
198 <i>To see</i> .....	.....	sho-utz
199 <i>To love</i>	ya-ak-ook	shātł
200 <i>To kill</i>	kuh-sāp.	gool-āl-tim
201 <i>To sit</i>	te-us	gwud-īl
202 <i>To stand</i>	kluk-ās	kē-is
203 <i>To go</i>	ku-i-tshe	oh
204 <i>To come</i>	tshoo-kwa.....	tla
205 <i>To walk</i>	ya-tsook	eimash
206 <i>To work</i> .....	.....	yaioos
207 <i>To steal</i>.....	.....	kā-da.....
208 <i>To lie</i> .....	.....	mun-thim
209 <i>To give</i>	hin-ne	a-mītz
210 <i>To laugh</i>	tli'-ish-wha	hi-um
211 <i>To cry</i>.....	.....	hām.....
<i>Adze</i>	tlun-it .....	.....
<i>Afraid</i> .....	.....	o-hutz
<i>Bear (grizzly)</i>	nan-ne .....	.....
<i>Boots</i>	kli-kli-whush-a-tim	stuk-wab-shin
<i>Cod</i>	toosh-kogh .....	.....
<i>Cod (red)</i>	tleh-ha-pa .....	.....
<i>Cod (rock)</i>	yit-tsha .....	.....
<i>Country</i>.....	.....	swā-te-ooch-tin
<i>Coyote</i> .....	.....	ni-whad'-zup
<i>Crow</i>	ka-in .....	.....

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOT, UP. TSHINOOK.
176	soauh	kwīlh
177 toah	sim-tōmsh	kweīst
178 pā-naks	pantsh.....	yath-luli-hum
179 .....	.....	yath-kun-iht
180 .....	.....
181 tsim-too-milh .....	.....	moh-thlal
182 .....	.....
183 .....	.....
184 .....	.....
185 .....	.....
186 .....	.....
187 .....	.....
188 .....	.....
189	si-ālh	iht-tak-amoon-ak
190 .....	.....
191 eil-thlin	nāmil-eilthla	muk-ulum
192 skā	thlā-umsh	kumsh
193 swuklh	waukse-whetuk	mil-kowtsh
194 was-yin-im.....	lawh-suk	mish-shooioot
195 sei-lin	mai-eina	mil-ālam
196 smoo-sum	sik-lthla	mih-ōpsik
197 tuk-whil.....	tukh-kepal-āw	mihi-pali-lelm
198 etuh-un	tlawklh.....	mihi-loots
199 uts-yai-in-kin	hā-an	tikeh
200 noot-shai-um	yoots	eiwak
201 taw-ilih.....	thē-milh	mithlait
202 ō-tsah-om	tlāl-tsuk	mis-wheit
203 wāks	waukse	meia
204 keisa	eisa	muhtā
205 yup-anoom... ..	waukse	meia
206 ye-yoos	na-āmilh	muh-muh-gubba
207 i-koot-suk	ut-sootuk	ya-koioo
208 uts-pooh	kah-up	ishi-ati-ta
209 ei-wha	tshālh	eilook
210 si-awh	heiltsh	utsāu-wila
211 she-oom	ōak	no-kwiluks
.....	
itl-kwa-no .....	.....	ni-kwa-wha
.....	
.....	
.....	
.....	
timilh .....	.....
.....	
.....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
<i>Deer (black tail)</i> .....	.....	.....
<i>Fisher</i>	tlup-īs-un .....	.....
<i>Flounder</i>	po-ha.....	.....
<i>Forefinger</i>	kopa-īk	skwak
<i>Frog</i>	wa-it	swa-kaik
<i>Grouse (blue)</i>	noo-wik	smuk-um-uk
<i>Halibut</i>	po-e .....	.....
<i>Hammer (stone)</i>	pen-ish-pen-ish .....	.....
<i>Herring</i>	kloos-e-mit .....	.....
<i>Leather</i>.....	.....	.....
<i>Martin</i>	tli-tle-paio .....	.....
<i>Mink</i>	tshas-ti-mix .....	.....
<i>Slave</i>	kowhl.....	sto-dak
<i>Throat</i>	tsi-kutz .....	.....
<i>Whale</i>	noo-ne.....	kwad-īs.....
<i>Wolf (prairie)</i> .....	.....	.....
<i>Two hundred</i>	utl-pi-took .....	.....
<i>To wish</i>	oo-itl-shi .....	.....
<i>To fly</i>	ma-took	sa-ho
<i>To run away</i>.....	.....	tlēo
<i>We two</i>.....	.....	.....
<i>Ye two</i> .....	.....	.....

TSHIHEILIS. STAKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
.....	itshunuk
.....	
.....	
skwe-nim.....	
.....	
.....	
.....	
.....	skut-shi-ba
.....	
sīa-kēid	
.....	
.....	n-skowlia
.....	
it-wāx	
istle-hoom	nitaipa
.....	mitaipa
.....	

ENGLISH.	BILHOOOLA. NOOTHLĀKIMISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 <i>Man</i>	im-ilkh .....	.....
2 <i>Woman</i>	shin-āsh	tā-gool-taine-tin.....
3 <i>Boy</i>	imil-imil-ki	tshil
4 <i>Girl</i>	shin-shin-ashi .....	.....
5 <i>Infant</i>	minā	tshil-ako.....
6 <i>My father (said by son)</i>	mān.....	ap-pa
7 <i>My father (said by daughter)</i>	mān.....	.....
8 <i>My mother (said by son)</i>	stān	a-kul
9 <i>My mother (said by daughter)</i>	stān .....	.....
10 <i>My husband...</i>	klootsh-timtz .....	.....
11 <i>My wife</i>	ehil-shin-āsh.	tsai-at
12 <i>My son (said by father)</i>	teim-nitsai .....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i>	teim-nitsai .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i>	tshēm-nath-eh.....	sis-kai
15 <i>My daughter (said by mother)</i>	tshēm-nath-eh.....	.....
16 <i>My elder brother...</i>	kwal-lum .....	.....
17 <i>My younger brother.</i>	sho-ahē .....	.....
18 <i>My elder sister</i>	kwal-lum-tsh .....	.....
19 <i>My younger sister...</i>	oot-tē-titk .....	.....
20 <i>An Indian</i>	'klem-ish-ta	tin-nē
21 <i>People</i>	wat-sai-wa-klem-sta-ah	tin-ne-o-kont-lin
22 <i>Head</i>	ted-uh	tin-ne-a-tza
23 <i>Hair</i>	mihl-kwā .....	.....
24 <i>Face</i>	moo-shā	tin-ne-nin
25 <i>Forehead</i>	ilooma	nītz-i-kulth.....
26 <i>Ear</i>	tahks-ta	nīt-zā
27 <i>Eye</i>	kul-lo-'kish.....	tin-īna.....
28 <i>Nose</i>	mā-uh-shā	tin-ne-nitz-eh
29 <i>Mouth</i>	shoo-tsha	tin-ne-azi
30 <i>Tongue</i>	tēsh-tsha.....	natzol
31 <i>Teeth</i>	it-sha.....	tin-ā-ōh
32 <i>Beard</i>	sko-puh	ni-ta-rā
33 <i>Neck</i>	ni-tshap-sim	tin-ā-okus
34 <i>Arm</i>	shoo-sha	tin-ne-a-kon
35 <i>Hand</i>	skoolh-lil-ah-shuk	tin-ne-luh
36 <i>Fingers</i>	shi-ipi-aiak .....	.....
37 <i>Thumb</i>	kō-dā	nīl-a-tsho

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>	SELISH. LILLOOET TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 in-tlah .....	.....	a-pa
2 tse-ke	shi-ko	kī-ka <i>or</i> smoo-tlats
3 tai-yuz	tshil	skoo-kumī
4 .....	.....	smoo-ītlīts
5	skoi	tsi-hi-a-whatl
6 sit-ta	ish-pa	skat-soo-za
7 .....	.....	skat-soo-za
8 ani-kwul	ish-kloo	skī-hoo-za
9 a-i-kwul .....	.....	skī-hoo-za
10 suk-kun .....	.....	noo-ka-tam'-tha
11 tse-kun-si-lin	yūn-tsuk-oo	nish-im-ām-a
12 nas-kai .....	.....	skoo'-ka-zei
13 .....	.....	skoo'-ka-zei
14 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
15 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
16 sit-tain-a-tail .....	.....	ni-'ko'k-a-hik
17 sho-na .....	.....	sīs'-kwuz
18 .....	.....	nī-kah-kuh
19 .....	.....	sīs'-kwuz-smoo-tlats
20 .....	.....	ō-whil-mooh
21 tin-ni-e-etlan .....	.....	ō-whil-mi-whoo
22 nun-tse	mut-tsai	skap'-kun
23 nun-tse-ra .....	.....	mā-kīn
24 nan-nin	ni-nin	tl-kwt-tloosh'
25 nit-se-koolh	min-in-tak	nal-ki-noos
26 nen-tsa	nīt-zā	klin'-ne
27 nen-na	nin-ā	noo-ka-tloosh'-tin
28 nen-zi	ni-nin-tsis	spusks
29 naz-ai	ni-zik	hoo'-hin
30 nun-tso-la	tsoo-lā	tah'-la
31 nun-tso-owa	ni-goo	ī-ītshi-min
32 nin-ta-ra	ni-tā-gā	tshi-woo'-pth
33 nin-tshur-rā	ni-zil-tai-in	ka'-kun-ne
34 nul-la	ni-kun	soowa'-hun
35	ni-lāh	sh-koo-oks'
36 .....	.....	nō-la-ka
37 nul-as-kut .....	.....	skil-a-kēh

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
38 <i>Nails</i>	skath-sie-what	nīl-a-kun.....
39 <i>Body</i>	stoo-īd.....	tin-a-nus
40 <i>Chest</i>	ska-walloos .....	.....
41 <i>Belly</i>	noo-kwil-ta.....	tin-ne-put
42 <i>Female breasts</i>	toomsh	tin-ne-adsōh
43 <i>Leg</i>	īh-ā	tin-ad-sun
44 <i>Foot</i>	īh-ā	tin-ne-a-kuh
45 <i>Toes</i>	skooh-lil-ah-thlal .....	.....
46 <i>Bone</i>	tshap	a-kut
47 <i>Heart</i>	stshit-shoolk .....	.....
48 <i>Blood</i>	shīh.....	tin-ne-i-til
49 <i>Town, village</i>	ta-ap-shoolh	koh
50 <i>Chief</i>	stal-tomih	nītz-il-in
51 <i>Warrior</i>	alh-āpuk .....	.....
52 <i>Friend</i>	doo-bou-ta .....	.....
53 <i>House</i>	soolh .....	.....
54 <i>Skin lodge</i>.....	.....	.....
55 <i>Kettle</i>	dook-stlak	mon-sai
56 <i>Bow</i>	poots-tin.....	tad-tsan-kuh
57 <i>Arrow</i>	tīsh-nēm-ta	kuh
58 <i>Axe, hatchet</i>	nīst	tzin-tli
59 <i>Knife</i>	tuh-kit-tlā	penl-sō
60 <i>Canoe</i>	thlal-ash	tsai
61 <i>Moccasins</i>	kē-digh	kih
62 <i>Pipe</i>	du-tshouk-up-utā	tsi-ka-tsu
63 <i>Tobacco</i>	tla-uk	tsul-loo
64 <i>Sky</i>	shē-āwa-shu-doo	yat-ah
65 <i>Sun</i>	shin-ih	tsuh
66 <i>Moon</i>	tlookī .....	.....
67 <i>Star</i>	mashī-mitz-ū	sun
68 <i>Day</i>	alē-sho-no-hatsh.....	.....
69 <i>Night</i>	in-tlit	hut-līh
70 <i>Morning</i>	īdawh	ka-pun
71 <i>Evening</i>	tsool-tsoo-tsim-īsh	hut-līh
72 <i>Spring</i>	loo-kwil-hoot-tshish	a-gol-tsin
73 <i>Summer</i>	ne-kwool-hootst.....	tan
74 <i>Autumn</i>	tuh-ow-kem .....	.....
75 <i>Winter</i>	shoo-tik .....	.....
76 <i>Wind</i>	a-shoo'kh	nun-tsi
77 <i>Thunder</i>	shai-oolh	ind-naih
78 <i>Lightning</i>	ai-ai-oothlum	ind-nita-ush
79 <i>Rain</i>	alh-whilla	na-gooltai
80 <i>Snow</i>	'khai	yus
81 <i>Fire</i>	de-ogh	kun
82 <i>Water</i>	khla.....	tōh
83 <i>Ice</i>	hoam-ugh.....	kol-uh

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
38 nil-as-sut.....	kīl-a-kuai	koh-kin'-a-ke
39 nun-us	ni-zi	mus-zath'
40 nun-tsi .....	.....	tat'-whath
41 nun-but	pa-put	o-lin
42 nun-tsoa	put-zoo	ska-ām
43 na-kai-tshun	gwa-shun	skoo-āht
44 nun-kai.....	piu-kī	spa-āhin
45 nun-kai-las-kwtl .....	.....	ho'-li-hin
46 nun-kwut	tsun	ko'-ko'-itl
47 sit-zi .....	.....	shwa-kook
48 tin-ni-ā-tul	skai	pt-il-la
49 kong	koh-a-lai	tshī'-tshi-tooh
50 nitz-il-in.	mow-dish	koo'-ki-pi
51 hus-kai .....	.....	in-kē-shēl'-ni-kuk
52 sil-tuss .....	.....	snoo'-kwa
53 en-tla-koln .....	.....	tshi-tooh
54 .....	.....	.....
55 no-sai	us-sa	in-tha-koosh'-tīn
56 alh-tin.....	tli-ti	tuh-o-āth
57 kā	ka-za	koo'-hi-mal-it-ish
58 tzenlh	tsai-tsl	kla-mīn
59 ut-teis	tish	whik'-ātin
60 tse	tsai	'klt-a-utz
61 kēai.....	kih-kot	klil'-tse
62 nun-te-katzi	tsi-li-gatsi.	tša-kō-hes-tin
63 tsul-e-o	ta-kā	smā-nih
64 ya-taka-hon-zo.....	yah	ho-kup
65 ytl-kun	tsah.....	snuk'-um
66 al-tzi .....	.....	klā-min-tin
67 sun	sum	koo'-koosh-int
68 klan-un-tzi-koole...	.....	skī'-it
69 alt-ī	tsis	shī-th
70 alt-kun	pun-da-ta	nan'-et'-ooh
71 na-rlh-ril	na-ai	sa-ā-ap
72 nun-katzl-ho-ta-zulh	shi-in	in-ōth-a-ka
73 hong-zil	tai	pī-pun'-ha-uk
74 un-tsa-kulla-ho-ta-	ta-git.....	shō-uz
75 hong-ka-zone	hwai	shoo'-tik
76 nīl-tze	ta-tsi	skuh'-um
77 enl-tin-la-pa	tīt-naik	skin-ikin-āp
78 kwn-ta-tlek	tīt-naik-ā-kus	wul-ewul-i-kō'-shin
79 na-kwtl-tan	na-whool-tan	skwīsh
80 na-tshas	yus	mak-a
81 kwun	kwun	spēms
82 to.....	tō.....	kō
83 tun	tun	skī-math

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
84 <i>Earth, land</i>	hool-hloomsh	tlis.....
85 <i>Sea</i>	shool-oot.....	ya-too
86 <i>River</i>	tim-oooh	tse-rin-lin
87 <i>Lake</i>	tshalh	ping
88 <i>Valley</i>	kno-kink	kool-kowi-tshīt
89 <i>Prairie</i>	ste-atī-ku-thlu-li-mi ..	klooī
90 <i>Hill</i>	til-koolh <i>or</i> shimt.....	tidl-kool
91 <i>Island</i>	kut-tshilts	noh
92 <i>Stone, rock</i>	tuk-ught.....	tsi
93 <i>Salt</i>	shts.....	.....
94 <i>Iron</i>	kook-tan-il-ta.....	sat-sun
95 <i>Forest</i>	shtin	kul-tzul... ..
96 <i>Tree</i>	shmoash .....	.....
97 <i>Wood</i>	koo-milh.....	.....
98 <i>Leaf</i>	atl-wi-ēhalp	a-tan
99 <i>Bark</i>	kli-kla-kwilhp	ul-uz
100 <i>Grass</i>	shil-awsh	kloh
101 <i>Pine</i>	mesh-emi-shalp	tshin-too.....
102 <i>Maize</i>.....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i>	skalh	ut-sun
105 <i>Dog</i>	watz	klīn... ..
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i>	'klā	sus.....
108 <i>Wolf</i>	yoot-sa-kwagh	nun
109 <i>Fox</i>	at-shai-a	ya-ho-un-li <i>or</i> nan-shis.
110 <i>Deer</i>	tshoo-pa-nilh	nītsā
111 <i>Elk</i>	sklimā .....	.....
112 <i>Beaver</i>	ko-lon	tsāh
113 <i>Rabbit, hare</i>	khah	koh
114 <i>Tortoise</i>.....	.....	.....
115 <i>Horse</i>	ahl-ha-pa-laiok	yungs-a-kīn
116 <i>Fly</i>	ma-mish	as-tsus.....
117 <i>Mosquito</i>	pik-'khim	tsih
118 <i>Snake</i>	pa-pēnk	kla-us-tsin
119 <i>Rattlesnake</i>	oan-tshap-tilh .....	.....
120 <i>Bird</i>	tsīk-tsi-pē .....	.....
121 <i>Egg</i>	hsh-pā	ā-ris
122 <i>Feathers</i>	spo-shul-ik-tl'	tshus <i>or</i> tah
123 <i>Wings</i>	'koop-oo-ult	ut-ah
124 <i>Goose</i>	ha-hatl'.....	huh
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	na-him-ish	toon-ootle
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i>	ha-um .....	.....
128 <i>Fish</i>	shim-ilk	klo.....
129 <i>Salmon</i>	āmish .....	.....

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
84 nun-kit.....	.....	tā-mi'-uh
85 ya-to-ket.....	.....	koo'-'tl
86 ton-e-lin.....	tow-ka-hun-tsha.	stu'-wa-uh
87 tai-o-tin.....	pun-gut.....	tsha-lālh
88 dil-a-kooi.....	.....	un-tshi-tshet'
89 nun-kut-ko-zoo....	klin-sa-ke.....	spāl'-lum
90 tzatl.....	tsutl.....	skwum
91 tse-ra-ul-la.....	noo.....	kuh-hi-noo-ish
92 tse.....	tsi.....	kut'-le
93 to-tuzl-kun.....	.....	klāl-num
94 sha-tain.....	a-tis.....	whīk'-tin
95 te-tshin-tlan.....	il-tzul.....	stlik-al-luk
96 te-tshin-il-tle.....	.....	pal'-al-luk
97 te-tshun.....	.....	suk-uz-ik
98 ā-ta.....	a-tan.....	si-gi-pool-īmooh
99 lat-uz.....	ā-lah.....	slā-kuk
100 klow.....	klō.....	tsup'-utz
101.....	.....	kos-ul-ē-it
102.....	.....
103.....	.....
104 but-sun.....	ut-sun.....	tse-e
105 klin.....	kli.....	skā-ha
106.....	.....
107 sus-tlut-us.....	sus.....	mē-hatl
108 noon.....	yush.....	skow'-um
109.....	nan-kuz.....	wāl'-luh
110 neist-zi.....	is-tsi.....	tsi-i
111 pitzi.....	.....	tuh-ātz
112 tza.....	tsāh.....	skul-ow'
113.....	koh.....	skwoi-īth
114.....	.....
115.....	yuz-kli.....	tša-ska'-ha
116 ast-zi.....	tsus.....	skwas-ses'-ko
117 tzaih.....	tsih.....	kwāl-ē-mak
118 tse-rad-al-koi.....	kla-gus.....	na-whoai'-it
119 tan-ne-nuz.....	.....	sa-a-tīn'
120.....	.....	spa-pa-zo'za
121 puk-ka.....	ug-iz.....	a-ō-ish-a
122 put-a.....	put-zuz.....	ō-kwul
123 ta-tzun-uz.....	put-tah.....	sluk-ā-al
124 huh.....	hah.....	kus-sē-huh
125 toon-otl.....	.....	koo'-sā'-tlin-atl
126.....	.....
127 ten-ne-ke-al-tik...	.....	nuk-ku-lā-kik
128.....	kluk.....	tsetz'-kwaz
129 hlook.....	ta-lup.....	tsō'-kwaz

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i>	koo-tai-tsin.....	.....
131 <i>Name</i>	stōm .....	.....
132 <i>White</i>	ts-wuh	kli-yul
133 <i>Black</i>	sk-ish	klit-is
134 <i>Red</i>	mook	til-til
135 <i>Light blue</i>	kwaih	tintl-tsau
136 <i>Yellow</i>	mook	tul-tsau
137 <i>Light green</i>	kwli	tul-tsau
138 <i>Great, large</i>	tl-kwa-natsh .....	.....
139 <i>Small, little</i>	kai-ku-ti .....	.....
140 <i>Strong</i>	tl-klk	gun-zun
141 <i>Old</i>	il-kwil-hiā-num .....	.....
142 <i>Young</i>	tsāht-le .....	.....
143 <i>Good</i>	iai-ā .....	.....
144 <i>Bad</i>	stīsh .....	.....
145 <i>Dead</i>	at-tumā.....	.....
146 <i>Alive</i>	ni-nitshis	kla-tshata-sneh
147 <i>Cold</i>	ski-ilish	kwool-kwool
148 <i>Warm, hot</i>	kwilish	kun-ā-zul
149 <i>I</i>	insh.....	tsun-uz
150 <i>Thou</i>	tīno	nun-uz
151 <i>He</i>	to-ush	koo-yin
152 <i>We</i>	wath-loop	to-ro-tus
153 <i>Ye</i>	wa-thlun-īlth .....	.....
154 <i>They</i>	wal-tsukh	tsa-uz
155 <i>This</i>	teā-ish	nihlti
156 <i>That</i>	tish-at-aish	koo-yit
157 <i>All</i>	kwat-at-stuh	kont-lan
158 <i>Many, much</i>	sil-uh.....	hlan
159 <i>Who</i>	walk-shut-uh .....	.....
160 <i>Far</i>	ih.....	nihl-zut
161 <i>Near</i>	etsh-thle .....	.....
162 <i>Here</i>	woo-oa-wha .....	.....
163 <i>There</i>	tow-ush .....	.....
164 <i>To-day</i>	at-ti-shoo-nuh	kun-tsin
165 <i>Yesterday</i>	al-too-ni-sha	utl-utl-tan.....
166 <i>To-morrow</i>	iai-nooskh	utl-kun
167 <i>Yes</i>	o-ah	ah-uh
168 <i>No</i>	ahk-o.....	toh
169 <i>One</i>	shmow	inl-hi.....
170 <i>Two</i>	itl-noosh	nan-kuh
171 <i>Three</i>	as-moos.....	tai
172 <i>Four</i>	mooas	tī
173 <i>Five</i>	tsi-ooh.....	is-kun-la
174 <i>Six</i>	tuh-oolh	utl-tshun-tai
175 <i>Seven</i>	nush-al-tshlim	utl-tshun-tai-gut-inl-hi

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
130 tlook-ă-nun-uz . . . . .	.....	hāw'-itl
131 now-on-zi . . . . .	.....	skwa'-thith
132 hle-kul	kli-yul.....	pu'k
133 hlit-us	tul-kush.....	kuh-kwēh
134 tul-kun . . . . .	.....	tshuk'-hē'-a-ko
135 nan-tzul-tzul-kun.	til-kus	kwuz-kwaz'
136 tul-klin-al-ti	tul-tsau	kwul-le'-a
137 tul-tsao	tul-tsau	kwul-le'-a
138 nin-tsha . . . . .	.....	huz-ōm'
139 nin-tsool . . . . .	.....	kwē'-a-kwus
140 nul-tuss	til-tush-ā.....	urul-arul
141 ta-kol-tin . . . . .	.....	ktl-tlim'-in'
142 kla-ta-kol-tin-illa.	.....	tow-wē-wut
143 nuz-zo . . . . .	.....	ām-a
144 nun-tzun . . . . .	.....	kul
145 ta-zan . . . . .	.....	zō-uk
146 tshun-kwa-kwnī . . . . .	.....
147 na-sus-tli	wuz-guz	hulh
148 sut-an-as-il	wuz-ul	kump
149 si-it	nī-yun	un'-thim
150 nin	shī	snoo'-a
151 ne-yan	un-na	snē-itl
152 nin-kont-lan	un-il-tit	woo-snē'-motl
153 hon-tail . . . . .	.....
154 kunt-lan	tsi-i	wha-ēt
155 si-it . . . . .	.....	il-te-ā
156 ne-tza-sut-a	n-gunī	il-te-oo'
157 kwan-tlan	tsi-uh	tā-kum
158 thla-a-tla	ti-ti-ni-tlan	wha-ē-it
159 nun-tzui . . . . .	.....	soo-wāt
160 ni-zat	nihl-tsa	ka-kā-oo
161 till-took . . . . .	.....	kī-ka-ta
162 hun-te-nen-tsho . . . . .	.....	il-te-ā
163 hun-te-tsho-nen . . . . .	.....	il-te-oo'
164 tzan-uz	kan-it-zin	tsha-kos-kē-it
165 utl-kutl-tah	utl-ta	in-āi'-ta-whus
166 utl-kun	pun-ti	tl-pi-shē'-les'
167 ha-uh	hā	e-i
168 tā	own-tuh	whās
169 i-tlah	tloo-ki	pol-la
170 nan-hi	nan-koh	ān-o-ush
171 tai	ta-gai	ka-tlash
172 tēi	tin-gi	ō-hīn
173 skwn-lai	is-kun-lai	tshi-likst
174 atl-tshan-tai	ītl-koo-tagai	kla'-kum-ekst
175 ut-tsha-tal-te	il-ta-gunl-ti	thoo-tle-ka

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
176 <i>Eight</i>	itlinoos	guh-in-il-ti
177 <i>Nine</i>	'kish-mow .....	.....
178 <i>Ten</i>	skil-āht	it-tshil-aw-nil-nan
179 <i>Eleven</i>	et-pi-al-et-is-mow .....	.....
180 <i>Twelve</i>	et-pi-al-en-at-nos .....	.....
181 <i>Twenty</i>	mow-allishs	nat-it-tshil-aw-nil-nan.
182 <i>Thirty</i>	as-moos-as-hil-aht	tat-it-tshil-aw-nil-nan .
183 <i>Forty</i>	kluash-le-kit [gh	tin-it-tshil-aw-nil-nan .
184 <i>Fifty</i>	klu-al-shekit-ina-stzeu-	is-kun-la-it-tshil-aw-nil
185 <i>Sixty</i>	us-mōs-lekit .....	..... [-nan
186 <i>Seventy</i>	mo-lits-nit-kil-akit.....	.....
187 <i>Eighty</i>	moos-likit.....	.....
188 <i>Ninety</i>	kish-mow-likit.....	.....
189 <i>One hundred</i>	tsew-likit .....	.....
190 <i>One thousand</i>	skil-eish-til-ushs .....	.....
191 <i>To eat</i>	āh-αph .....	.....
192 <i>To drink</i>	ka-ē-helle .....	.....
193 <i>To run</i>	'kle-īkim .....	.....
194 <i>To dance</i>	na-uh-um	tsin-i-tih
195 <i>To sing</i>	nui-āmīlh	shin.....
196 <i>To sleep</i>	si-too-ma .....	.....
197 <i>To speak</i>	etl-iouk .....	.....
198 <i>To see</i>	al-kīsh	nhl-in
199 <i>To love</i>	a-do-īkits	pa-na-sun
200 <i>To kill</i>	wen-shim	ta-tzuz-an
201 <i>To sit</i>	im-tuh .....	.....
202 <i>To stand</i>	thlim-muh .....	.....
203 <i>To go</i>	tlal-ītluh.....	kwn-i-uhl
204 <i>To come</i>	tshla-iwh .....	.....
205 <i>To walk</i>	ish-shim	tsai-utl
206 <i>To work</i>	kshin-āmuh .....	.....
207 <i>To steal</i>	ōluh	ut-sin-a-ish
208 <i>To lie</i>	no-kut-luh .....	.....
209 <i>To give</i>	na-pa-lantsk.....	koo-tuk
210 <i>To laugh</i>	eil-kwanīlh.....	tshit-it-loh
211 <i>To cry</i> .....	.....	tsut-tsa
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i>	nan .....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i>	kool-tsīk	tshil-ih
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Crow</i> .....	.....	.....
<i>Forefinger</i> .....	.....	nīl-ās-kut
<i>Finger (little)</i> .....	.....	nīl-a-sut
<i>Frog</i>	matsh'k .....	.....
<i>Grass (when dry)</i> .....	.....	.....

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
176 nan-ket-la-kul	il-kut-ting.....	kul-ōpst
177 en-tlah-la-kul	lan-ez-luk-ai-un-la	kump-al-i-men
178 atl-tshan-tai	lan-ez-ī	kump
179 atl-tshan-tai-itl-hi.	.....	kump-wi-pol-la
180 atl-tshan-tai-nan-ki	.....	kump-wi-an-o-ush
181 nan-ki-mol-ez-zi...	nat-lan-ezī	an-o-is-kumps'-e
182 ta-ke-nan-ez-zi	tat-lan-ezī	ka-tlas-kumps'-e
183	tet-lan-ezī	ho-a-hin-kumps'-e
184	is-kun-lai-lan-ezī	tshi-likst-kumps'-e
185 .....	.....	kla-kum-kumps'-e
186 .....	.....
187 .....	.....
188 .....	.....
189 i-tli-a-tshan-tai ...	.....	huts-a-pi-kē-kun-ikst
190 lan-ez-ze-a-tshan-	.....
191 o-o-i-yan.....[tai	.....	shi-ē-tlin
192 to-tas-sinlh .....	.....	ō-kwa
193 to-rol-gai .....	.....	ke-hlil
194 shin-an-al-le	uz-nut-tī	kwuz-e-lih
195 hut-yhn	tsut-shun	a-ī-tlum
196 nan-is-tin .....	.....	o-i-īt
197 yat-tik .....	.....	kwā-ō-it
198 no-rontl-in	hun-itl-in	āt-z-a-hun
199 te-a-na-zun .....	.....	whis-kun
200 tai-atl-tzan .....	.....	zōko-kun
201 sut-ta .....	.....	kin-i-si-mi-ha-ak
202 tim-at-in-taih ...	.....	statl'-looh
203 na-tu-run-tshuh...	un-nain-duhl	kwat-thath
204 a-ran-an-te .....	.....	tsha-ā-ush
205 na-kol-yuk-il-kai	tsai-utl	mā'-tuk-uh
206 ana-run-tin.....	.....	zwuz-o-him
207 un-uz-i	un-dun-is-ti.....	na-ā-whu'k
208 hoon-tzit.....	.....	kā-kuz-a
209 san-in-tih .....	.....	ō-min
210 in-tloh.....	tsut-luh.....	muk-a-shā-nuk
211 hun-tza	tsut-tsa	il'-lal
nil-tshut.....	.....
sus.....	.....	sla-tlet'-lim
'kos.....	.....
nōs-til	nil-ussi	un-ki-āp
num-kut .....	.....
ta-tsan .....	.....
nil-as-kut .....	.....
nul-as-tzut .....	.....
tsatl .....	.....
.....	.....	sluk'-um

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
<i>Grouse (blue)</i>	mook-moosht.....	.....
<i>Marten</i>	he'-he'	sis-tshiz
<i>Mountain</i> .....	.....	.....
<i>Rock (large)</i> .....	.....	.....
<i>Spruce (Douglas)</i> .....	.....	tshin-ti
<i>Slave</i> .....	.....	.....
<i>To fly</i> .....	.....	.....
<i>To run away</i>.....	.....	.....

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
tin-ni-tne-tne	
.....	tshin-ih.....	
tzut-lun-uz	
tse-nun-tsha	
.....	shi'-apl-kwatz
atl-na	
tēus-tai	
an-iz-ze	

SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS IN TSHILKOTIN AND TAKULLI.

ENGLISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 <i>b</i> <i>White man</i>	tai-yon	tsi-yuh, <i>or</i> lol-juh
2 <i>b</i> <i>Frenchman</i>.....	.....	na-dō <i>or</i> ni-to
3 <i>b</i> <i>A big man</i>	tin-ne-en-tsha	tin-ne-et-tsha
4 <i>b</i> <i>A great chief</i>	nitz-il-in-tsho	ni-tshil-i
5 <i>b</i> <i>Minor chief</i>	nitz-il-in-yus	nu-ti-yaz
6 <i>b</i> <i>Boys</i>	tshil-er-kuh	tshil-aka-oon
7 <i>b</i> <i>Girls</i>	te-de-o-kuh	te-di-ko
8 <i>b</i> <i>Young woman</i>	tai-it	ti-it
9 <i>b</i> <i>Old man</i>	ta-gul-tin	
10 <i>b</i> <i>Ancestors</i>	is-sai-tam	tsi-an-a-ta-sai
11 <i>b</i> <i>Sick man</i>	tin-ne-tuh	
12 <i>b</i> <i>Sick man</i>	tut-sa-ta-rut	
13 <i>b</i> <i>Bad man</i>	tin-ne-nun-tsun	hin-tsai-a-din-ni
14 <i>b</i> <i>Friend</i>	tsil-tus	tsil-et-tsai
15 <i>b</i> <i>Friend (aged)</i>	tsun-a	
16 <i>b</i> <i>Friend</i>	tsih-il	
17 <i>b</i> <i>Friend</i>	sit-īs	
18 <i>b</i> <i>Throat</i>	naz-a-whl	na-zul
19 <i>b</i> <i>First finger</i>	nīl-ās-kut	
20 <i>b</i> <i>Second finger</i>	nīl-a-niz	
21 <i>b</i> <i>Third finger</i>	nīl-a-suh	
22 <i>b</i> <i>Little finger</i>	nīl-a-sut	
23 <i>b</i> <i>Great toe</i>	ni-kīl-a-tshō	
24 <i>b</i> <i>Second toe</i>	ni-kīl-a-niz	
25 <i>b</i> <i>Third toe</i>	ni-kīl-a-niz	
26 <i>b</i> <i>Fourth toe</i>	ni-kīl-a-niz	
27 <i>b</i> <i>Small toe</i>	ni-kīl-at-sut	
28 <i>b</i> <i>Your mouth</i>	sus-ai	sis-ik
29 <i>b</i> <i>Soul, or spirit</i>....	.....	nowd-nil-tuz
30 <i>b</i> <i>Squirrel</i>	tlik	nash-il-tik
31 <i>b</i> <i>Mouse</i>	klun	ta-tzuz
32 <i>b</i> <i>Loon</i>	tan-tsin	ta-tsih
33 <i>b</i> <i>White-fish</i>	tra-tsaih	
34 <i>b</i> <i>Pinnated grouse</i>...	.....	il-tulli
35 <i>b</i> <i>Canada grouse</i> ...	.....	tih
36 <i>b</i> <i>Ruffed grouse</i>.....	.....	ut-sut
37 <i>b</i> <i>Owl</i>.....	.....	us-un'
38 <i>b</i> <i>Mink</i>	til-tshus	til-tshus
39 <i>b</i> <i>Bee</i>	us-tzus	
40 <i>b</i> <i>Young dog</i>	klin	kli-uz

ENGLISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNE. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.
41 <i>b</i> <i>Old dog</i> .....[ris]	.....	kli-tsho
42 <i>b</i> <i>Mahonia</i> (Berbe-)	.....	tāl-gal-tshin
43 <i>b</i> <i>Pyrola rotundifo-</i>	.....	tsat-tsau-a-tan
44 <i>b</i> <i>Geranium</i> ....[lia]	.....	tuk-ai-kun
45 <i>b</i> <i>Wild pea</i> ....[sis]	.....	tsoo-tlul
46 <i>b</i> <i>Cornus Canaden-</i>	.....	tsit-mai
47 <i>b</i> <i>Galium boreale</i>...	.....	tal-tshos-tshin
48 <i>b</i> <i>Aspen</i>	tas'-pai	
49 <i>b</i> <i>Willow</i>	khai	
50 <i>b</i> <i>An herb</i>	nin-gwot-an	yin-wod-an
51 <i>b</i> <i>Sedge</i>	tsil-a-hai	
52 <i>b</i> <i>Rose</i>	howas-ka	hwush
53 <i>b</i> <i>Yarrow</i>	klun-i-tshī	klun-i-tshī
54 <i>b</i> <i>Strawberry plant</i> .	un-tzin	in-tzi
55 <i>b</i> <i>Epilobium angus-</i>	kōws	huh-ās
56 <i>b</i> <i>Vetch</i> ...[tifolium	nin-kut-lulth	
57 <i>b</i> <i>Spruce</i> (A bies Engelmanni)..	tsuh	
58 <i>b</i> <i>Lichen (on wood)</i>.	.....	tow-tluz
59 <i>b</i> <i>Lichen (on stone)</i>.	.....	tsi-gus-ul-shus
60 <i>b</i> <i>Moss</i> .....	.....	yim-pa
61 <i>b</i> <i>Green alga on water</i>	.....	ta-tsā
62 <i>b</i> <i>Gooseberry bush</i> ..	whus-ka-tshin	
63 <i>b</i> <i>Raspberry bush</i> ..	ta-halt-zil	ta-halt-zil
64 <i>b</i> <i>Blueberry bush</i>...	.....	ilt-tzul
65 <i>b</i> <i>Floweringraspberry</i>	.....	klan-ing-kut
66 <i>b</i> <i>Cornus stolonifera</i>	.....	kund-ul-kun
67 <i>b</i> <i>Black lichen on</i> <i>trees (Alectoria</i> <i>jubata)</i>	tihl	uhl
68 <i>b</i> <i>Spore capsules of</i>	.....	tsus-i-tshuk
69 <i>b</i> <i>Flour</i> .....[moss]	klīsi	
70 <i>b</i> <i>Boots</i>	ti-tshun-ta	
71 <i>b</i> <i>Trousers</i>	i-klah-il-tin	klaz-us
72 <i>b</i> <i>Handkerchief</i>	tsas-oh	tsas-oh
73 <i>b</i> <i>Bag</i> .....	.....	is-lai
74 <i>b</i> <i>Wooden pipe</i>	ti-tshin-ka-tshuh	ti-tshin-ta-gatsi
75 <i>b</i> <i>Skin</i>	uz-uz	uz-uz
76 <i>b</i> <i>Glove</i>	bāt.....	pāt
77 <i>b</i> <i>Mirror</i>	pi-ti-san-ilin	it-tuz-nēl
78 <i>b</i> <i>Comb</i>	pi-senl-zon	tshil-jowk
79 <i>b</i> <i>Tent</i>	koh	sai
80 <i>b</i> <i>Shirt</i>	kwit-sit-an	tzuz-dan
81 <i>b</i> <i>Matches</i>	ti-kaish	ti-kaish
82 <i>b</i> <i>Kinnikinick</i>	tin-iht-an	
83 <i>b</i> <i>Gold, brass, &c</i> ..	tsa-tsan-il-tsau.	

ENGLISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.
84 <i>b</i> Hat	tsin-a-kowi	tsoh
85 <i>b</i> Pistol.....	.....	tli-ti
86 <i>b</i> Gun .....	.....	tli-ti-uz
87 <i>b</i> Belt .....	.....	sih
88 <i>b</i> Coat .....	.....	tshut
89 <i>b</i> Blanket .....	.....	nal-tih
90 <i>b</i> Waistcoat .....	.....	ho-kai
91 <i>b</i> Hammer.....	.....	fād-ul-hluz
92 <i>b</i> Saw	put-ta-kut.....	
93 <i>b</i> Straw hat	hai-tsin-a-kowi	hai-tsoh
94 <i>b</i> Paper.....	tis-tlis	tush-lus
95 <i>b</i> Ashes	tlis-tih	tlush-tsis
96 <i>b</i> Charcoal	kan-ul-tsuh.....	ut-ush
97 <i>b</i> Spurs	pi-untlai-ho-tus	yes-kli-pen-di-tatl
98 <i>b</i> Saddle	i-yon-klē-ril	yes-kli-kus-ai
99 <i>b</i> Bridle	i-yon-klē-za-hil-yuh...	yes-kli-i-kain-tuk
100 <i>b</i> Picket rope	i-yon-klēn-kuhl	yes-kli-whuts
101 <i>b</i> Snow shoes	aih	aih
102 <i>b</i> Socks	ki-tul.....	ki-tul
103 <i>b</i> A seat	pith-īta-has-ta	gwos-oda
104 <i>b</i> Buck-skin.....	man-tshis	tut-niz
105 <i>b</i> Large house.....	kong-gwin-tsha	yo-who-tsho
106 <i>b</i> Large stick	tish-in-in-tsha	ti-tshin-tin-tshi
107 <i>b</i> Small stick.....	tish-in-in-towt	
108 <i>b</i> Old house.....	kongo-tshit	yo-who-tshut
109 <i>b</i> My axe .....	.....	tsai-si-tsl
110 <i>b</i> My knife.....	tsoo-penl-sō	tsai-si-tish
111 <i>b</i> Raft.....	hun-us	huai-yus
112 <i>b</i> My pipe.....	tsuk-otsu	tsis-ta-gatsi
113 <i>b</i> Fat.....	a-kuh	a-koh
114 <i>b</i> Mid-day	tsan-as	tsit-niz
115 <i>b</i> A small stream...	tsa-rin-kul	tow-kuh
116 <i>b</i> Grave .....	.....	tsun-gut
117 <i>b</i> Wet land	kwt-zil	kwt-zil
118 <i>b</i> Thirsty	tsut-ta-ral-tsi	ta-ous-ta-tus-in-yut
119 <i>b</i> Speech	yi-tsil-tih	yā-tsul-tuk
120 <i>b</i> Very sleepy	tsut-li-ra-trl	nan-is-ti
121 <i>b</i> Day after to-mor-	ta-tsin-tsin	pun-ti-a-pun
122 <i>b</i> They sleep...[row	nhl-ra-rin-ran	tsi-yan-nan-an-is-tiz
123 <i>b</i> He sleeps	but-la-rail-rhin	
124 <i>b</i> They see.....	tsin-nhl-in	tsi-ya-na-itl-in
125 <i>b</i> All see	ti-nhl-hlan	
126 <i>b</i> I speak	ya-tai-stik	a-tsho-yal-tuk (?)
127 <i>b</i> They sing.....	tsai-kin	tsi-yahwa-shin
128 <i>b</i> They eat	ut-tsi-un	tsi-wah-wah-i
129 <i>b</i> He eats.....	ut-ta-tsul.....	yun-i-yi

ENGLISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNĒ. TAKULLI <i>or</i> TEHEILI TRIBE.
130 <i>b</i> <i>They drink</i>	ta-tzit-nan	tsi-you-tat-ni
131 <i>b</i> <i>I drink</i>	tas-nah	ta-tsut-nai
132 <i>b</i> <i>We go</i>	arantzil-to-ro-tus	un-to-tus
133 <i>b</i> <i>He goes</i>	tsal-kuh	yun-un-i-yul
134 <i>b</i> <i>All gone</i>	ka-tzi	tsi-a-hush-un-til
135 <i>b</i> <i>To saw</i>	ut-sa-ta-kut	pa-da-dā-gut
136 <i>b</i> <i>To sit down</i>	tsin-ta	tsin-ta
137 <i>b</i> <i>To rise up</i>	mit-en-klat.....	tid-in-yeh
138 <i>b</i> <i>To wish</i>	ko-sis-tin	yoo-nis-ti
139 <i>b</i> <i>Not to wish</i>	kla-gos-tin	tsat-us-nik
140 <i>b</i> <i>To shy</i>	nil-kit	
141 <i>b</i> <i>You give</i>	nan-il-uh.....	
142 <i>b</i> <i>I give</i> .....	.....	in-gani-ai
143 <i>b</i> <i>To wrestle</i>	ut-lis-un-til	klin-tsut-nik
144 <i>b</i> <i>They cry</i> . . . [<i>ing</i>]	tsai-ā-tsil-tih	tsi-a-whut-sā
145 <i>b</i> <i>To kill by shoot-</i>	.....	tshi-tshih
146 <i>b</i> <i>To kill with a</i>	.....
<i>stick</i> .....	.....	tshaz-il-toh
147 <i>b</i> <i>To kill with a</i>	.....
<i>stone</i> .....	.....	tshaz-ul-huz
148 <i>b</i> <i>Good-bye</i>	ta-wa-ta-han-ta	ut-tai-untai
149 <i>b</i> <i>Good day</i>	ho-lan-ā-uh	
150 <i>b</i> <i>Good day</i>	in-ko-ta-lan-uh	
151 <i>b</i> <i>October</i> .....	.....	poo-tsa-housa
152 <i>b</i> <i>November</i> .....	.....	klow-housa
153 <i>b</i> <i>December</i> .....	.....	ta-gis-ting-ai
154 <i>b</i> <i>January</i>.....	.....	ta-gus-i
155 <i>b</i> <i>February</i>.....	.....	ta-kas-til
156 <i>b</i> <i>March</i> .....	.....	ti-tshesl
157 <i>b</i> <i>April</i> .....	.....	nin-at-las
158 <i>b</i> <i>May</i> .....	.....	kin-ows'-ā
159 <i>b</i> <i>June</i> .....	.....	tu-kows-un-tza
160 <i>b</i> <i>July</i> .....	.....	ni-tshuz
161 <i>b</i> <i>August</i> .....	.....	tal-oo-gunza
162 <i>b</i> <i>September</i> .....	.....	nan-kli-tsho

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPELM TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i>	skul-tum-ih	wīns
2 <i>Woman</i>	sim-ēm	ai-ut
3 <i>Boy</i>	tā-wīt'	aswan
4 <i>Girl</i>	shish-ootum	pitī-miks
5 <i>Infant</i>	kloh-tēlt	mī-un-ash
6 <i>My father (said by son)</i>	in-le-ow	na-toot-ash.....
7 <i>My father (said by daughter)</i>	in-e-mestum	na-toot-ash.....
8 <i>My mother (said by son)</i>	is-kōi'	na-ilth-lash, <i>or</i> na-īta .
9 <i>My mother (said by daughter)</i>	in'-to-op	na-ilth-lash, <i>or</i> na-īta .
10 <i>My husband</i>	is'-hail-o-wih	in-mam
11 <i>My wife</i>	in'-noh-un	nimmi-ashum
12 <i>My son (said by father)</i>	is'-whuh-sē-whult	nimi-mi-un-ash.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	.....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i>	in-a-kait'-tsh	nimi-pī-ap
17 <i>My younger brother</i> .	is-sin-tsē'	nimi-ishup
18 <i>My elder sister</i>	is-kws-sum-ēm'	nimi-na-na-nas
19 <i>My younger sister</i> .	inl-tst-tso-ōps'	nimi-īn-stats
20 <i>An Indian</i>.....	.....	tein
21 <i>People</i>.....	.....	hilak-tein
22 <i>Head</i>	spl-'kein	thlim-tuh, <i>or</i> palka....
23 <i>Hair</i>	kaw-makun	too-ta-nik
24 <i>Face</i>	skul-loos	spiss
25 <i>Forehead</i>	tsis-hit-tha'-mish-in	shoowā
26 <i>Ear</i>	ta-enne	mishioo
27 <i>Eye</i>	n-huk-a-klus'-tan'	utshas
28 <i>Nose</i>	spsis-sax	nosno
29 <i>Mouth</i>	spil'-eim-tsin	um
30 <i>Tongue</i>	tiwh'-ts-tsth	milis
31 <i>Teeth</i>	hul-lawh	utit
32 <i>Beard</i>	sō-ptzīn	shoo-wow
33 <i>Neck</i>	hus-pīn	tan-wut.....
34 <i>Arm</i>	is-tho-wah-an	pap.....
35 <i>Hand</i>	n-halish	apapup, <i>or</i> thluh-thla.
36 <i>Fingers</i>	is'-tēh-ist.....	la-kīt ..
37 <i>Thumb</i>	is-to'-mihst.....	apap-untshi

KOOTENUHA. UPPER KOOTENHUA TRIBE. <i>Dawson.</i>		
1 tit-kat-th		
2 pahtl-ke		
3 un-stat-nun		
4 now-te-nun'		
5 tl-kamoo		
6 ka-tit'-too		
7		
8 kam-ma		
9		
10 kan-oo-kluk-un-na		
11 ka-tl-nam-oo		
12 kun-hut-lē		
13		
14 ka-soo-win		
15		
16 kut-tat		
17		
18		
19		
20		
21		
22 a-klam'-a-na		
23 a-ku-ke-klan'-e-na		
24 a-kun-kun-e-in-na		
25 a-kin-kutl-e-nam		
26 a-ko-ko-ut'-tē-na		
27 ā-ka-klīh'-e-na		
28 a-kun-am		
29 a-katl-man'		
30 watl-hloo-nak		
31 a-koo-nuten'-ām		
32 ka-kloo-khluh'-ā		
33 a-koo-kuk		
34 a-klut'-e-nām		
35 ā-ki-nam		
36 a-kits-kai'-e-nam		
37 too-tsak-e-nam		

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPELM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
38 Nails	koh'-kin'-tshist	āsā
39 Body	is-kailh'	wow-nashus
40 Chest	shts-hits-mauhts	hup
41 Belly	ol-in'	nawut
42 Female breasts.....	skā-em'	nukōāt
43 Leg	tsim-aux-shin	wuhā.....
44 Foot	stsō-wus-shīn	wati-kowas.....
45 Toes	is-te-uh'-shin	ow-hai-huh-thla.....
46 Bone	ist-soam'	pīps.....
47 Heart	is-poos'	timna
48 Blood.....	is-sin-a-hool'.....	tooni-wan.....
49 Town, village	whe'-elt-whooh	hilak-nīd
50 Chief	il-a-mīh'-hoom	mi-ow-ah
51 Warrior	il-tshul-ih-ut	shatāwī
52 Friend.....	is-lāht'	hai.....
53 House	sī-to-hooh	unīd, or nishā
54 Skin lodge.....	spi-yetl-hooh	tsoo-whillī
55 Kettle	ti-tshep'	kupoos, or tooksai.....
56 Bow.....	st-kwīntsh',.....	too-in-pas
57 Arrow	tap-a-men'	kai-asso
58 Axe, hatchet.....	ēs-si-ya'-ah	[was kaistun, or wahtl-ko-
59 Knife.....	nān-tsha-min	hapil-thlimi, or suh-tl-
60 Canoe	klī-yih-ih	wasas..... kowas]
61 Moccasins	kai-a-tshīn'	tl-kam.....
62 Pipe	sin-e-min-ooch-tin	tshal-āmat
63 Tobacco.....	sin-en-ooch.....	touwah.....
64 Sky.....	hih-a-mas'-kat	to-whun
65 Sun	spuk-un-ne'	an
66 Moon .....	.....	ulhaih.....
67 Star	kukoo'-sum	haslo.....
68 Day.....	satl-hā-lit	pat-shwai
69 Night	spo-koo-etz'	pat-shoomish.....
70 Morning	skwē-kust	maistki
71 Eveniag	skai-akadle	kwul-owīt
72 Spring.....	skai'-aputz	shatum
73 Summer	sā-antl-kgh	wī-sīk-nin
74 Autumn.....	stih-eai	kiām
75 Winter	si-is-tith	anum
76 Wind.....	snē-oot	kushit
77 Thunder	stil-til-ā'-um	na-wīn-ātā
78 Lightning	ist-sa-kumī	la-kaia-hit.....
79 Rain	sti-pais	toh-toh
80 Snow	sim-a-hoap'.....	pooi.....
81 Fire.....	saudl-shit'-tin.....	eiloohs
82 Water	sē-wtl-ke	tshawsh, or tshish.....
83 Ice	soo-yem-tuk-kuh.....	toah

KOOTENUHA.
UPPER KOOTENUHA TRIBE.

- | | | |
|--------------------------|--|--|
| 38 a-kook-pi-nām [ha | | |
| 39 a-kitl-hl-hluk'-e-noo | | |
| 40 | | |
| 41 a-koo-woom | | |
| 42 a-koo't-kak-e-na | | |
| 43 a-ksuk-e-nām | | |
| 44 a-klik-e-nām | | |
| 45 a-kits-kai'-e-nām | | |
| 46 a-ko-klā | | |
| 47 ā-kit-hloo-in | | |
| 48 wuh'-num-oo | | |
| 49 a-ke-kloo'-e-ne | | |
| 50 | | |
| 51 na-soo-ookē | | |
| 52 | | |
| 53 a-koo-kla-a-ne | | |
| 54 | | |
| 55 its-kē-a-ma | | |
| 56 tow-oo | | |
| 57 a-'k | | |
| 58 uk-koo-tal | | |
| 59 a-ke-tshum-a | | |
| 60 ya-ka-tsō-mtl | | |
| 61 hlā-ene | | |
| 62 koos | | |
| 63 yā-ket | | |
| 64 a-kitl-mī-it | | |
| 65 no-kun-mī-tun | | |
| 66 na-tun-e-ke | | |
| 67 a-ktl-nōs | | |
| 68 | | |
| 69 tshl-mī-tun | | |
| 70 witl-num | | |
| 71 wutl-kwai' | | |
| 72 | | |
| 73 | | |
| 74 | | |
| 75 | | |
| 76 a-koo-oo-mē | | |
| 77 num-a [lih | | |
| 78 a-kut-lim-koo-at-tit- | | |
| 79 wut-luk-ook-oot | | |
| 80 ā-a-kloo | | |
| 81 a-kin-ko-ko | | |
| 82 wuh-ō, or wo-oo | | |
| 83 ā-koo-it-a | | |

ENGLISH.	SELISH. KULLEPELM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
84 <i>Earth, land</i>	sto-liwh	tūtsham.....
85 <i>Sea</i>	in-tsau-luk-tse-whulh(?)	ata-tshis
86 <i>River</i>	n-twait'-a-kooh.	wana, <i>or</i> atwan.....
87 <i>Lake</i>	tshlk-ul-li'	watām
88 <i>Valley</i>	is-in-tok'	umiti.....
89 <i>Prairie</i>	hus-soo-le-oooh	tāk... ..
90 <i>Hill, mountain</i> ...	es-lum-ok	pith-ano
91 <i>Island</i>	is-tshi-soon'-uk	ma-wi
92 <i>Stone, rock</i>	shin-ish.....	pishwā
93 <i>Salt</i>	it-saul	itshi-kowas
94 <i>Iron</i>	oo-loo-lim	usti
95 <i>Forest</i>	tshus-so-le-uh	pitin
96 <i>Tree</i>	ni-kwal-uh	luhs-eiluk-was
97 <i>Wood</i>	loak.....	eilukwas.....
98 <i>Leaf</i>	pits-tshtl	apuh-apuh.....
99 <i>Bark</i>	tshi-la-louh.....	apuh-eiluk-was
100 <i>Grass</i>	soo'-poo-le-o	waskō
101 <i>Pine</i> .....	.....	tapas
102 <i>Maize</i> .....	.....	stooth-thloo-ākoolh.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	plash-plash.....
104 <i>Flesh, meat</i>	skai-li-kuth	ni-kwit
105 <i>Dog</i>	nuk-'ku-kos-umī	koosi-koosi
106 <i>Buffalo</i>	sumē-hai-it-tshin	moosi-mostzin
107 <i>Bear (black)</i> .....	.....	ana-hui
108 <i>Wolf</i>	n-tsi-ut-sun	halīsh
109 <i>Fox</i>.....	.....	lootza
110 <i>Deer</i>	tsuh-o-liwh	tsha-too-illi.....
111 <i>Elk</i>	sni-tshitl-se	wīnat-wī-ap-nīt
112 <i>Beaver</i>	skul-aow	iha.....
113 <i>Rabbit, hare</i>.....	.....	wil-alīk.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	alasīk
115 <i>Horse</i> .....	.....	koosi
116 <i>Fly</i>	ham-al-tin	la-wip-tathla
117 <i>Mosquito</i>	sil-la'-kus	wā-wā
118 <i>Snake</i>	tshe-wil-le	puls-kwai
119 <i>Rattlesnake</i>	hai-ood-le-oooh	wah-poos
120 <i>Bird</i>	whi-whai-ootl.....	ka-kia
121 <i>Egg</i>	oo-oo-se	ta-mam, <i>or</i> ha-si-low...
122 <i>Feathers</i>	sboom	wap-tas.....
123 <i>Wings</i>	stashi-wa-han	wainat-owas.....
124 <i>Goose</i>	kwus-iwh	kula-kulāmah
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	ses'-tle-whoon	hāt-hāt
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i>	hut-tsa-hoat-sun.....	a-a.....
128 <i>Fish</i>.....	.....	waikā-nush
129 <i>Salmon</i>	sam-tlih	noosoh

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
84 na-am'-āk		
85		
86		
87		
88		
89		
90		
91	[nōk	
92 no-kē, <i>or</i> ko-wutl-		
93 kōs-kluh'-hun-ne		
94 nihl-koo		
95 a-kan-tsit-lai		
96	[ka	
97 kloō'-kuh, <i>or</i> hloo-		
98 a-koo-hlup-e-ke-ih		
99 a-kits'-katl		
100 tshā-ilh		
101		
102		
103		
104 a-kut-lak		
105 ha-atl-tsin		
106 nilt-sik		
107 nip-a-koo'		
108 ka-kin		
109 nai-ke-you		
110 kshup'-ka		
111 kitl-katl-le		
112 sin-na		
113 kī-an-klum'-na		
114 kuh-uh		
115 te-kutl-kā-ut-sē		
116 a-ko-koo'		
117 kats-tshut-la		
118 a-kin-ootl'-hlam		
119 witl-matl		
120 to-kuh-kān-e-na		
121 a-ki-muk'-ān		
122 a-koo-klup-kā		
123 a-kin-kō-in		
124 ka-koot'-hlook		
125 kan-kus-kos-eka		
126		
127		
128 kus-tē-tā		
129 soo-wuk'-a-moo		

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPELM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i>	tsum-to	wīlops.....
131 <i>Name</i>	is-kwist	wa-nīksa.....
132 <i>White</i>	ī-piuk	kooi-uh.....
133 <i>Black</i>	yuk-wai	tsi-mook.....
134 <i>Red</i>	ī-kwīl	lootsa
135 <i>Light blue</i>	i-kwad-lī .....	.....
136 <i>Yellow</i>	yih-kwai .....	.....
137 <i>Light green</i>	ih-kwīn.....	.....
138 <i>Great, large</i>	kwt-oont.....	untshī.....
139 <i>Small, little</i>	tl-koai-yo-me	iks-iks.....
140 <i>Strong</i>	yaw-yawt .....	.....
141 <i>Old</i>	puh-pa-hoat	hooch-sād.....
142 <i>Young</i>	is-sitz	īna-waw
143 <i>Good</i>	heist	shīnh
144 <i>Bad</i>	tai-ye	tshai-looīt
145 <i>Dead</i>	til-li-dli	itlī-āwia
146 <i>Alive</i>	tas-til-li-dli	tli-awi-ulh
147 <i>Cold</i>	tsa-dlt.....	tsi-waia.....
148 <i>Warm</i>	ik-wa-kwa-itiz.....	la-whī
149 <i>I</i>	ko-yeh	einuk
150 <i>Thou</i>	un-noo-ī	eimuk.....
151 <i>He</i>	tsin-ilth	pinik.....
152 <i>We</i>	kain-pile	nāmuk
153 <i>Ye</i>	ni-pil-le.....	eimāk
154 <i>They</i>	tsin-ni-ilth .....	.....
155 <i>This</i>	i-ye	pinik
156 <i>That</i>	se-tshut-si	īkōni.....
157 <i>All</i>	si-ya-a	tlaoh.....
158 <i>Many, much</i>	wha-it'	hilak, or iluh
159 <i>Who</i>	hlō-wet	shīn-āua
160 <i>Far</i>	el-koot	wī-i
161 <i>Near</i>	kl-tshī-tshet	tsā-pa
162 <i>Here</i>	ī-e	itsheinuk
163 <i>There</i>	tsin-a-ko	īkōni.....
164 <i>To-day</i>	yes-hatl-ha-dlt	ītshi-tilkui
165 <i>Yesterday</i>	spēst-sē	watim
166 <i>To-morrow</i>	nah-al-lip'	maish
167 <i>Yes</i>	oonē	li
168 <i>No</i>	ta-a	tshāoo.....
169 <i>One</i>	nuk-ko	luhs
170 <i>Two</i>	is-se-dl	napo, or nīpit.....
171 <i>Three</i>	tshe-tles	mitāt.....
172 <i>Four</i>	moas	pi-nīpit.....
173 <i>Five</i>	tzīl	puh-āt
174 <i>Six</i>	ta-kun	ptuh-nīns
175 <i>Seven</i>	sis-pitl	toos-kas

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
130		
131		
132		
133 kum-ko-kuk'-uhl		
134 kun-ō-oos		
135		
136 ka-muk-e-tse		
137		
138		
139		
140		
141		
142		
143		
144		
145		
146		
147		
148		
149		
150		
151		
152		
153		
154		
155		
156		
157 ka-pē		
158		
159		
160		
161		
162		
163		
164 now-sun-mīt-ka		
165 watl-koo		
166 kun-mī-it		
167		
168		
169 o-kē		
170 a-as		
171 katl-sa		
172 ha-at-sa		
173 ye-ko		
174 en-mis-sa		
175 us-tat-la		

ENGLISH.	SELISH. KULLESPELM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
176 <i>Eight</i>	he-e-num	puh-at-oomas
177 <i>Nine</i>	hun-oot	tshaoo-luhs-imka
178 <i>Ten</i>	o-pun	poot-umit
179 <i>Eleven</i>	o-pun-atl-nuk-ko	poot-umit-kwo-luhs
180 <i>Twelve</i>	o-pun-itl-le-sel	poot-umit-kwo-nipit
181 <i>Twenty</i>	is-il-o-pun	nip-tit
182 <i>Thirty</i> .....	.....	nituptit
183 <i>Forty</i> .....	.....	pī-nip-tit
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i>	ni-kaw-kein	po-tāp-tit
190 <i>One thousand</i>	au-au-pun-stukā	na-po-tāp-tit
191 <i>To eat</i>	i-thlin	tu-kwitat
192 <i>To drink</i>	soos-tish	tsha-wata
193 <i>To run</i>	kai-tshutlh	wai-ah-ti
194 <i>To dance</i>	kwoai-min-sōt	tkwāp-anit
195 <i>To sing</i>	is-sin-koo-nai	wan-pit
196 <i>To sleep</i>	etsh	untshoo-nuk
197 <i>To speak</i>	kul-kwalth	sin-wit
198 <i>To see</i>	ats-a-hunt	eikai-noota
199 <i>To love</i>	in-a-ha-mintsh	at-tikeh-sha..... [shash
200 <i>To kill</i>	poolsk	awa - itli - awaia - tātā-
201 <i>To sit</i>	klak-shitlh	a-i-kit
202 <i>To stand</i>	tash-itlh	tootik
203 <i>To go</i>	hoo-ish	wīnuk
204 <i>To come</i>	tsoo-ish	wīnum
205 <i>To walk</i>	whist	wi-na-niki
206 <i>To work</i>	is-kood-le	koot-koot
207 <i>To steal</i>	es-in-a-kwai	pa-whī-da
208 <i>To lie</i>	is-i-au-kwai	tsishka
209 <i>To give</i>	ko-whitz'-utl	pa-nīm
210 <i>To laugh</i>	au-in-soo-ti	ti-ut
211 <i>To cry</i>	est-tsa-ka-kwi	nuh-ti
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	too-ītlash
<i>Brave</i> .....	.....	huh-tutō
<i>Deer (black-tailed)</i> .....	.....	tlalk
<i>Forefinger</i> .....	.....	apap-toos-kas
<i>Leather</i> .....	.....	ka-īni
<i>Liar</i> .....	.....	tshishk-wīns
<i>Mountain (snowy)</i> .....	.....	pā-to

KOOTENUHA.
UPPER KOOTENUHA TRIBE.

- | | | | |
|-----|--------------------------------|--|--|
| 176 | wo-hat-sa | | |
| 177 | kai-kit-oo | | |
| 178 | it-too | | |
| 179 | kla-oo-ke | | |
| 180 | kla-as | | |
| 181 | ai-you-woo | | |
| 182 | katl-tsa-noo | | |
| 183 | ka-it-tsa-a-noo | | |
| 184 | ye-koo-noo | | |
| 185 | en-im-sa-noo | | |
| 186 | oas-ta-tlat-noo-woo | | |
| 187 | woo-wha-a-tan-a-
woo | | |
| 188 | kai-kit-a-woon-a-
woo | | |
| 189 | it-a-woon-a-woo | | |
| 190 | it-a-woo-tlit-a-
woon-a-woo | | |
| 191 | kut-ētl | | |
| 192 | ke-koo-tlatl | | |
| 193 | | | |
| 194 | | | |
| 195 | | | |
| 196 | | | |
| 197 | | | |
| 198 | | | |
| 199 | | | |
| 200 | | | |
| 201 | | | |
| 202 | | | |
| 203 | tsin-na-hē | | |
| 204 | wuh-un | | |
| 205 | | | |
| 206 | | | |
| 207 | | | |
| 208 | | | |
| 209 | | | |
| 210 | | | |
| 211 | | | |
| | klow'-itl-kla | | |
| | na-ka-ītl-nikā | | |

HAIDA (EXTENDED VOCABULARY.)

These vocabularies of the Skidegate and Masset Dialects of Haida, are those printed in the *Report of Progress 1878-79*, in connection with the report on the Queen Charlotte Islands. They are here reproduced for convenience of reference. These words from them which occur also in the standard vocabulary previously used have already appeared in tabular form, on a foregoing page.

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. MASSET DIALECT. <i>Dawson.</i>
PERSONS.		
1 <i>Man</i>	i-hling-a	
2 <i>Woman</i>	χa-da	
3 <i>Old man</i>	kei-a	kā-ă
4 <i>Old woman</i>	kei-a	nun-kēa-tza-da
5 <i>Young man</i>	ka-ha	ā-i tling-a
6 <i>Young woman</i>	he-tot-i-na-ha	ā-tzed-a
7 <i>Boy</i> .....	.....	hā-tlel a
8 <i>Girl</i> .....	.....	χa-da-hīt-zoo
9 <i>Infant</i>	koo-del	na-ā-tzoo-tzoo
10 <i>Widower</i>	tl-hung-ut-a	a-wāh-tl-tza-koo-tl
11 <i>Widow</i>	tl-hung-ut-a	tl-klāl-koo-tlh
12 <i>Bachelor (old)</i>	skung-un-ta	kum-il-χā-dn-ang
13 <i>Maid (old)</i>	skung-un-ta	kum-lā-in-a-ing
PARTS OF BODY.		
14 <i>Head</i>	kād-ze	kätz
15 <i>Hair</i>	ka-skai-tl	katl-kāi-tl
16 <i>Crown of the head</i> ..	tl-had-ze	kling-ootz
17 <i>Scalp</i>	kas-il	kätz-kul
18 <i>Face</i>	hoang-a	hang-ē
19 <i>Forehead</i>	kwul	kwul
20 <i>Eye</i>	hung-ē	hung-ē
21 <i>Pupil of the eye</i> ..	hung-ihl-tan-gai	hung-kōn
22 <i>Eyelash</i>	hung-ihl-ta-gut-se	hung-il-tā-kwutz
23 <i>Eyebrow</i>	skēts-how	skiätz
24 <i>Upper eyelid</i>	hung-a-kāl	hung-kūl
25 <i>Lower eyelid</i>	hung-kwa-ul	hung-kwa-ūl
26 <i>Ear-lobe</i>	gēu-tun-gai	gēu-stāi
27 <i>Ear</i>	gēu	gēu
28 <i>Perforation in ear</i> ..	gēu-hēl	gēu-stai-ktl
29 <i>External opening of ear</i> ..	gēu-katlē	gēu-hēl
30 <i>Nose</i>	kwun	kwun
31 <i>Ridge of nose</i>	kwun-ō-na	kwun-il-kōn
32 <i>Nostril</i>	kwun-katlē	kwun-zool

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
33 <i>Septum of nose</i>	kwun-tun-gai.....	kwun-ihl-tätz
34 <i>Perforation of septum of nose</i>	kwun-hël	kwun-kī-tl-ā
35 <i>Cheek</i>	kun-tse-da	tl-tzut
36 <i>Beard</i>	skow-rē	kāi-ow-ā
37 <i>Mouth</i>	het-lē	hat-lē
38 <i>Upper lip</i>	kut-sī-run	kwoo-se-oon
39 <i>Lower lip</i>	kut-sī-run	kwoot-had-goo-sē
40 <i>Tooth</i>	tsing-a	tsing
41 <i>Tongue</i>	tang-il.....	tāng-il
42 <i>Saliva</i>	klān-a	klān, or tltā
43 <i>Palate</i>	shīng-i-je	sīng-itz
44 <i>Throat</i>	ka-gin-zoo	ka-gin-zoo
45 <i>Chin</i>	tl-kai.....	tl-kai
46 <i>Neck</i>	hīl	hīl
47 <i>Adam's apple</i> .....	.....	tsis-tāng-a
48 <i>Body</i>	ka-tlē	hloo
49 <i>Shoulder</i>	skul.....	skul
50 <i>Shoulder-blade</i>	skul-ka-ul-ting-e	skul-ā-ul
51 <i>Breast of a man</i>	klin-ē-wē	tlin-oo-a
52 <i>Breast of a woman</i> ...	klin-ē-wē.....	tlin-loo-ē
53 <i>Nipples</i>	klun-e-wē-kun-a.....	klin-oo-e-hoot-zoo
54 <i>Hip</i> .....	.....	anl-kwan
55 <i>Waist</i>	kool-tung-ē.....	
56 <i>Belly</i>	ki-χi	kītz
57 <i>Navel</i>	skil	
58 <i>Right arm</i>	hie.....	sol-goost
59 <i>Left arm</i>	hie.....	slan-goost
60 <i>Arm-pits</i>	skwt-a-ka-tli	skwut-kā-tle
61 <i>Arm above elbow</i>	hie-kwul.....	hie-kwul
62 <i>Elbow</i>	hie-tsi-kwe	hī-kwus-ē
63 <i>Arm below elbow</i>	hea-kow	hea-kow
64 <i>Wrist</i>	slai-kwul-ting-e	slē-kwōl-tung-ē
65 <i>Hand</i>	slai	stlai
66 <i>Palm of hand</i>	stl-ka-gun.....	stlai-kān
67 <i>Back of hand</i>	stl-oona.....	stlai-skwai
68 <i>Fingers</i>	slai	stlē-kung-ē
69 <i>Thumb</i>	stl-kwō-da	stlē-kwai
70 <i>Point of finger</i>	stl-koon-a	
71 <i>Second finger</i> .....	.....	stlai-ok-sē
72 <i>Little finger</i>	stl-kwo-da	stla-ōt
73 <i>Finger-nail</i>	stl-kwun.....	stla-kwun
74 <i>Knuckle</i>	stl-tam-i-rē	stl-tum-ai
75 <i>Space between knuckles</i>	stl-ke-ta-sē	
76 <i>Rump</i>	stl-hul.....	stlool

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
77 <i>Leg</i>	kial	kwul-o
78 <i>Leg above knee</i>	til	tēl
79 <i>Knee</i>	kwul-lo	kwul-o-kutz
80 <i>Knee-pan</i>	kwul-oo-ka-run-gē.....	kwul-o-hāl
81 <i>Leg below knee</i>	kiatl-ka-run	
82 <i>Calf of leg</i>	kiatl-kow	kiatl-kow
83 <i>Ankle</i>	sta-kwul-ting-ē	stai-kwool-ting-ai
84 <i>Ankle-bone</i>	tam-a-rē	tum-ai
85 <i>Instep</i>	sta-oon	sta-oon
86 <i>Foot</i>	stai	kl-stai
87 <i>Sole of foot</i>	stuk-a-run	stai-kān
88 <i>Heel</i>	sta-kwai	sta-kwo-sē
89 <i>Toe</i>	sta-kung-e	stuk-ung-e
90 <i>Large toe</i>	sta-kwun-e	sta-kwai
91 <i>Fourth toe</i>	sta-kwo-ta	sta-ōt
92 <i>Toe-nail</i>	sta-kwun	
93 <i>Blood</i>	kai	āi
94 <i>Vein, or artery</i>	kai-ins-ki-a.....	ai-ins-ki-ā
95 <i>Brain</i>	ka-sin-tsin-a	ka-sin-tzung
96 <i>Heart</i>	kou-ga	kook
97 <i>Kidney</i> .....	.....	tl-χai
98 <i>Lung</i>	hl-koo-hoo-whē	tl-koo-whē
99 <i>Liver</i>	tl-kwul	
100 <i>Stomach</i>	ke-tzi	kitz
101 <i>Rib</i>	he-wē	hē-wē
102 <i>Pulse</i> .....	.....	stlai-hai-hil-tung
103 <i>Vertebrae</i> .....	.....	tsoo-i
104 <i>Spine</i>	tsoo-i.....	kē-tzāt
105 <i>Foot-print</i>	stā-sil	sai-sil-e
106 <i>Intestine</i>	lan-ē	slan
DRESS AND ORNA- MENTS.		
107 <i>Hat (any covering for head)</i>	ta-tsung	
108 <i>Head-dress of fea- thers</i>	hl-tun-wā	
109 <i>Mask</i>	nī-χung-wa	
110 <i>Medicine - man's necklace of bone</i>	hl-ki-stā-ge	
111 <i>Loin - cloth, or breech-cloth</i> ...	hl-kit-ki-kl-gē	
112 <i>Moccasin</i>	stal-kun-gi	
113 <i>Blanket</i>	giāt	
114 <i>Buckskin</i>	whoon	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
115 <i>Beaver skin</i>	tsoon-kul	
116 <i>Otter skin</i>	nai-ke	
117 <i>Paint (black)</i>	hai-da-mas-a	
118 " (<i>red</i>)	mesh	
119 " (<i>yellow</i>)	kun-tlulh	
120 <i>Tattoo marks</i>	ki-dā	
121 <i>Tattoo marks on arms</i>	hia-ki-da	
122 <i>Armour of sea- lion's skin</i>	χit-as-ko	
123 <i>Helmet of same material</i>	skutl-tad-zung	
DWELLINGS.		
124 <i>Slab lodge (house)</i> ..	na	
125 <i>Pole lodge</i>	nas-koo-sil	
126 <i>Doorway of lodge</i> ..	kiu	
127 <i>Smoke-hole</i>	ki-nit	
128 <i>Mat</i>	il-gush	
129 <i>Fire-place</i>	tsan-oo-dan	
130 <i>Fire</i>	tsa-no	
131 <i>Fire-wood</i>	tsan-oo	
132 <i>Ashes</i>	hl-tul-hait	
133 <i>Smoke</i>	kai-ow	
134 <i>Soot</i>	hul-kat	
135 <i>Blaze</i>	ko-ha-gung	
136 <i>Living coals</i>	tas	
137 <i>Dead</i> "	stun	
138 <i>Poker</i>	kin-i-hl-tow	
139 <i>Half-burnt brands</i> ..	kōt-hul	
140 <i>Bed</i>	tai-dun	
IMPLEMENTS AND UTENSILS.		
141 <i>Bow of wood</i>	tl-kēt	
142 <i>Bow-string</i>	slan	
143 <i>Arrow</i>	kung-al	
144 <i>Notch in end of arrow for bow- string</i>	slo-sta-rai	
145 <i>Arrow-head of bone</i> ..	skoods-i-ta-lung	
146 <i>Quiver</i>	how-it-kwo-de	
147 <i>Glue</i>	χa-tl	
148 <i>War-club</i>	shid-ze	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
149 <i>War-spear</i>	χatl	sus-in-dil
150 <i>Fish-spear</i>	ki-to	hlal-kin-dil
151 <i>Canoe</i>	kloo.....	
152 <i>Fish-line</i>	gin†.....	
153 <i>Line, of kelp</i>	tl-gai	
154 <i>Fish-net</i>	ka-tloo	
155 <i>Fish-hook</i>	ta-whul.....	
156 <i>Drum</i>	kow-χα	
157 <i>Pipe, of stone</i>	skads-oot-la	
158 <i>Pipe - stem, of...</i> <i>wood</i>	kwai-skads-ow.....	
159 <i>Cup</i>	skadl-ho	
160 <i>Large wooden...</i> <i>dish</i>	kai-tla	
161 <i>Bowl</i>	ka-nil-o	
162 <i>Stone mortar</i>	ta-ro	
163 <i>Stone pestle</i>	ta-ro-tsung	
164 <i>Fire-drill</i>	hl-kai-ge	
165 <i>Horn ladle</i>	skood-sla-gul	
166 <i>Axe</i>	kitl-χow	
167 <i>Adze</i>	ho-ta	
168 <i>Knife</i>	skow	
169 <i>Knife-handle</i>	skow-gi-guē	
170 <i>Knife-point</i>	skow-kai	
171 <i>Knife-edge</i>	skow-ko-na	
172 <i>Knife-back</i>	skow-skwe	
173 <i>Scraper</i>	katl-ka-tla	
174 <i>Borer</i>	ka-tul-o	
175 <i>Woman's fish knife</i>	ta-ka-do	
176 <i>Awl, of bone</i>	kīt-ul-kow <i>or</i> kow-stlin	
177 <i>Sinew</i>	hai.....	
178 <i>Thread, of sinew</i> ...	hai-thul-ga	
179 <i>Thread, of skin</i> ...	kai-tlul	
FOOD.		
180 <i>Meat</i>	ki-ra	
181 <i>Stew</i>	ki-a-huls-a-goo-da	
182 <i>Native tobacco</i> ...	hai-da-kwul-ra	
COLOURS.		
183 <i>Black</i> .....	.....	hlā-hl
184 <i>Blue</i> .....	.....	kin-hlilh
185 <i>Brown</i> .....	.....
186 <i>Grey</i> .....	.....

ENGLISH.	Haida. SKIDEGATE DIALECT.	Haida. MASSET DIALECT.
187 <i>Green</i>	ohlh
188 <i>Red</i>	si-ēt
189 <i>Vermilion</i>	mus
190 <i>White</i>	ut-ta
191 <i>Striped</i>	ses-a-ki-dung
192 <i>Check</i>	tsā-um-a
193 <i>Spots</i>	hlal-kā-dis
NUMERALS.		
194 <i>One</i>	swān-sung
195 <i>Two</i>	stoong-a
196 <i>Three</i>	tl-kwun-ihl
197 <i>Four</i>	stan-sung
198 <i>Five</i>	klē-lhā
199 <i>Six</i>	kloo-un-ihl
200 <i>Seven</i>	sik-wā
201 <i>Eight</i>	sta-ēn-sung-a
202 <i>Nine</i>	klā-al-swan-sin-goo
203 <i>Ten</i>	klāl
204 <i>Eleven</i>	klāl-wok-swān-sung
205 <i>Twelve</i>	klāl-wok-stoong
206 <i>Thirteen</i>	klāl-wok-tl-kwun-ihl
207 <i>Nineteen</i>	klāl-wok-stan-sung-a
208 <i>Twenty</i>	lug-ws-wān-go
209 <i>Twenty-one</i>	lug-ws-wān-wok-swan- sung
210 <i>Twenty-two</i>	lug-ws-wān-wok- stoong
211 <i>Twenty-three</i>	lug-ws-wān-wok-tl- kwul-ihl
212 <i>Twenty-four</i>	lug-ws-wān-wok-stan- sung
DIVISION OF TIME.		
213 <i>A year</i>	sim-kīna
214 <i>A moon</i>	kung-kais-gh
215 <i>New moon</i>	kung-kē-dlāng
216 <i>Half moon</i>	kung-in-oe
217 <i>Half of the moon</i>	kung-kais-kin-oe
218 <i>Day</i>	ut-ka-gun
219 <i>Night</i>	al-gā
220 <i>A day (twenty- four hours)</i>	sin-swān-sin
221 <i>Dawn</i>	sand-lin-hait
222 <i>Sunrise</i>	sing-āi
223 <i>Noon</i>	sin-tut-zā

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
224 <i>Sunset</i> .....	.....	sing-i-a
225 <i>Midnight</i> .....	.....	āl-yak
226 <i>Day before yesterday</i> .....	.....	ā-dahl-tal-ist
227 <i>Yesterday</i> .....	.....	ā-dahl
228 <i>To-day</i> .....	.....	āi-yut
229 <i>Now</i> .....	.....	et-ān
230 <i>Past time</i>.....	.....	a-wahl
231 <i>Future time</i> .....	.....	kwai
ANIMALS.		
232 <i>Beaver</i>	tsung	
233 <i>Bear (grizzly)</i>	hoots.....	
234 " (<i>black</i>)	tan	
235 <i>Caribou</i>	χis-koo	
236 <i>Dog</i>	ha	
237 <i>Deer</i>	kat	
238 <i>Ermine</i>	klik-a	
239 <i>Goat (mountain)</i> ...	mut	
240 <i>Mouse (wood)</i>	si-ang	
241 <i>Mole</i>	ka-gun	
242 <i>Marten</i>	koo-hoo.....	
243 <i>Otter</i>	sli-goo.....	
244 <i>Sea otter</i>	koh	
245 <i>Porcupine</i>	owh-te	
246 <i>Squirrel (red)</i>	tas-ga	
247 <i>Wolf</i>	koo-dze	
248 <i>Weasel</i>	klig-a-ski-da	
249 <i>Whale (whalebone)</i>	kwoon	
250 <i>Whale (killer)</i> ...	ska-goot	
251 <i>Porpoise</i>	skwul	
252 <i>Seal</i>	hoot	
253 <i>Fur-seal</i>	kwoun	
ANIMALS (Parts of body.)		
254 <i>Antlers</i>	kwa-i-hil-kian	
255 <i>Bone (of animal)</i> ...	skood-ze	
256 <i>Claw</i>	stl-kwun	
257 <i>Dung</i>	na-re	
258 <i>Entrails</i>	stlan-e.....	
259 <i>Fat</i>	kai-joo.....	
260 <i>Hair</i>	tl-kow.....	
261 <i>Hoof</i>	sta-koon	
262 <i>Joint</i>	koo-lo	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
263 <i>Gullet</i>	ka-gin-zoo.....	
264 <i>Heart</i>	koo-ga	
265 <i>Lungs</i>	tl-koo-hoo-whe.....	
ANIMALS (Birds.)		
266 <i>Crane</i>	hl-ko	
267 <i>Crow</i>	kaltz-da	
268 <i>Raven</i>	ho-ya.....	
269 <i>Duck (mallard)</i> ...	ha-ha.....	
270 <i>Eagle (white-headed)</i>	koot	
271 <i>Goose (Canada)</i> ...	hl-ki-toon	
272 <i>Gull</i>	skin.....	
273 <i>Grouse (blue)</i>	skow	
274 <i>Humming-bird</i>	ka-tsi-ta-tsoo-a	
275 <i>Loon</i>	tā-tl.....	
276 <i>Owl</i>	kut-kwun-ēs.....	
277 <i>Pelican</i>	skai	
278 <i>Pigeon (sea)</i>	ska-tung-a	
279 <i>Swan</i>	tl-whoon.....	
280 <i>Shag</i>	kel-o	
281 <i>Teal (green-winged)</i>	shi-goots-rid.....	
282 <i>Woodpecker</i>	sloots-a-da	
283 <i>Bluejay</i>	klai-tlai	
ANIMALS (Parts of body of birds.)		
284 <i>Wings</i>	hiai	
285 <i>Egg</i>	kow.....	
286 <i>Shell of egg</i>	hl-tul-ga-re	
287 <i>Yolk of egg</i>	χis-kai-de-gai	
288 <i>White of egg</i>	χik-a-de-gai	
289 <i>Beak, or bill</i>	koo-da.....	
290 <i>Mouth</i>	het-lē	
291 <i>Tongue</i>	tang-il.....	
292 <i>Claws</i>	ta-koon	
ANIMALS (Fish.)		
293 <i>Salmon (hook-bill)</i>	tai-e.....	
294 <i>Salmon (small red)</i>	tā-hīt.....	
295 <i>Salmon (dog tooth)</i>	ska-gi	
296 <i>Salmon (largest)</i> .	ta-run	
297 <i>Trout</i>	ta-tlut	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
298 <i>Dog-fish</i>	ka-hud-a	
299 <i>Halibut</i>	hah-ko	
300 <i>Shark</i>	ka-hut-ta-ow-ga	
301 <i>Herring</i>	i-nung	
302 <i>Flounder</i>	tāl	
303 <i>Oolachen</i>	sa-ow	
304 <i>Pollock</i>	skill	
305 <i>Mackerel</i>	skill-te-ga	
306 <i>Cod</i>	stai-dai	
307 <i>Large-headed cod</i>	ska-gai	
308 <i>Sculpin</i>	kai-yē and kla-ma.....	
309 <i>Caranium</i>	skial	
310 <i>Clams (small species)</i>	ka-ga.....	
311 <i>Clams (large species)</i>	skow	
312 <i>Mussel</i>	kul	
313 " (<i>large</i>).....	ta-haow	
314 <i>Rock cod (red)</i>	skun	
315 " (<i>black</i>).....	kits-ha-lang	
316 <i>Crab (common)</i>	ko-stan	
317 " (<i>large rough</i>).....	hoo-ga.....	
318 <i>Octopus</i>	noo	
319 <i>Sea-urchin, large</i>	kī-un-ga	
320 " <i>small</i>	kai-oots-ai-ool-ta	
321 <i>Star-fish</i>	ska-um	
322 <i>Skate</i>	χi-tra	
ANIMALS (Parts of body of fish.)		
323 <i>Tail-fin</i>	stai	
324 <i>Scales</i>	hull	
325 <i>Mouth</i>	χin-e-he-tli	
326 <i>Eye</i>	kin-e-hung-e.....	
327 <i>Gills</i>	χī-in	
328 <i>Breast-fin</i>	χin-i-hia	
329 <i>Belly-fin</i>	hun-i-luri	
330 <i>Back-fin</i>	tl-koon-a.....	
331 <i>Herring eggs</i>	kow.....	
332 <i>Salmon</i> ".....	χī	
333 <i>Halibut</i> ".....	hah-ko-kled-a.....	
ANIMALS (Reptiles.)		
334 <i>Frog</i>	tl-kun-ko-stal, or wuh-	[has

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
ANIMALS (Insects, &c.)		
335 <i>Ant</i>	koot-is-ka-how.....	
336 <i>Bee</i>	skāl.....	
337 <i>Flea</i>	skai.....	
338 <i>Fly</i>	kwul-hai-gwun.....	
339 <i>Mosquito</i>	tshī-kul-di-gwa.....	
340 <i>Spider</i>	kwot-zē-a.....	
PLANTS.		
341 <i>Bud of tree</i>	skans-a-skin-an.....	
342 <i>Leaf</i>	hīl.....	
343 <i>Branch</i>	klas.....	
344 <i>Outside bark</i>	hits-gun-tīl.....	
345 <i>Inner</i> ".....	kī-na.....	
346 <i>Trunk</i>	tsoo-e.....	
347 <i>Stump</i>	kwul-re.....	
348 <i>Root</i>	hling-a.....	
349 <i>Main roots</i>	skoos-run-da.....	
350 <i>Leaves of spruce</i> ...	hl-kung-wa.....	
THE FIRMANENT, &c.		
351 <i>Clouds</i>	kai-ow.....	
352 <i>Sky</i>	yēn.....	
353 <i>Horizon</i>	kwaist-sin-wash.....	
354 <i>Sun</i>	tzoo-rē.....	
355 <i>Moon</i>	kung.....	
356 <i>Half-moon</i>	kung-in-wē.....	
357 <i>Crescent moon</i>	kung-hi-hatl-a.....	
358 <i>Stars</i>	kai-tza.....	
359 <i>Shooting star</i>	kai-tzoon-a-re.....	
360 <i>Aurora</i>	yun-ko-ka.....	
361 <i>Rainbow</i>	kwot-sa-kwo-kun.....	
362 <i>Fog</i>	yēn-in-tung-wa-ta.....	
363 <i>Frost</i>	kul-oong-tal.....	
364 <i>Snow</i>	ta-ow.....	
365 <i>Hail</i>	ka-tsa-lung.....	
366 <i>Ice</i>	kul-i-ga.....	
367 <i>Icicle</i>	ta-di-stil-goon.....	
368 <i>Water</i>	kun-tl.....	
369 <i>Image reflected by water</i>	klig-a-hons-ē.....	
370 <i>Foam</i>	skwul-rō.....	
371 <i>Wave</i>	loo.....	
372 <i>Current</i>	tzoo-a and kwoh-ying.	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
373 <i>Eddy</i>	tzoo-kwē-tlul	
374 <i>Rain</i>	tüll	
375 <i>Thunder</i>	hī-ling-a.....	
276 <i>Lightning</i>	skut-ka-ul-ta	
377 <i>Wind</i>	ta-jow	
378 <i>North wind</i>	hiow	
379 <i>North-east wind</i> ...	kwo-still.....	
380 <i>East wind</i>	ka-di-sta-ka-doo.....	
381 <i>South-east wind</i> ...	hīw	
382 <i>West wind</i>	kā-hoost-a-ga	
383 <i>North-west wind</i> ...	kli-gist-koonst	
384 <i>The ground</i>	tl-ga	
385 <i>Whirlwind</i>	ta-dzo-kai-re.....	
386 <i>Dust</i>	kin-whoo-lung	
387 <i>Mud</i>	χan	
388 <i>Sand</i>	tās	
389 <i>Salt</i>	tang-a	
390 <i>Stone</i>	hl-kā	
391 <i>North</i>	kla-hoos-ti-ga.....	
392 <i>East</i>	sun-dlung-hil-ga	
393 <i>South</i>	χioo	
394 <i>West</i>	je-we-kai-geun	
KINSHIP, &c.		
395 <i>Orphan</i>	tl-kin-git-ā	
396 <i>Father whose children have all died</i>	ge-tul-ing-hai-loo-a	
397 <i>Still-born child</i>	kō-da-ka-tlug-a	
398 <i>Wife said by husband</i> .	.....	cha, or sha
399 <i>Husband said by wife</i> .	.....	tla-hal
400 <i>Son said by father</i> .....	.....	keet
401 <i>Father said by son</i>.....	.....	haung
402 <i>Son said by mother</i>.....	.....	kin
403 <i>Mother said by son</i>.....	.....	oway
404 <i>Daughter said by father</i>	.....	keet
405 <i>Father said by daughter</i>	.....	hah-ta
406 <i>Daughters said by mother</i>	.....	keet
407 <i>Mother said by daughter</i>	.....	oway
408 <i>Younger sister said by elder brother</i>.....	.....	chas-toon
409 <i>Elder brother said by younger sister</i> .....	.....	da-i
410 <i>Younger brother said by elder brother</i> .....	.....	toon

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALELT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
411 <i>Elder brother said by younger brother</i>	quia
412 <i>Younger brother said by elder sister</i>	toon
413 <i>Elder sister said by younger brother</i>	chas-i
414 <i>Younger sister said by elder sister</i>	toon-ay
415 <i>Elder sister said by younger sister</i>	qui-ay
416 <i>Elder son's wife said by father</i>	keet-cha
417 <i>Husband's father said by wife</i>	tlah-al-haung
418 <i>Elder son's wife said by mother</i>	keet-quia-cha
419 <i>Husband's mother said by wife</i>	tlah-al-ow
420 <i>Elder daughter's husband said by father</i>	keet-quia-tlahal
421 <i>Wife's father said by husband</i>	cha-haht
422 <i>Elder daughter's husband said by mother</i>	keet-quia-tlahal
423 <i>Wife's mother said by husband</i>	cha-ow
424 <i>Younger son's wife said by father</i>	keet-toon-cha
425 <i>Husband's father said by wife</i>	tlahal-haung
426 <i>Younger son's wife said by mother</i>	keet-toon-cha
427 <i>Husband's mother said by wife</i>	ow-tlah-al
428 <i>Younger daughter's husband said by father</i>	n-chada-keet-toon-tlahal
429 <i>Wife's father said by husband</i>	cha-haung
430 <i>Younger daughter's husband said by mother</i>	n-chada-keet-toon-tlahal
SOCIAL ORGANIZATION.		
431 <i>Interpreter</i>	ha-la-wun-i-shush-ki-sha-hi-da	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
432 <i>Peace-maker between strangers.</i>	kl-kuns-ti-guī-shoo	
RELIGION.		
433 <i>God</i>	sun-ī-a-tlai-dus	
434 <i>Soul</i>	ka-tlun-dai	
435 <i>Devil</i>	hai-de-tān-a	
MORTUARY CUSTOMS.		
436 <i>Dead body</i>	tl-kō-da	
437 <i>Tomb-house</i>	sa-tling-un-nai	
438 <i>Box for the dead</i> ...	sa-tling-un	
MEDICINE.		
439 <i>Medicine-man</i>	skā-ga	
AMUSEMENTS.		
440 <i>Doll</i>	gīt	
441 <i>Wooden rattle</i>	shi-sha	
442 <i>Song</i>	ska-lung	
NEW WORDS, &c.		
443 <i>Flour</i>	hul-kwa-his-ta	
444 <i>Cat</i> .....	.....	toos
445 <i>Horse</i> .....	.....	kaiu-tin
446 <i>Saddle</i>.....	.....	wohl-git-lān-oo
447 <i>Axe</i> .....	.....	kiutl-tzow
448 <i>Auger</i> .....	.....	klal-kow
449 <i>Awl (of metal)</i>....	.....	kit-il-kow
450 <i>Hand-drill</i> .....	.....	tl-kī-a-ka
451 <i>Broom</i> .....	.....	tl-ki-ak-tālo
452 <i>Comb</i> .....	.....	tl-ki-tlun-ga
453 <i>Knife (pocket)</i>....	.....	yāt-zkwung-a
454 <i>Knife</i>.....	.....	yā-tzā
455 <i>Fork</i> .....	.....	kut-tā-ow
456 <i>Hammer</i> .....	.....	kl-il-hlā
457 <i>Iron kettle</i> .....	.....	ts-tlang-oo
458 <i>Tin plate</i> .....	.....	ki-klā-tl-tlā
459 <i>Scissors</i> .....	.....	tsai-to
460 <i>Table</i> .....	.....	kit-tā-tin-e
461 <i>Pistol</i> .....	.....	tzook-koo-kwoot-zoo
462 <i>Flint gun</i> .....	.....	tzook-koo-kē-gang-a
463 <i>Ramrod</i>.....	.....	tun-stā-o

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
464 Cannon		kwan-tow
465 Bullet		klas-ka-kit-ta
466 Powder		ō-kl-tā-ow
467 Iron.....		yī-ē-dzi.
468 Lead		χī-guil-hui
469 Silver		tal-hkā.
470 Cap or hat		ta-tsung
471 Coat.....		χit-is-koo
472 Vest		sko-stow
473 Shirt		whal-tis-koo
474 Trousers		koon
475 Boots.....		ska-tl-koon
476 Slippers		stas-kai-gē-tl-ka-dla
477 Stockings		hil-a-hul-ta-ow
478 Shawl		kun-tai-giat
479 Dress (gown).....		tl-kit-kie
480 Match (friction)...		ta-koon-tloo
481 Tobacco		kwul
482 Whiskey		kīn-tat-kās
483 Finger-ring		stil-gie
484 Mirror.....		hans-hang-oo
485 Saw.....		hēo
486 Picture		ki-gun-i-ja-go
487 Paper		kil-ka-lan-oo
488 Road		kieu
489 One man.....		hai-da-swān-sung
490 Three men		hai-da-kwun-ihl
491 Few men		hai-da-kow-ga
492 Many men		hai-da-hwan-ga
493 One woman.....		nish-wa-da-swan-sung
494 One dog.....		ha-swan-sung
495 Two dogs.....		ha-stin-ga
496 Three dogs		ha-whun-ihl
497 Few dogs.....		ha-ge-ki-whit-zoo
498 Many dogs		ha-kwan-ga
499 All the dogs		ha-ge-wa-tloo-gun

UPPER KOOTENUHA (EXTENDED VOCABULARY.)

This vocabulary was obtained with reference to the schedules in Major J. W. Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages*, and is here given *in extenso*. These words from it which are common to it and the standard vocabulary used, have already appeared on a foregoing page.

ENGLISH.	KOOTENUHA. <i>Dawson.</i>
PERSONS.	
1 <i>Man</i>	tit-kat-th
2 <i>Woman</i>	pa-hl-ke
3 <i>Old man</i>	kotl-hluh-tle
4 <i>Old woman</i>	'tl-num-oo
5 <i>Young man</i>	un-stautl
6 <i>Young woman</i>	now-ut'e
7 <i>Boy</i>	un-statl-nun
8 <i>Girl</i>	now-te-nun'
9 <i>Infant</i>	'tl-kam-oo
10 <i>Twins</i>	ka-suk-oo
11 <i>Married man</i>	na-hlal-til-a-ne
12 <i>Widower</i>	hlu-hlu-ma
13 <i>Widow</i>	hlu-hlu-ma
14 <i>The old people</i>	ka-poo-koo-kluh'-kle
15 <i>Thief</i>	ni-a-ne
PARTS OF THE BODY.	
16 <i>Head</i>	a-klam'-a-na
17 <i>Hair</i>	a-ku-ke-klan'-e-na
18 <i>Crown of the head</i>	a-kin-kun-klan'-e-na
19 <i>Scalp</i>	kun-uh-klook'
20 <i>Face</i>	a-kun-kun-e-in-na
21 <i>Forehead</i>	a-kin-kutl-e-nam
22 <i>Eye</i>	ā-ka-klih-e-na
23 <i>Eyebrow</i>	a-klo-utl-kuh-e-kut-e-na
24 <i>Ear</i>	a-ko-ko-ut'-tē-na
25 <i>Perforation in ear</i>	a-ke-pat-lin-tit-e-now
26 <i>Nose</i>	a-kun-am
27 <i>Nostril</i>	a-kus-le-kuk'-e-nā
28 <i>Perforation of septum of nose</i>	ke-kat-le-mēt-koo
29 <i>Cheek</i>	ka-me-tlin-kō-oo
30 <i>Beard</i>	ka-kloo-khluh'-ā
31 <i>Mouth</i>	a-katl-man'
32 <i>Tooth</i>	a-koo-nuten'-ām
33 <i>Tongue</i>	watl-hloo-nak

ENGLISH.	KOOTENUHA.
34 <i>Chin</i>	a-kum-tsīn-kak'-ē-na
35 <i>Neck</i>	a-koo-kuk
36 <i>Body</i>	a-kitl-hl-hluk'-e-noo-ha
37 <i>Shoulder</i>	a-kin-koom-e-oon
38 <i>Back</i>	a-koo-ke-klāh-e-nam
39 <i>Breast of a man</i>	a-koo't-kak-e-na
40 <i>Breast of a woman</i>	a-koo't-kak-e-na
41 <i>Hip</i>	a-kin-katl-tlm-klak-e-nam
42 <i>Belly</i>	a-koo-woom
43 <i>Arm</i>	a-klut'-e-nām
44 <i>Right arm</i>	a-kō-yut-e-nam
45 <i>Left arm</i>	koo-kootl-e-nam
46 <i>Arm-pits</i>	a-kit-hloo-e
47 <i>Elbow</i>	a-kin-op-tap-tshik-e-nam
48 <i>Hand</i>	ā-ki-nam
49 <i>Palm of hand</i>	a-kook-kli-e-nam
50 <i>Fingers</i>	a-kits-kai'-e-nam
51 <i>Thumb</i>	too-tsak-e-nam
52 <i>Finger-nails</i>	a-kook-pi-nām
53 <i>Rump</i>	a-ki'k-pook-e-nām
54 <i>Leg</i>	a-ksu'k-e-nām
55 <i>Knee</i>	a-kin-uk-e-nām
56 <i>Calf of leg</i>	a-kutl-e-nām
57 <i>Heel</i>	a-kook'-puk-e-nam
58 <i>Bone</i>	a-ko-klā
59 <i>Foot</i>	a-klik-e-nām
60 <i>Toes</i>	a-kits-kai'-e-nām
61 <i>Heart</i>	ā-kit-hloo-in
62 <i>Blood</i>	wuh'-num-oo
DRESS AND ORNAMENTS.	
63 <i>Cap</i>	a-kai-e-kwa-e-nam
64 <i>Leggins</i>	a-kut-tik-loo
65 <i>Moccasins</i>	hlā-e-ne
66 <i>Blanket</i>	sē-e-ta
67 <i>Buckskin</i>	ka-kloo-ke-hiīh-he
68 <i>Elk skin</i>	a-koo-woo-ke-tla
69 <i>Beaver skin</i>	sin-na
70 <i>Otter skin</i>	a-kow'-uh-tl
71 <i>Paint (black)</i>	kum-ko-kuk'-uhl
72 <i>Paint (red)</i>	kun-o-oos
73 <i>Paint (yellow)</i>	ka-muk-e-tse
74 <i>Tattoo marks</i> ..	katl-koo
75 <i>A ring</i>	a-kwats-kai-e-nām
DWELLINGS.	
76 <i>Village</i>	a-ke-kloo'-e-ne

ENGLISH.	KOOTENUHA.
77 <i>House</i>	a-koo-kla-a-ne
78 <i>Doorway</i>	kla-kan-ho'-matl
79 <i>Smoke-hole</i>	a-kān-ko
80 <i>Fire-place</i>	ya-kein-ke-ko-ke
81 <i>Fire</i>	a-kin-ko-ko
82 <i>Fire-wood</i>	kloo'-kuh
83 <i>A light</i>	a-katlim-āko-wait
84 <i>Ashes</i>	noo-koots-koo-e-na
85 <i>Smoke</i>	yāmō
86 <i>Soot</i>	a-kits-ka-ktl
87 <i>A post</i>	nun-ka-in-nim
88 <i>Bed</i>	a-klām-hoon-nam
89 <i>Garden</i>	a-kim-ukoo
90 <i>A spring</i>	a-ke-hup'-kle
91 <i>Water</i>	wuh-ō
IMPLEMENTS AND UTENSILS.	
92 <i>Bow</i>	tow-oo
93 <i>Bow-string</i>	tow-oom'-uk-ka
94 <i>Arrow</i>	a'k
95 <i>Arrow-head of stone</i>	ntl-koo'-tsap
96 <i>Quiver</i>	a-kun-kā-e-num
97 <i>Canoe</i>	ya-ka-tsō-mtl
98 <i>Fish-line</i>	a-koo-klow-oo
99 <i>Fish-hook</i>	tsoo-ak-a
100 <i>Pipe</i>	koos
101 <i>Pipe stem</i>	a-kootl-hla
102 <i>Cup</i>	a-tsoo-nun'-e
103 <i>Axe</i>	uk-koo-tal
104 <i>Adze</i>	tshik-in-kun-ko-e-ma
105 <i>Knife</i>	a-ke-tshum-a
106 <i>Knife-handle</i>	a-kan
107 <i>Knife-point</i>	a-kin-kuk-a
108 <i>Knife-edge</i>	a-kuk-e-yun
109 <i>Skin-scrapers</i>	kil-tē-a-kan
110 <i>Borer</i>	tshoo-ko-utl
111 <i>Basket-trap for fish</i>	yuk-a
FOOD.	
112 <i>Food</i>	ki-kitl
113 <i>Meat</i>	a-kut-lak
114 <i>Soup</i>	nuk-pook
115 <i>Bread</i>	kun-koop-tsē
116 <i>Milk</i>	tsoo-oom
NUMERALS, &c.	
117 <i>One</i>	o-kē
118 <i>Two</i>	a-as

ENGLISH.	KOOTENUHA.
119 <i>Three</i>	katl-sa
120 <i>Four</i>	ha-at-sa
121 <i>Five</i>	ye-ko
122 <i>Six</i>	en-mis-sa
123 <i>Seven</i>	us-tat-la
124 <i>Eight</i>	wo-hat-sa
125 <i>Nine</i>	kai-kit-oo
126 <i>Ten</i>	it-too
127 <i>Eleven</i>	kla-oo-ke
128 <i>Twelve</i>	kla-as
129 <i>Thirteen</i>	kla-kult-sa
130 <i>Fourteen</i>	kla-ha-it'-sa
131 <i>Fifteen</i>	kla-ye-ko
132 <i>Sixteen</i>	kla-in-mis-sa
133 <i>Seventeen</i>	kla-oos-tat-la
134 <i>Eighteen</i>	kla-woo-wha-it-sa
135 <i>Nineteen</i>	kluk-kai-kit-oo
136 <i>Twenty</i>	ai-yoo-woo
137 <i>Twenty-one</i>	ai-yoo-oom-kla-oo-ka
138 <i>Thirty</i>	katl-tsa-noo
139 <i>Forty</i>	ka-it-tsa a-noo
140 <i>Fifty</i>	ye-koo-noo
141 <i>Sixty</i>	en-im-sa-noo
142 <i>Seventy</i>	oas-ta-tlat-noo-woo
143 <i>Eighty</i>	woo-wha-a-tan-a-woo
144 <i>Ninety</i>	kai-kit-a-woon-a-woo
145 <i>One hundred</i>	it-a-woon-a-woo
146 <i>One hundred and one</i>	it-a-woon-a-woo-kla-a-kē
147 <i>Two hundred</i>	ā-as-tlit-a-woon-a-woo
148 <i>Three hundred</i>	katl-sa-tlit-a-woon-a-woo
149 <i>One thousand</i>	it-a-woo-tlit-a-woon-a-woo
150 <i>All</i>	ka-pē
151 <i>Some</i>	to-ha-ka-pē
152 <i>None</i>	a-kow-up-hunē
DIVISION OF TIME.	
153 <i>A year</i>	okē-muk-oot
154 <i>A moon</i>	okē-na-tun-e-ke
155 <i>Second half of moon</i>	ka-ya-kow'-na-tun-ēke
156 <i>First quarter of moon</i>	na-ka-ā-na-tun-ēke
157 <i>Third quarter of moon</i>	hla-hloo-na-tun-ēke
158 <i>Day</i>	no-kun-mī-tun
159 <i>Night</i>	tshl-mī-tun
160 <i>A day (twenty-four hours)</i>	a-kan-mīt
161 <i>Sunrise</i>	uākum-mi-no-ki-kunē
162 <i>Morning</i>	witl-num

ENGLISH.	KOOTENUHA.
163 <i>Noon</i>	ki-you-ki-it
164 <i>Afternoon</i>	noo-kwin-noo-ki-kunā
165 <i>Sunset</i>	wutl-kwai'
166 <i>Midnight</i>	ka-ya-kow-ki-tshtl-mī-ā
167 <i>Day before yesterday</i>	kla-watl-koo-a
168 <i>Yesterday</i>	watl-koo
169 <i>To-day</i>	now-sun-mīt-ka
170 <i>To-morrow</i>	kun-mī-it
171 <i>Day after to-morrow</i>	klun-un-kun-mī-it
ANIMALS.	
172 <i>Antelope</i>	nilt-too-koop
173 <i>Buffalo bull</i>	nilt-sik
174 <i>Buffalo cow</i>	hloo-ki-poo
175 <i>Beaver</i>	sin-na
176 <i>Badger</i>	natl-mit'-a
177 <i>Bear (grizzly)</i>	klow'-itl-kla
178 <i>Bear (black)</i>	nip-a-koo'
179 <i>Caribou</i>	nuh'-hun-ne
180 <i>Chipmunk</i>	kō-tsats
181 <i>Cat (wild)</i>	ka-kwun-nē
182 <i>Dog</i>	ha-atl-tsin
183 <i>Deer (mule, or black-tailed)</i> ...	na-ka-itl-nikā
184 <i>Deer (white-tailed)</i>	kshup'-ka
185 <i>Elk (male)</i>	kitl-katl-le
186 <i>Elk (female)</i>	hlow-oo
187 <i>Ermine</i>	mai-yuk
188 <i>Fox</i>	nai-ke-you
189 <i>Goat (mountain)</i>	ki-a-nook-ho
190 <i>Lion (mountain)</i>	soo-wa-a
191 <i>Mouse</i>	in-tshuk-a
192 <i>Mole</i>	na-tluh'-a
193 <i>Marten</i>	nuk-suk
194 <i>Moose</i>	in-tsi-nāp-āko
195 <i>Muskrat</i>	hān-ko
196 <i>Porcupine</i>	nīlk-sukā
197 <i>Rabbit</i>	kī-an-klum'-na
198 <i>Rabbit (little chief)</i>	kē-in-a
199 <i>Skunk</i>	huh-us
200 <i>Sheep (mountain)</i>	nīhl-ti-yap
201 <i>Squirrel</i>	tuk-ats
202 <i>Wolf</i>	ka-kin
203 <i>Coyote</i>	skīn-a-koots
204 <i>Wolverine</i>	āts'-up-po
ANIMALS (Parts of body.)	
205 <i>Antlers</i>	ka-kath-hie

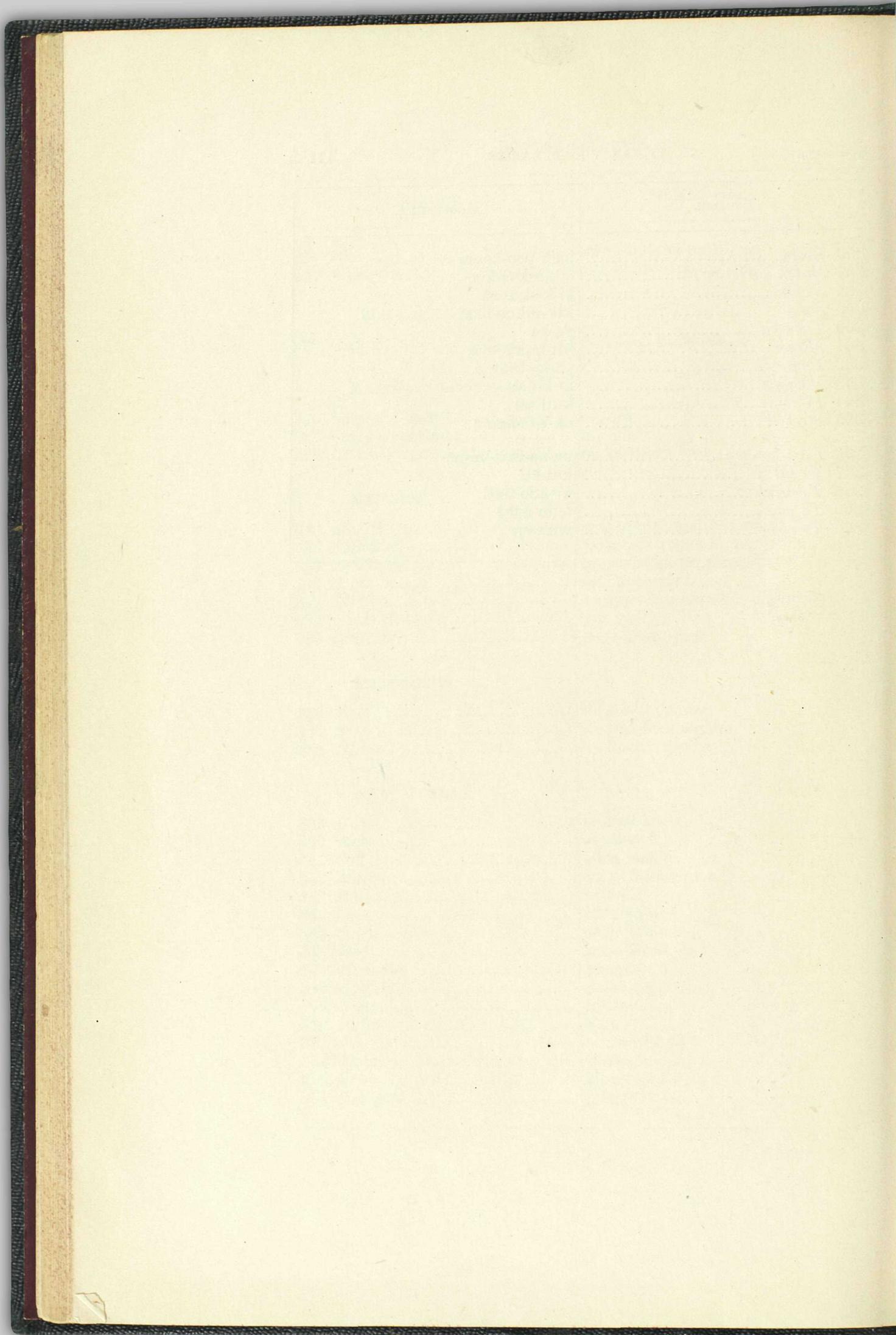
ENGLISH.	KOOTENUHA.
206 <i>Bone</i>	ma-'ke
207 <i>Claw</i>	koo-wootl-hla-koop
208 <i>Dung</i>	a-kō-'k
209 <i>Entrails</i>	a-na-kin-nē
210 <i>Fat</i>	a-kōt-atl
211 <i>Hair</i>	a-kō-a-at
212 <i>Hoof</i>	a-kook-epi
213 <i>Horn</i>	a-kook-hlē
214 <i>Joint</i>	a-kun-kun-ukē
215 <i>Tail</i>	a-kat
ANIMALS (Birds.)	
216 <i>Bird</i>	to-kuh-kān-e-na
217 <i>Bittern</i> ...	tan-oopo-ko-kotl
218 <i>Black-bird</i>	ka't-th
219 <i>Chickadee</i>	mits-kāk-a
220 <i>Crane (white)</i>	ka-spitl-ook
221 <i>Crane (brown)</i>	kok-ook
222 <i>Crow</i>	ko-kin
223 <i>Duck</i>	kī-uk-ut-la
224 <i>Duck (mallard)</i>	kan-kus-kos-eka
225 <i>Eagle</i>	a-kin-oot-kloo-klam
226 <i>Goose</i>	ka-koot'-hlook
227 <i>Grouse (pinnated)</i>	ki-tsuk-ut-la
228 <i>Grouse (white)</i>	in-oot-uk-ke
229 <i>Grouse (ruffed)</i>	tān-koot-tse
230 <i>Hawk</i>	tluk-a-tlin-koo'-a
231 <i>Humming bird</i>	noo-ke-tshuk-tlē
232 <i>Loon</i>	noo-kloo'-ka
233 <i>Owl</i>	koo-pī
234 <i>Robin</i>	tshik-ākoo
235 <i>Swallow</i>	ki-a-tlin-num'-e
236 <i>Woodpecker</i>	koo-pook-ē
ANIMALS (Parts of body of birds &c.)	
237 <i>Feathers</i>	a-koo-klup'-kā
238 <i>Wings</i>	a-kin-kō-in
239 <i>Tail</i>	a-kin-kō-man-a
240 <i>Egg</i>	a-ki-muk'-ān
241 <i>Shell of Egg</i>	a-koo-ka-is
242 <i>Bird's nest</i>	koo-tlits
243 <i>To fly</i>	ka-nuhoo
ANIMALS (Fish.)	
244 <i>A fish</i>	kus-tē-tā
245 <i>Salmon</i>	soo-wuk'-a-moo
246 <i>Trout</i>	tō-whutl

ENGLISH.	KOOTENUHA.
ANIMALS (Parts of body of fish.)	
247 <i>Tail-fin</i>	a-kin-kā-kat
248 <i>Scales</i>	ma-tē-te
ANIMALS (Reptiles.)	
249 <i>Frog</i>	wut'-tuk
250 <i>Rattlesnake</i>	witl-matl
251 <i>Snake</i>	a-kin-ootl'-hlam
252 <i>Toad</i>	koo-ak-koo'
253 <i>Tortoise</i>	kuh-uh
ANIMALS (Insects, &c.)	
254 <i>Ant</i>	tsuh-um'ā
255 <i>Bee</i>	you'-wut-a
256 <i>Butterfly</i>	kul-ul'-loo
257 <i>Flea</i>	tut-soo'-uka
258 <i>Fly</i>	a-ko-koo'
259 <i>Grasshopper</i>	tow-at-sik-āhoo
260 <i>Horse-fly</i>	in-is'in
261 <i>Louse</i>	hoo-kē
262 <i>Mosquito</i>	kats-tshut-la
263 <i>Snail</i>	a-kootl-mun'-a
264 <i>Spider</i>	hoo-kwin'-aka
265 <i>Tick</i>	tsham-in-na
PLANTS.	
266 <i>Leaf</i>	a-koo-hlup-e-ke-ih
267 <i>Limb</i>	a-kits-kāt-lak
268 <i>Bark</i>	a-kits'-katl
269 <i>Trunk</i>	a-kits-klai-ē
270 <i>Stump</i>	a-hloo-hoo-pe-ko-koo
271 <i>Root</i>	a-kukoo-poo-ka
272 <i>Tree</i>	a-kits-klai-ē
273 <i>Wood</i>	hloo-ka
274 <i>Forest</i>	a-kan-tsit-lai
275 <i>Berry</i>	skō-moo
276 <i>Grass</i>	tshā-ilh
277 <i>Thicket</i>	ki-tshit-lē-ē
THE FIRMAMENT, &c.	
278 <i>A cloud</i>	a-kātł
279 <i>Sky</i>	a-kitl-mī-īt
280 <i>Sun</i>	ki-soo-ki-you-ki-it
281 <i>Moon</i>	okē-na-tun-e-ke

ENGLISH.	KOOTENUHA.
282 <i>Stars</i>	a-ktl-nōs
283 <i>Rainbow</i>	in-nis-i-mīn
284 <i>Fog</i>	a-koon-kut-la-uk
285 <i>Snow</i>	ā-a-kloo
286 <i>Hail</i>	kop-koom-ā-aka
287 <i>Ice</i>	ā-koo-it-a
288 <i>Water</i>	wo-oo
289 <i>Rain</i>	wut-luk-ook'-oot
290 <i>Thunder</i>	num-a
291 <i>Lightning</i>	a-kut-lim-koo-at-tit-lih
292 <i>Wind</i>	a-koo-oo-mē
293 <i>Whirlwind</i>	a-kit-hlin'-kan
294 <i>The ground</i>	na-am'-āk
295 <i>All the country</i>	ka-pe-am'-āk
296 <i>Dust</i>	ka-kum-noo-kwum'-ē
297 <i>Mud</i>	ka-ko-kum'-ē
298 <i>Salt</i>	kōs-kluh'-hun-ne
299 <i>Rock</i>	ko-wutl-nōk
300 <i>Stone</i>	no-kē
301 <i>North star</i>	klow-uh-kla
302 <i>Pleiades</i>	a-kl-kān-ka
303 <i>Morning star</i>	ko-tl-nō-ōs
KINSHIP, &c.	
304 <i>My son</i>	kun-hut-lē
305 <i>My son's son</i>	ka-pup-a
306 <i>My son's daughter</i>	ka-pup-a
307 <i>My daughter</i>	ka-soo-win
308 <i>My elder brother</i>	kut-tat
309 <i>My father</i>	ka-tit'-too
310 <i>My mother</i>	kam-ma
311 <i>My wife</i>	ka-tl-nam-oo
312 <i>My husband</i>	kan-oo-kluk-un-na
313 <i>Orphan</i>	nu-ni-kā
314 <i>Still-born child</i>	kun-ni-ka-an-ksē-ēp
SOCIAL ORGANIZATION.	
315 <i>Name of tribe</i>	kit-too-nuh'-a
316 <i>White man</i>	soo-yāp-ē
317 <i>Negro</i>	kum-ko-kuk-oo
318 <i>Shuswap tribe</i>	klit-kat-too-oom-klat
319 <i>Blackfoot tribe</i>	sān-it-lā
320 <i>Stoney tribe</i>	kloo-klam-a-āka
GOVERNMENT.	
321 <i>Warrior</i>	na-soo-ookē
322 <i>Slave</i>	tshik-wat-oom'-a

ENGLISH.	KOOTENUHA.
323 <i>War</i>	kwun-nuk-na-num'-ena
324 <i>A coward</i>	pits-kat-looī-di-ne
RELIGION.	
325 <i>God</i>	ya-ka-sin-kin-āwas'-ki
MORTUARY CUSTOMS.	
326 <i>Corpse of man</i>	nip-pin
327 <i>Corpse of woman</i>	nip-pin
328 <i>Grave</i>	nit-ta-tl-hlit'-ene
MEDICINE.	
329 <i>Health</i>	wus-ākutl-hun-na-in-nē
330 <i>Sickness</i>	wo-san-il-hoona-in-nē
331 <i>Headache</i>	ni-si-in-ni-ka-akla-ma
332 <i>A cut</i>	na-kut-sa-yit-lih
333 <i>Medicine man</i>	kwanoo-koo-nanoo-ki-num-na
334 <i>Sweat-house</i>	o-sē-yatl
335 <i>A dream</i>	a-klē-tsa-te-yam
AMUSEMENTS.	
336 <i>Doll</i>	klin-koi'-you-mo
337 <i>Song</i>	ka-was-hoo-nē-yam
338 <i>Dance</i>	ka-koo-witl-nam
NEW WORDS.	
339 <i>Horse</i>	te-kutl-kā-ut-sē
340 <i>Mare</i>	sto-kwatl
341 <i>Colt</i>	tshit-i-nāne
342 <i>Mule</i>	ka-witl-ka-wut-a
343 <i>Bull</i>	nilt-sik
344 <i>Cow</i>	hloo-ka-poo
345 <i>Calf</i>	ākin-koo-ma
346 <i>Hog</i>	kin-oōt-sut'-la
347 <i>Hammer</i>	poo-poo
348 <i>Kettle</i>	its-kē-a-ma
349 <i>Gun</i>	ta-woo
350 <i>Bullet</i>	a-ka
351 <i>Powder</i>	a-kin-itl-hatl
352 <i>Metals</i>	nihil-koo
353 <i>Shirt</i>	a-ka-toom-a-tla
354 <i>Trousers</i>	a-kut-tik-loo

ENGLISH.	KOOTENUHA.
356 <i>Boots</i>	ka'k-poo-koom'-a
357 <i>Match (friction)</i>	a-kin-koo-koo
358 <i>Sugar</i>	ki-ko-kut-sē
359 <i>Soap</i>	kik-tukoo-nēm
360 <i>Tobacco</i>	yā-ket
361 <i>Mirror</i>	kit-in-nis-tēm
362 <i>House</i>	ya-ka-klan-a
363 <i>Waggon</i>	kuk-kai'
364 <i>Flint</i>	kutl-tal
365 <i>Steel</i>	uk-e-tē-emoo
366 <i>I am hungry</i>	un-na-was-un-nē
367 <i>To eat</i>	kut-ētł
368 <i>To drink</i>	ke-koo-tlatł
369 <i>To go</i>	tsim-nahē
370 <i>To come</i>	wuh-un



NOTES.

THLINKIT. SKUTKWAN SEPT OR TRIBE.—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Skeena River. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named *Tsin-a-hosh* or Sam Kelly.

Notes on words.—To the words denoting parts of the body *'kha* or *ka* denoting man is generally prefixed. 39. Evidently a compounded word beginning with *tshul-tuk-ut*, all. 49. Means "all the houses." 64. The second word *ti-ki* means "the above." 65. Means the "man" or "male light." 77. The same name is used for the mythological "Thunder bird." 86. *Ha-ti-na* denotes a river ascended by salmon, other rivers *tsin*. 96. Possibly means "one tree." 98. Means "tree covering." 115. No native name for horse, the Chinook jargon word being used. 142. Means "not old." 146. Probably means "not dead." 154. Evidently a compounded word beginning with "all." 161. Means "not far." 199. Probably means "to need."

TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.—Inhabiting the vicinity of Metla-Katla. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-6 from Indian known as George Smith.

Notes on words:—24. Means "human face." 26. Denotes the inner ear. 36. Means "the ends of the arm." 63. Means "white man's tobacco." 86. Literally "running water."

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.—Inhabiting Banks Island. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from Indian named *Kaw-is*. No. 45 is evidently a compounded word.

GENERAL NOTE ON THIMSIAN.—The following are the names and territories occupied respectively by the tribal subdivisions or septs of the *Tshimsian*:—

1. *Niska*. Nass Straits and estuary of Nass River.
2. *Nitawāliks*. Higher up Nass River.

- | | | |
|---|---|--|
| 3. <i>Kitlan.</i> | } generally go together. | } These ten septs or tribes were considered the Tshimsian proper, and inhabited the coast from Nass Straits southward to the estuary of the Skeena, and both banks of that river for some distance up. |
| 4. <i>Kilootsā.</i> | | |
| 5. <i>Kitunto.</i> | | |
| 6. <i>Kitspukaloats.</i> | | |
| 7. <i>Kinuhtōiah.</i> | | |
| 8. <i>Kinahungik</i> (or people of the mosquito country.) | | |
| 9. <i>Kitsalthlal.</i> | | |
| 10. <i>Kitsis.</i> | | |
| 11. <i>Kitwilksheba</i> (nearly extinct.) | | |
| 12. <i>Kitwilgiōks.</i> | | |
| 13. <i>Kitsalās.</i> First above Tshimsian proper at cañon of same name. | | |
| 14. <i>Kitwungā.</i> | } These six septs go by the name of <i>Kit-ih-shian</i> , or <i>Kit-ih-shin</i> . | |
| 15. <i>Kitsiguhli</i> About mouth of river of same name. | | |
| 16. <i>Kitināhs.</i> About mouth of Watsonkwa River. | | |
| 17. <i>Kispaiōohs.</i> About mouth of river of same name. | | |
| 18. <i>Kiskagāhs.</i> On Babine River, near its mouth. | | |
| 19. <i>Kuldōs.</i> Furthest inland tribe of Tshimsian-speakers on the Skeena. | | |
| 20. <i>Kithātlā.</i> Banks Island and neighbouring islands. | | |
| 21. <i>Kitkāda.</i> Border on the <i>Haishilla</i> , about Douglas Channel. | | |
| 22. <i>Kitistzoo.</i> Price Island and vicinity. The southernmost of the Tshimsian people. Called <i>Whisklāleitoh</i> , or "people across the sea," by the <i>Hailtzuk</i> . | | |

The first part of the above list of tribes is due to Dr. Tolmie, those of the Upper Skeena were given to him by Mr. Alex. MacKenzie, long a trader for the Hudson's Bay Company on the river.

The word *Tshimsian* means "people," or "our people," probably the former. The name *Nass* is evidently a corruption of the word *Niska*, that of the Skeena is almost certainly derived from *Kshian* or *Kushiān*, a place on the river. Indians trading at Fort Simpson in 1834 frequently spoke of the similarity of this word to *Kit-ih-shian*, the general name of the tribes on the river. The *Tshimsian* have a tradition that they formerly came down the Skeena and drove away the *Thlinkit* tribes. (For further notes on *Tshimsian* of Skeena River and limits of these people to the east, see *Report of Progress, Geol. Survey, 1879-80*, p. 20 B.

The *Tshimsian* are called by the *Kwakiool*, *Nishmunta*. The *Kwakiool* call the *Kithätlä*, *Kitoonitza*.

HAIDA. KAIGANI SEPT.—Inhabit the southern end of Prince of Wales and adjacent islands. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from half-breed named *Nat-ah-kum-tah* or Alexander Cameron.

HAIDA. MASSET DIALECT.—These Indians live about the inlet of the same name at the north end of the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

Notes on words.—Nos. 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14 and 15 were written down by Rev. Mr. Collison without reference to the alphabet here adopted, and have not been changed. 58. Means literally "long handle." 71. Means "sunset." 115. Is the Chinook jargon word.

HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

Notes on words.—97. Means "fire-wood." 129. Denotes the large variety of salmon. 133. Denotes "black paint." 134. Denotes "red paint." 136. Denotes "yellow paint."

HAIDA. KUMSHEWA DIALECT.—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained from an Indian of the locality in the winter of 1875-76 at Victoria.

GENERAL NOTE ON HAIDA.—For further information on these people see *Report of Progress, Geol. Survey, 1878-79*. The names *Masset*, *Skidegate*, *Kumshewa* are probably not exactly phonetically rendered, particularly the second. As with most of the coast people the septs or small tribes into which they are divisible are in reality village communities. The following list of these is probably the most complete now possible. Of late years many of the old villages have been abandoned as the number of inhabitants grew smaller. The list is due to Mr. John Work and in the volume above referred to has already been printed (p. 173 B.) with the estimated number belonging to each sept between the years 1836 and 1841. The original spelling is retained:—

You-ah-noe.
Click-ass.
Qui-a-hanless.
How-a-guan.
Shaw-a-gan.
Chat-chee-nie.
Lu-lan-na.
Nigh-tasis.
Massette.
Ne-coon.
A-se-guang.
Skid-de-gates.
Cum-sha-was.
Skee-dans.
Quee-ah.
Cloo.
Kish-a-win.
Kow-welth.
Too.

These constitute the so-called
Kaigani people. Total number at
 the date above-mentioned about
 1,735.

These constitute the *Haida* proper
 of the Queen Charlotte Islands.
 Total number at the date above
 mentioned about 6,593.

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.—Inhabiting Gardiner's Canal,
 called *Kitamat* by the *Tshimsian*. Vocabulary obtained in winter of
 1875-76 at Victoria from Indian *Kal-kum* or Charley.

Notes on words.—21. Means "our people." 49. Means "many
 houses."

KWAKIOOL. HALTZUK SEPT.—Inhabiting Milbank Sound. Voca-
 bulary obtained at Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named
Wa-wah-ene or Edward Williams (*Kwiha sept*).

Notes on words.—12. Means "my child." 18. Means "my sister."
 61. Means "things to walk on." 155. Means "here it is." 156.
 Means "there it is."

KWAKIOOL. KWIHA SEPT.—These people are the Kwakiool
 proper, they inhabit Beaver Harbour and the vicinity of Fort Rupert.
 Vocabulary obtained in the winter of 1875-76 in Victoria from Indian
 named *Wa-wah-ene* or Edward Williams.

Notes on words.—12. Means "my child." 18. Means "my sister."
 55. Denotes an "iron pot." 61. Probably means "boots." 155.
 Means "here it is." 156. Means "there it is."

KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.—Inhabiting Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883 from Indians *Ya-kowd-le-kash* and *Nik-eit-shi*.

Notes on words.—47. Means “man’s heart.” 55. Means “drinking vessel.” 64. Means, possibly, “a cloudless sky.”

GENERAL NOTE ON THE KWAKIOOL.—Of the above vocabularies the *Haishilla*, *Hailtzuk* and *Kwiha* were obtained simultaneously from the two men whose names are given. Most of the words in the *Hailtzuk* are, we were told, the same with those in the *Kwiha*, those which differed were given to us by *Wa-wah-ene*, and those which he distinctly stated to be the same are transcribed from the *Kwiha*. As our informants may not, however, have been perfectly masters of *Hailtzuk*, it is possible that this is not so trustworthy as the others.

The letter *m* in the *Kwakiool* proper is often replaced by *n* in the *Hailtzuk* e. g. *Numook* (one), *Nimkish* (name of a tribe), in *Hailtzuk* are *Nunook* and *Ninkish* respectively.

The subjoined *Hailtzuk* names of stars were obtained at Bella Bella, Campbell Island:—Pleiades, *Il-i-wha-so*; Orion’s belt, *Il-i-wha*; Great Bear, *Klak-tsoo-wis*; North Star, *Päise*; Milky way, *Kum-e-e*; Sirius? *Kwa-kum*.

The following enumeration of the sub-divisions of the *Kwakiool* is due to Dr. Tolmie:—

Haishilla, called by the *Tshimsian*, *Kitamat*, and known to the whites by that name. Douglas Channel.

Keimanoeitoh, called by the *Tshimsian*, *Kitlop*, or “people of the rocks,” Gardiner Channel.

Haihaish. Inlets on Tolmie Channel and Mussel Inlet.

Hailtzuk, called by the *Tshimsian*, *Witsta*, a word having some reference to the flattening of the cranium practised in varying degrees by all the *Kwakiool* people. Milbank Sound and neighbourhood. They consist of three sub-divisions, *Owia-lei-toh*, *Owit-lei-toh* and *Kook-wai-wai-toh*, occupying respectively the southern, middle and northern parts of the sound. The last named are closely associated with the *Kitistzoo* or southernmost sept of the *Tshimsian* and are now nearly extinct.

Wikeinoh, meaning “the portage makers.” These people carry their canoes to a lake. Calvert Island, Rivers Canal.

Kwashilla, bordering on the last.

Nakwahtoh, bordering on the last.

Tlatlashekwillis, *Nawiti* by the whites. Goletas Channel and neighbourhood, Galliano Island, and westward to Cape Scott.

Kooskimo } Quatsino sound.
Kwatsino }

Kwakiool (proper) including the *Kwiha* and *Kwakoom*. Beaver Harbour and vicinity.

Mamaleilakitish, called by the whites *Mamaleilakulla*. Turnour Island.

Klowitshis, Turnour Island and vicinity.

Tsawadainoh, called by the whites *Tsawatli*. Kingcombe Inlet and Knight's Canal.

Nimkish. On river of same name, Vancouver Island.

Matelpa. Craycroft Island.

Likwiltoh, called *Yookilta* by the southern Indians and whites. Embrace four villages, Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island.

The following list was obtained from a *Kwakiool* Indian at the north end of Vancouver Island in 1878. It does not include the northern tribes of the above list, but is possibly more complete as regards the southern. The spelling is that taken down at the time, and differs somewhat from that above given in list by Dr. Tolmie:—

NAME.	CHIEF.	LOCALITY.
<i>Kō-skī-mo.</i>	<i>Kwa-hī-la.</i>	Greater part of Quatsino Inlet.
<i>Kwat-zi-no.</i>	<i>Ow-īt.</i>	Forward Inlet.
<i>Nī-wittai.</i>	<i>Kow - mād - ākwa,</i> or "Cheap."	Hope Galliano and other Islands and extreme north-west of Vancouver Island.
<i>Kwā-kuhl.</i>	<i>Ō-ut.</i>	Beaver Harbour and vicinity.
<i>Nīm-kish.</i>	<i>Kla-sho-ti-owl-ish.</i>	Nimkish River of the charts.
<i>Lī-kwil-tah.</i>	<i>Yai-kott-is,</i> or <i>Wamish</i>	Cape Mudge.
<i>Mam-il-i-li-a-ka.</i>	<i>Nī-kē-dzi.</i>	Entrance to Knight's Inlet.
<i>Kla-wi-tsush.</i>	<i>Hum-tzi-ti-kumā.</i>	Lower end of Clio Channel, Turnour Island.

The following additional names were given rather as those of village communities than important subdivisions:—

Nuk-wul-tuh. Mouth of Seymour Inlet.

Tan-uh-tuh. Head of Knight's Inlet.

Tsa-wutti-ē-nuh. Wakeman Sound.

Met-ul-pai. Havanna Channel.

Kwi-ha. On or near Valdez Island.

Wi-wī-kum. Inlet off Nodales Channel.

KAWITSHIN. KOWMOOK, OR TLATHOOL.—Inhabiting Comox and vicinity, Vancouver Island, and extending northward to the *Likwiltoh*. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Mary, wife of a *Puntlatsh* Indian.

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE. Inhabiting vicinity of Nanaimo, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Indian known as "Charlie."

KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.—Inhabiting Victoria Harbour and neighbourhood. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from an Indian of the tribe. These Indians are called *Etzāmish* by the tribes of Southern Puget Sound.

Notes on words.—21. Probably a compounded word. 135. No name for light blue.

KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.—Inhabiting the neighbourhood of Langley, Lower Fraser River. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from *Sat-sim-ten*.

Notes on words.—49. Probably a compounded word. 74. Means "time of last salmon." 77. Denotes also the mythical "Thunder Bird." 90. Means "high stone."

GENERAL NOTE ON KAWITSHIN.—The following is a list, due to Dr. Tolmie, of the subdivisions of these people:—

Tlahoos. Bute Inlet.

Seshal. Jervis Inlet, Salmon Arm, Texada Island and Desolation Sound.

Skwāmish. Howe Sound and Burrard Inlet.

Miskwiam. Islands about Fraser Mouth.

Simiamo. Semiahmoo Bay of map.

- Kwantlin.* Neighbourhood of Langley, Lower Fraser River.
Tshilwchyook. About river of the same name, Lower Fraser.
Pilalt. Above the last on Fraser River.
Kowmook. Neighbourhood of Comox, Vancouver Island.
Nanoos. About harbour of the same name, Vancouver Island.
Snanaimooh. Neighbourhood of Nanaimo, Vancouver Island.
Kawitshin (proper.) About Cowichan Bay, Vancouver Island.
Sāmtsh. About Saanich Inlet, Vancouver Island.
Songis. Victoria Harbour and neighbourhood.
Sōk. Sooke Harbour and neighbourhood, Vancouver Island.
Nostlalaim, or Tlahum. South coast of Juan de Fuca Strait.

AHT. KAIOOKWĀHT. Inhabiting Clayoquot Sound of charts. West coast Vancouver Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *Nanoolths*.

Notes on words. 68. Means "mid-day." 141. Means "old man." 142. Means "old woman." *Stuk-wab-shin*, boots, literary "wooden shoes."

GENERAL NOTE ON AHT.—The Aht people are divided into a number of small tribes or village communities, occupying the various harbours and inlets of the west coast of Vancouver Island and the north-western extremity of Washington Territory—Cape Flattery. The following list is quoted from *Scenes and Studies of Savage Life*, by Mr. G. M. Sproat (p. 308.) Mr. Sproat, at one time resident on the west coast of Vancouver Island, had excellent opportunities of gaining information on the Aht Indians. The spelling is not changed from that of the original, and the tribes are enumerated in order from south to north:—

- | | | |
|--------------------------|---|--|
| 1. <i>Pecheenaht.</i> | } | Seaboard south of Nitinaht Sound, and on the Nitinaht River. |
| 2. <i>Nitinaht.</i> | | |
| 3. <i>Ohyaht.</i> | } | Barelay, otherwise Nitinaht Sound. |
| 4. <i>Howchuklisaht.</i> | | |
| 5. <i>Opechisaht.</i> | | |
| 6. <i>Seshaht.</i> | | |
| 7. <i>You-clul-aht.</i> | | |
| 8. <i>Toquaht.</i> | } | Klah-oh-quaht Sound. |
| 9. <i>Klah-oh-quaht.</i> | | |
| 10. <i>Killsmaht.</i> | | |
| 11. <i>Ahousaht.</i> | | |
| 12. <i>Manohsaht.</i> | | |

- | | | |
|--|---|-------------------------|
| 13. <i>Hishquayaht.</i> | } | Nootkah Sound. |
| 14. <i>Muchlaht.</i> | | |
| 15. <i>Moouchaht</i> (the so - called
Nootkahs. | | |
| 16. <i>Ayhuttisaht.</i> | | |
| 17. <i>Noochahlaht.</i> | } | North of Nootkah Sound. |
| 18. <i>Ky-yoh-quaht.</i> | | |
| 19. <i>Chaykisaht.</i> | | |
| 20. <i>Klahosaht.</i> | | |

Mr. Sproat estimates the total adult male population of these localities at 1,723. To the above list must be added the *Makah* of Cape Flattery.

NISKWALLI, OR SKWALLIAMISH. SINAHOMISH.—Inhabiting Possession Sound and south end of Whidby Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *E-e-whun*.

Notes on words.—64 and 68, *Sla-hel*, was given as denoting both "sky" and "day," probably one or other is erroneous. 119. *Wah-poos*, "rattlesnake," probably borrowed from the *Yakima* language. 135. No name for light blue.

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.—Inhabiting valley of Chehailis River, Washington Territory. Vocabulary obtained from *Wia-mash*, an Indian of mixed blood, but maternally *Staktamish*. The name *Tsheheilis* has been given to these people by the *Niskwalli*, and means "inlanders."

Notes on words.—129 means "fat salmon." 131. Probably means "what name." 141. Means "young," or "new."

TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Columbia River. Vocabulary obtained from a *Songis* woman who had long been as a slave with the *Tshinook*. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

TSHINOOK. TILHILOOT, OR UPPER TSHINOOK.—Inhabiting Dalles of Columbia River, right bank. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe. Name not noted. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

Notes on words.—3 and 5. *Kash-kash* given for both “boy” and “infant,” and one doubtless erroneous. 106. Doubtful.

BILHOOLA NOOTHLĀKIMISH. Inhabiting Bentinck Arm. Vocabulary obtained in winter of 1875–76 at Victoria from Indian named *Ya-kowd-las*. This language is extremely guttural and very difficult to render.

Notes on words.—74. Means “preparation for winter.” 115. Horse. The Indian word probably means “he carries things.”

GENERAL NOTE ON BILHOOLA.—*Bilhoola* is retained as a convenient generic name for the tribes inhabiting Bentinck North and South Arms, Dean Inlet and neighbourhood. It is not their own, but that applied to them by the *Kwakwiool* people. The *Bilhoola*, or *Kwakwiool*, call the *Tinnē* people who adjoin the former to the east *Atlāshimih*. The *Bilhoola* call the *Tshimsian*, *Tuhakwilh*. By the *Tshimsian* the *Bilhoola* are named *Ilghimī*. The following are tribal subdivision of the *Bilhoola*, though the list is probably incomplete :—*Noothlākimish*, *Talicomish*, *Snihtlimih*, *Satskōmilh*.

TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.—Inhabiting the Chilcotin River valley and its vicinity. Vocabulary obtained on the spot in 1875 from Indians of the tribe. *Tshilkotin* is probably the name of one of the more important septs of these people.

Note.—The word *tin-nē* is generally affixed to the names of parts of the body.

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.—Inhabiting country about Nakoon-tloon Lake, near the borders of the *Tshilkotin* and *Takulli*, and a sept of the former. They meet the *Bilhoola* westward on the Bella Coola River of maps. Vocabulary obtained in the winter of 1875–76 at Victoria from Indian named *Ne-shoan*. This man had been long with the *Bilhoola* and appeared to have forgotten some words of his own language for which he substituted phrases.

Note.—141. Means also “old man.”

TINNĒ. TAKULLI, OR TEHEILI TRIBE.—Inhabiting almost the entire country about the head waters of the Fraser. Vocabulary obtained in 1875 from Indians near the Blackwater River and about Fort George. The names *Takulli*, *Teheili*, or *Carrier*, are applied to these Indians, but I am not aware if these are recognized by themselves

though the people are undoubtedly, more or less distinctly separated linguistically from the neighbouring branches of the *Tinnē*.

The following is a partial list of the septs or small tribal subdivisions extracted from the *Report of Progress, Geol. Survey, 1879-80*, p. 30 B. :—

NAME.	RESIDENCE.	Approximate No. in 1879.
<i>Na-taw-tin.</i>	Babine Lake.	300
<i>Na-kas-le-tin.</i>	Stuart Lake.	147
<i>Kus-tshē-o-tin.</i>	Tache River, near Stuart Lake.	22
<i>Ta-tshik-o-tin.</i>	Stony Creek, Nechacco River.	24
<i>Nool-kē-o-tin.</i>	Noolke Lake.	56
<i>Nau-tle-a-tin.</i>	East end Fraser Lake.	
<i>Stel-a-tin.</i>	West end Fraser Lake.	

SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS OF TSHILKOTIN AND TAKULLI (p. 74 B.) Notes on Words.—*Tshilkotin*, 16 *b.* Used by an old person speaking to a young man. 17 *b.* Used by an old person speaking to a young woman. 148 *b.* Used by a man on leaving a number. 150 *b.* Used by a man on approaching a number.

GENERAL NOTE ON TINNĒ.—Besides the *Tshilkotin* and *Takulli* tribes, or linguistic subdivisions of the *Tinnē*, the accompanying map shows the limits of the *Sikani* and *Beaver* tribes, of which no vocabularies have been obtained. The names applied by these peoples to themselves I have been unable to obtain. The *Tinnē*, as might be supposed from the great area they occupy, differ much in habits and even in physical appearance, approximating in these respects to the coast tribes on the west, and to the Cree Indians of the northern plains to the east.

SELISH. LILLOOET TRIBE.—Inhabiting Lillooet and vicinity, Fraser River. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe, name not noted, but an exceptionally intelligent man.

SELISH. KULLĒPELM TRIBE.—Inhabiting Pend D'Oreille Lake and river. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian named *Sin-ke-oosi* or Stanislaus of the *Kullespelm* tribe on the mother's side, and brought up among these people.

GENERAL NOTE ON SELISH.—The *Selish* of British Columbia are divided into several tribes, some of which show well marked dialectic varieties, but mutually intelligible. Most of the country east of the Fraser River is divided between the *Shewhaphmuh* and *Okanagan*.

SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.—Inhabit White Salmon River Mountains and right bank of the Columbia from the Cascades to Fort Vancouver. Vocabulary obtained from *Was-lai-ahi*, a chief man of the tribe.

Notes on words.—1. Denotes a married man; a young unmarried strippling, *li-na-waoo*. 4. Denotes a girl; a young woman, *timai*. 21. Means “many people.” 49. Means “many houses.” 66. Denotes either the moon or a month. 73. Means “time of bramble-berries.” 84. Perhaps means “country.” 101. Denotes *Pinus ponderosa*. 103. Means “the white thing,” thus “a white blanket” is called *plash-piat*. 111. Denotes a “buck elk.” 132. A word for white, which is applied, *e.g.*, to the colour of a horse. 177. Means “one wanting.” 199. Denotes a felonious killing or murder. 203. Is the imperative. *Huh-tuto*, brave, literally “strong heart.” *A-pap-toos-kas*, forefinger, also denotes “seven” or “the seventh day.”

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.—Inhabiting the country about the head-waters of the Kootanie and Columbia Rivers. Vocabulary obtained from Indian known as “Joe” at Joseph’s Prairie in 1883. This language is an extremely guttural one, and difficult to render.

Notes on words.—42. Means also “man’s breast.” 66. Means “one moon.” 71. Means “evening,” or “sunset.” 94. Is a word denoting all metals. 97. Means “firewood.” 106. Means “buffalo bull.” 110. Denotes the white-tailed deer. 111. Means “buck elk.”

GENERAL NOTE ON KOOTENUHA.—*Kootenuha* is probably more correctly written *Kit-too-nuh'-a*, and is evidently the origin of the name Kootanie, which has been applied to the whole people and the district they inhabit. They are divisible as follows, the areas severally occupied being shown on the accompanying map:—

Kootenuha, or Upper Kootanie.

Akohlako, or Lower Kootanie.

Yaket-ahno-klatak-makanay, or Tobacco Plains Kootanie.

Klanoh-Klatklam, or Flathead Kootanie.

Mr. Robert Galbraith has kindly furnished the above names of tribes. A colony of *Shuswap*, or *Shewhpmuh* in the midst of the Kootanie country, near the second Columbia Lake, has been in existence many years, but was established within the memory of men still living.

HAIDA. EXTENDED VOCABULARY. *Masset Dialect*.—444. *Toos*, from "puss." 445. Chinook jargon word. 453. Means "knife that folds." 455. Means "to lift food." 466. Means "burns fast." 487. Means "speech written down."

The words from 398 to 430, both inclusive, were obtained through Rev. Mr. Colison, without reference to the orthography elsewhere adopted in these vocabularies. The original spelling has not been altered.

KOOTENHUHA. EXTENDED VOCABULARY.—41. Doubtful. 50. No names could be obtained for separate fingers, and toes said to be devoted by same name as fingers. 104. Doubtful. 151. Possibly means "nearly all." 153. Means "one year." 154. Means "one moon." 292. No separate names could be obtained for winds from various quarters. 301. Said to be the same word with that denoting bear. 314. Probably a compounded word. 342. Means "big ears."

APPENDIX I.
COMPARATIVE TABLE OF SOME WORDS IN TSHIMSĪAN, HAIDA, THLINKIT AND TINNĀ.

ENGLISH.	TSHIMSĪAN.	HAIDA.	THLINKIT (SKUTKWAN).	TINNĀ.
3 Boy .....	.....	itl-na-huit-soo & ka-ha	ka-kutz-ko	
8 Mother .....	.....	tī-ow-a	uh-kla	
10 My husband	nux-soo .....	.....	uh-oooh	
43 Leg .....	.....	.....	ka-'koos	na-kai-tshun
44 Foot .....	.....	.....	ka-koo-stuh-li	nun-kai
47 Heart	kōht	kook .....	.....
49 Town, village .....	.....	na-kwan .....	.....	kong
51 Warrior .....	.....	tshad-zi .....	.....	hus-kai
57 Arrow	ha-wal .....	.....	.....	kā
65 Sun .....	.....	.....	kuk-an or kha-kan	yul-kun
66 Moon	kim-ākum-ātuk'	koom or kung	tīs	al-tzi
67 Star .....	.....	kai-tza	kuth-an-a-ha	
76 Wind	kun (firewood) .....	.....	kil-tsha	nīl-tze
81 Fire	tauw .....	.....	kān	kun or kwun
83 Ice	luh-tā .....	.....	tīhk, taugh (Sitka)	tun
87 Lake	lah-tē .....	.....	āh	
90 Hill .....	.....	.....	shah	tzatl or tsutl
92 Stone .....	.....	skā or hlkā	tih-te (Sitka)	tse or tsi
95 Forest	kun-ākun	lk-ai-un .....	.....
105 Dog	hā-as	ha .....	.....
108 Wolf .....	.....	kwootz	kow-tsh	nun or noon
111 Elk	wit-zi .....	.....	.....	pitzi
112 Beaver	stsōāl̄h	tsing	tsī-ge-di	tza or tsāh
129 Salmon	hōān	tshēin .....	.....
131 Name	wān .....	.....	.....	now-on-zi
150 Thou	neun or noon .....	.....	.....	nun-uz or nin
167 Yes .....	.....	a-ung or ang-uh .....	.....	ah-uh, ha-uh or hā
168 No	a-in	ko-wuno	a (Sitka)	

AHT. KAIOOKWĀHT.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. <i>Various dialects.</i>
.....	
tloo-tshimun .....	.....
.....	
tē-nā-se	minā	
.....	mān	
.....	
.....	stān	
.....	
tai-ē .....	.....
.....	
.....	
.....	
.....	moo-shā.....	
.....	
puh-pi	kul-lo-'kish	
.....	mā-uh-shā	
.....	
.....	tēsh-tsha	
.....	
ha-puk-shim .....	.....

Date	Description	Amount
1 Jan
2 Jan
3 Jan
4 Jan
5 Jan
6 Jan
7 Jan
8 Jan
9 Jan
10 Jan
11 Jan
12 Jan
13 Jan
14 Jan
15 Jan
16 Jan
17 Jan
18 Jan
19 Jan
20 Jan
21 Jan
22 Jan
23 Jan
24 Jan
25 Jan
26 Jan
27 Jan
28 Jan
29 Jan
30 Jan
31 Jan

APPENDIX III.

COMPARISONS OF A FEW WORDS IN VARIOUS INDIAN LANGUAGES
OF NORTH AMERICA.

The words selected for comparison are derived from the following works:—

- A. Vocabularies of North American Languages, collected by A. W. Whipple, classified with accompanying remarks by Wm. W. Turner, pp. 55 to 103, forming part of Report on Indian Tribes by Lieut. A. W. Whipple, Thomas Ewbank, Esq., and Professor Wm. W. Turner, Washington, D.C. This report, separately paged, is in Vol. III., P'T. 3. Senate Documents (U. S.) 2nd Session, 33rd Congress.
- B. Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Race. Lewis H. Morgan.
- C. Contributions to North American Ethnology, Vol. III., Washington, D.C., 1877.
- D. Adventures of the First Settlers on the Oregon or Columbia River, by A. Ross.
- E. Dawson-Tolmie Vocabularies.
- F. Scenes and Studies of Savage Life. G. M. Sproat.

I. (*Pronoun.*)

<i>Neuio</i>	Tshimsian	E
<i>Ni</i>	Delaware (Algonkin family)	A 59
<i>Nila</i>	Shawnee (Algonkin family)	A 59
<i>Nica</i>	Thsinook	D 344
<i>Einuk</i>	Shahaptani	E
<i>Ū'ro</i>	Choctaw.....	A 63
<i>Noo-kwa</i>	Kwiha (Kwakiool family)	E
<i>Netza</i>	Comanche (Shoshonee family)	A 77
<i>Nūu'</i>	Chemehueni (Shoshonee family)	A 77
<i>Neh</i>	Cahnilla (Shoshonee family)	A 77
<i>No</i>	Kechi, San Luis Rey.....	A 77
<i>No</i>	Netela, San Juan Capestrano.....	A 77
<i>Noma</i>	Netela, San Gabriel.....	A 77
<i>No</i>	Kioway (having Shoshonee affinities).....	A 80
<i>Ni</i>	Navajo (Apache family)	A 82
<i>Hino</i>	Kiwomi (Keres family)	A 88
<i>Hoho</i>	Zuñi (Zuñi family)	A 92
<i>N'yat</i>	Cuchan (Tuma family)	A 98
<i>In yätz</i>	Coco-Maricopa (Tuma family)	A 98
<i>Imata n'yatz</i> ...	Majave (Tuma family)	A 98
<i>N'yat</i>	Diegeño (Tuma family)	A 98

<i>Na</i>	Karok, Arrarra and others of Karok family ..C	454
<i>Nek, neke</i>	Nek-kuh. Different tribes of the Zurok family.C	468-9
<i>No-ot</i>	Chimariko (Chimariko family)	C 476
<i>A, ah</i>	Several tribes of the Pomo family	C 500
<i>Ni, net, ne</i>	Several tribes of the Wintun family	C 526
<i>Ka'ni</i>	Tchokoyem tribe (Mutsun family).....	C 546

WATER.

<i>Ko</i>	Niskwalli	E
<i>Tshows</i>	Whulwhaipum..	} Shahaptani.....E
<i>Tsish</i>	Yakima	
<i>Tchu, tu and to</i>	Athabaskan dialects.....	B 232
<i>Tkho, to</i>	Umkwa, Southern Oregon. (Hale).....	A 85
<i>Tonh</i>	Navajo. (Schoolcraft)	A 85
<i>T'hoch-on</i>	Apache. (Bartlett)	A 85
<i>Ill-chu</i>	Tshinook of Astoria (Tshinook family).....	D 347
<i>Chu uk</i>	Aht.....	F 296

FIRE.

<i>Kun</i> (firewood).....	Tshimsian family	E
<i>Kān</i>	Skutkwan (Thlinkit family)	E
<i>Kounn</i>	Chepewyan. (Mackenzie)	A 85
<i>Khon</i>	Dogrib. (Richardson)	A 85
<i>Kone</i>	Takulli (Harman)	A 85
<i>Khon</i>	Umkwa. (Hale)	A 85
<i>Konh</i>	Navajo. (Schoolcraft)	A 85
<i>Kon</i>	Apache. (Bartlett)	A 85
<i>Hoh</i>	Hoopa. (Schoolcraft)	A 85
<i>Kun</i>	Comanche (Shoshonee family)	A 72
<i>Kun</i>	Chemehuevi (Shoshonee family)	A 72
<i>Kut</i>	Cahnillo (Shoshonee family)	A 72

MAN.

<i>Dinnie</i>	Chepewyan. (Mackenzie)	A 84-85
<i>Tennee</i>	Takulli. (Harman)	A 84-85
<i>Tune'</i>	Umkwa. (Hale)	A 84-85
<i>Tennai</i>	Navajo. (Schoolcraft)	A 84-85
<i>Wins</i> (A man).....	} dialects of Shahaptani.....E	
<i>Tein</i> (Men or people) ...		

FOUR. (*Numeral.*)

The numeral 4 as *mōs*, *mōh*, *mooh*, extends from the Selish proper of the western slopes of the Rocky Mountains (see map) to the various tribes of the Niskwalli on Puget Sound, U. S. A., to those of the Kawitshin Family on both shores of Fuca Strait, and north to where on Bute Inlet (Tlahoos tribe) this language, the Kawitshin, meets the Kwakiool. *Mōs* prevails in several dialects of Kwakiool to where this reaches the Tshimsian, and in the form of *mooh* among the Aht.

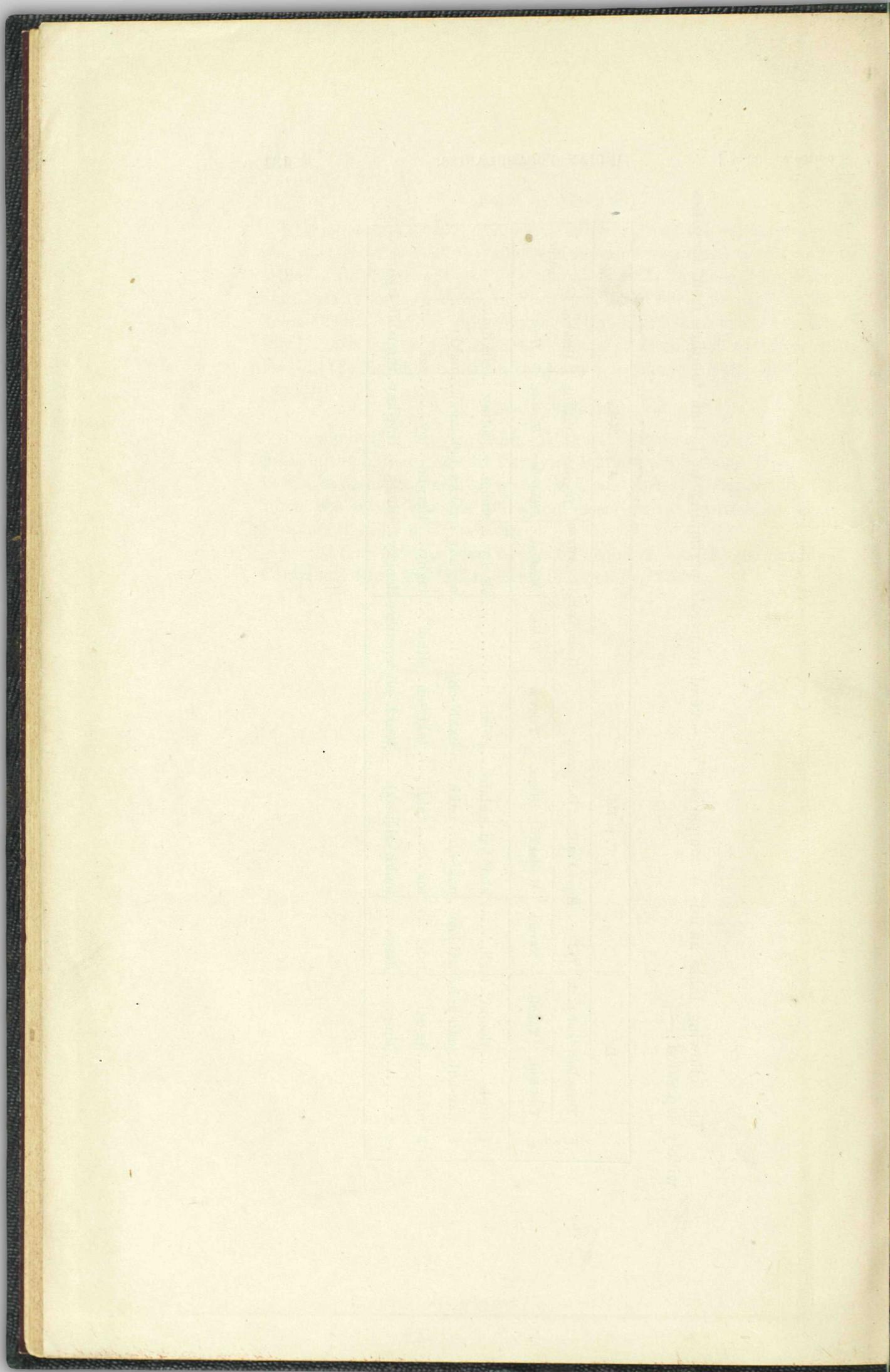
SIX. (*Numeral.*)

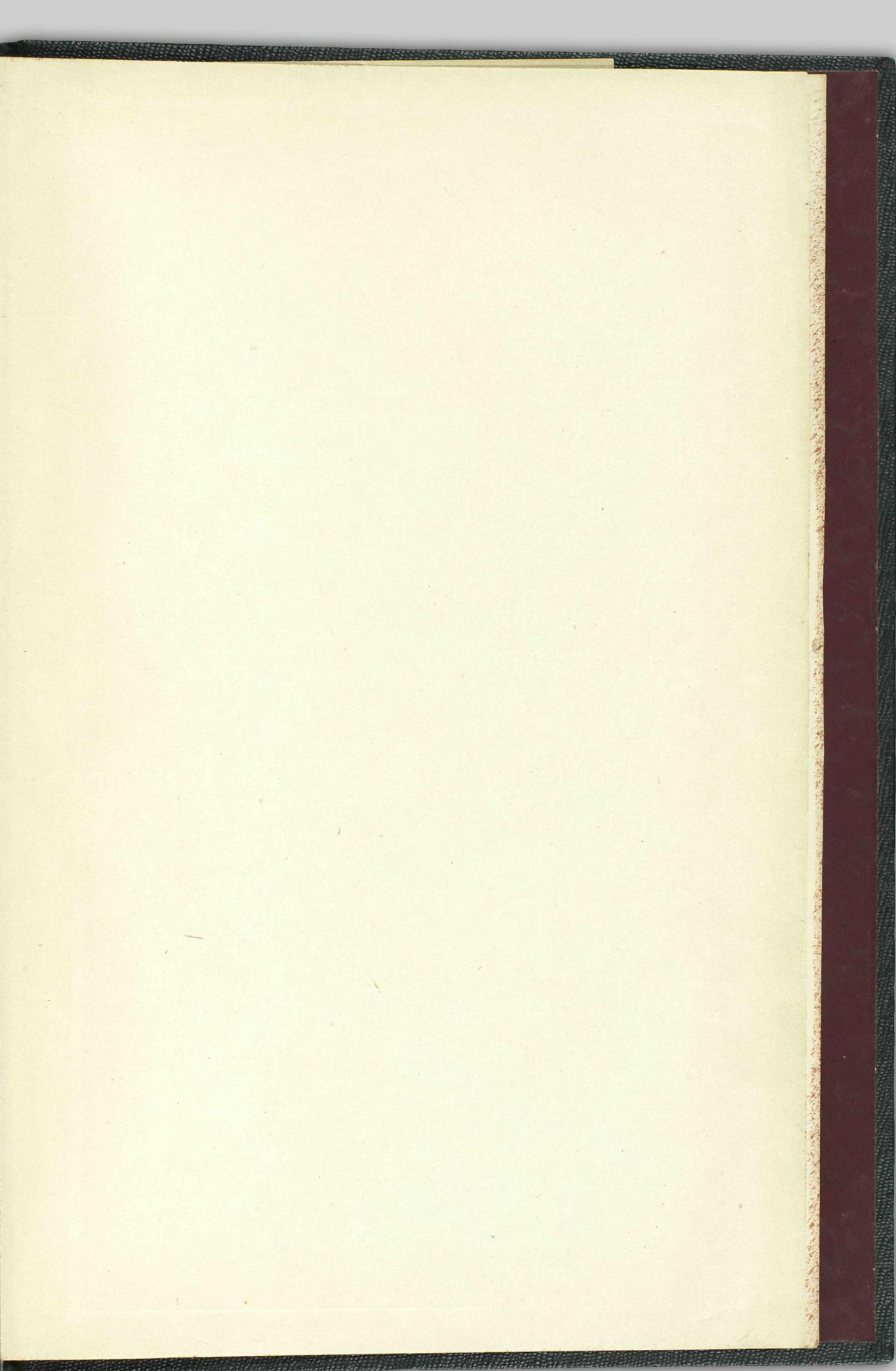
The numeral 6, *tuchum*, Tshinook D. 342, occurs again in the Stäktämish in the upper Cheheilis Valley, Washington Territory, U. S., again in the Snanaimooh and Kowmook, V.I., and lastly in Tlahoos at Bute Inlet, the latter dialects affiliating closely with Kawitshin. In the Shaptani dialects it is *p'tuhn̄ins*.

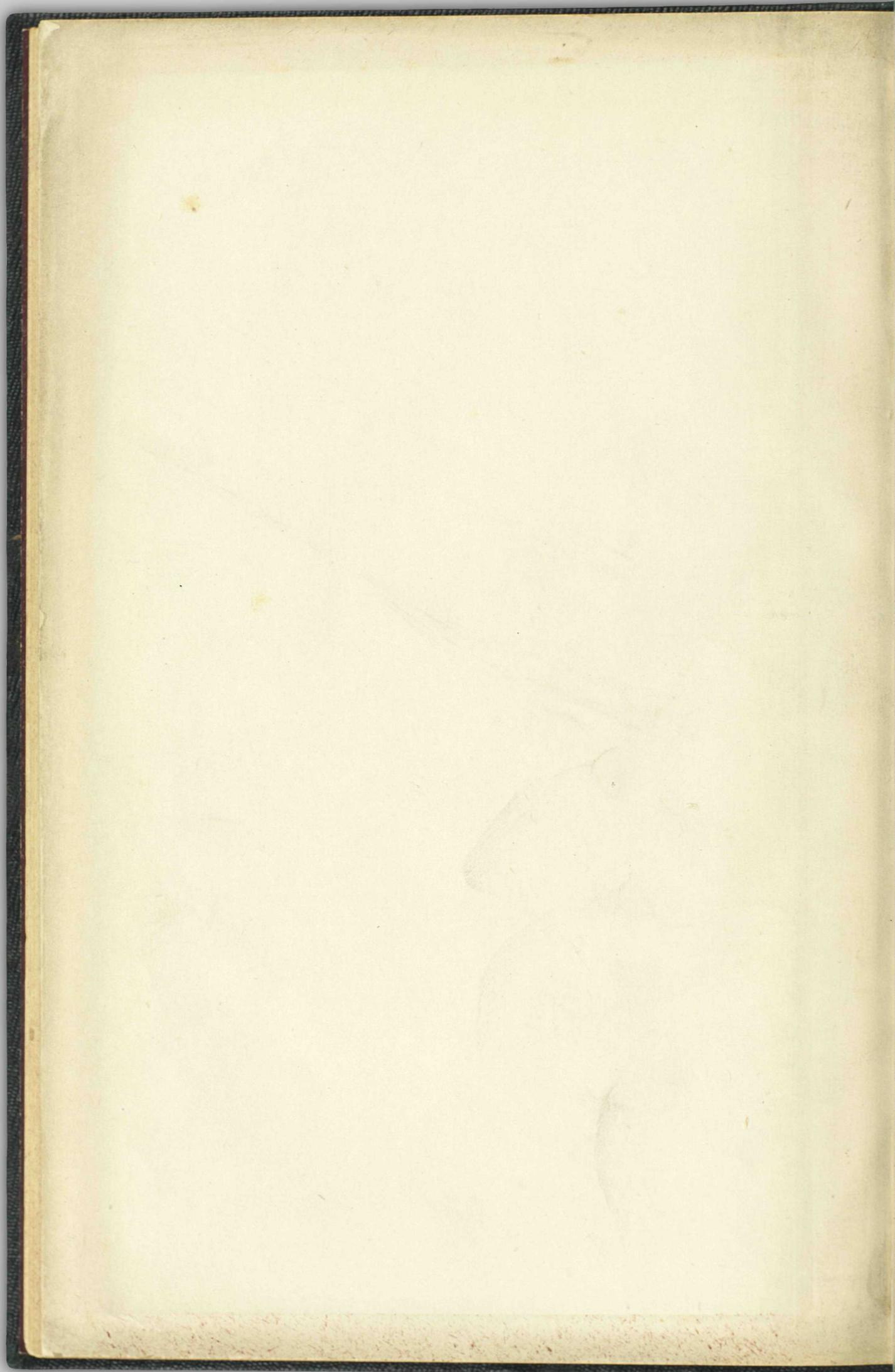
For further correspondences of *mōs* (4) and *tuchum* (6) see pp. 262-3, Contributions to North American Ethnology, Vol. I.

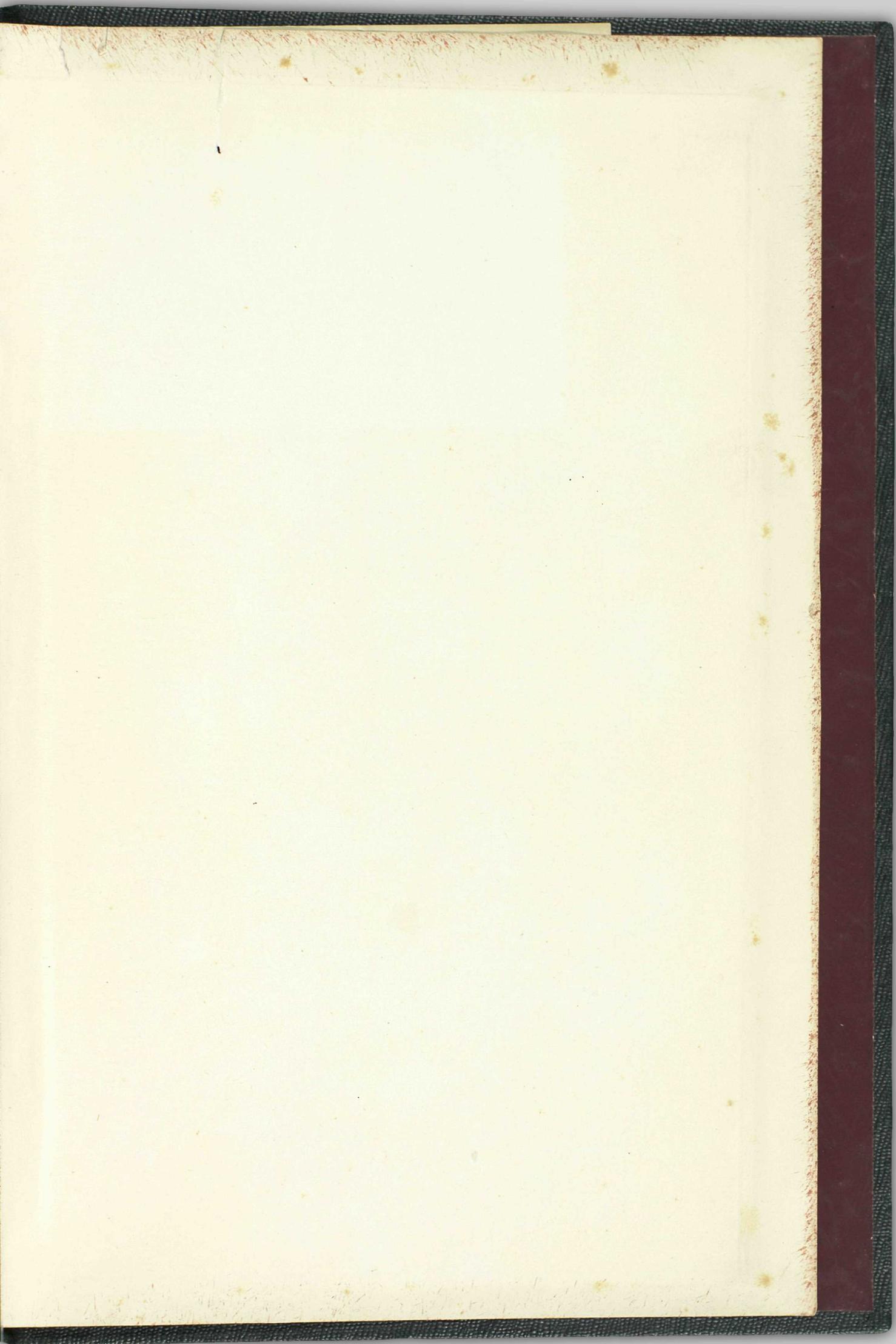
The following table affords a comparison of several numerals pertaining to Indian families from localities widely separated:—

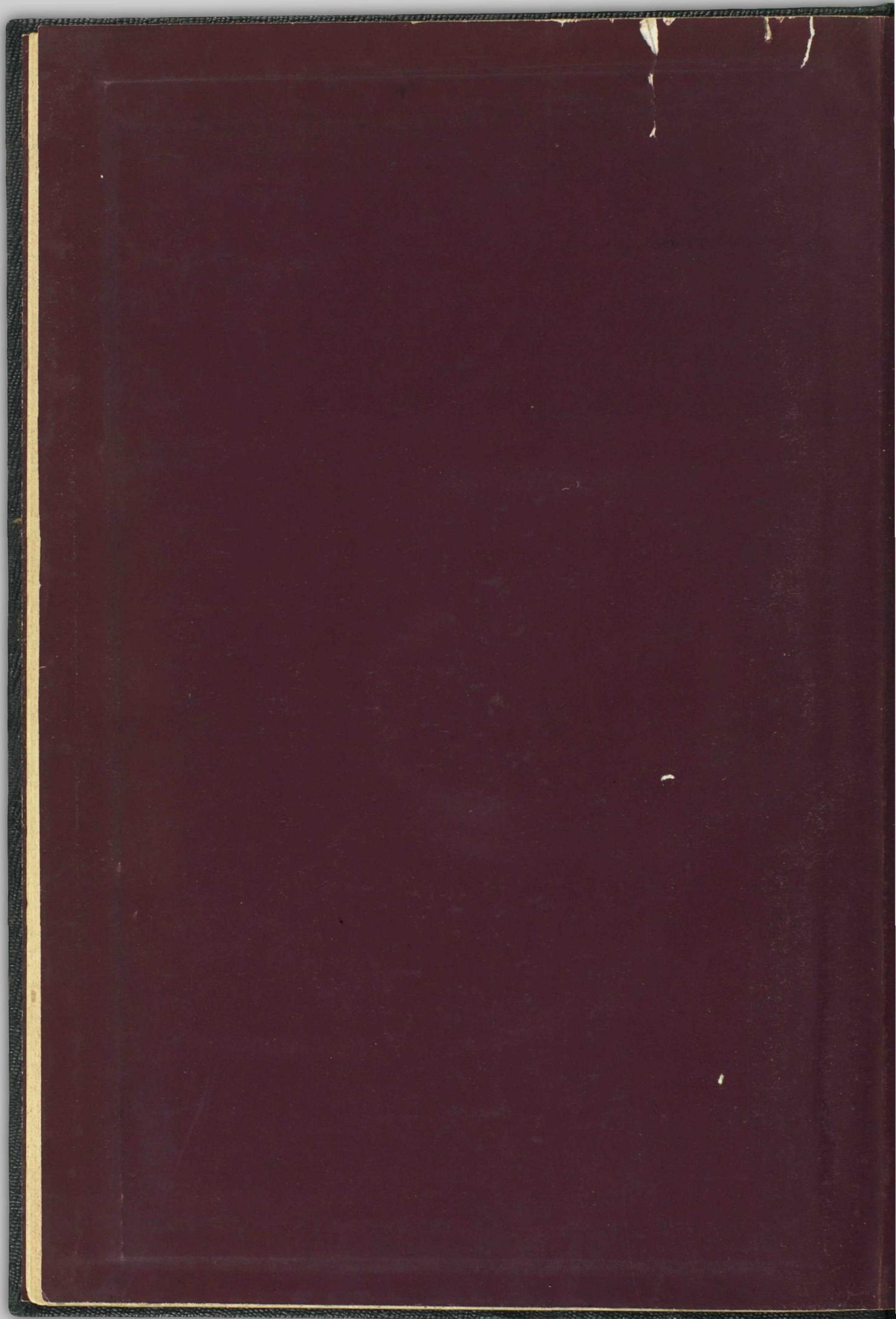
		C. p. 116.				A. pp. 84-85.						
E.		Hupa Family of California.				Hudson's B. Chepewyan		Dogrib.	Takulli.	Umkwa.	Apache.	
Numeral.	Tinne Family of B. C.		Navajo.	Wailakki.	Hupa.	Tolowa.	<i>Dobbs.</i>	<i>Mackenzie, Richardson.</i>	<i>Harmon.</i>	<i>Hale.</i>		
	Tshilkotin.	Takulli.										
1	inl-hi . . .	tloo-ki . . .	kli	klai'-hai .	chlah . . .	chlah . . .	. . . . .	slachy . . .	enclai . . .	clottay . .	aiklha . .
2	nan-kuh.	man-koh.	nahkee .	nok'-ah . .	nakh	nakh'-eh.	. . . . .	naghur .	nakka . . .	nongki . . .	nakkuh .
3	tai	ta-gai . . .	tah	tok	takh	takh'-eh.	elthoi . . .	taghy . . .	tlargha . .	toy	tak	
4	ti	tin-gi	dteen	tenkh'-ah	tinkh	tenkh'-eb	tenetthee	dengky . .	ting	ting-kay .	tumtshik	tigh







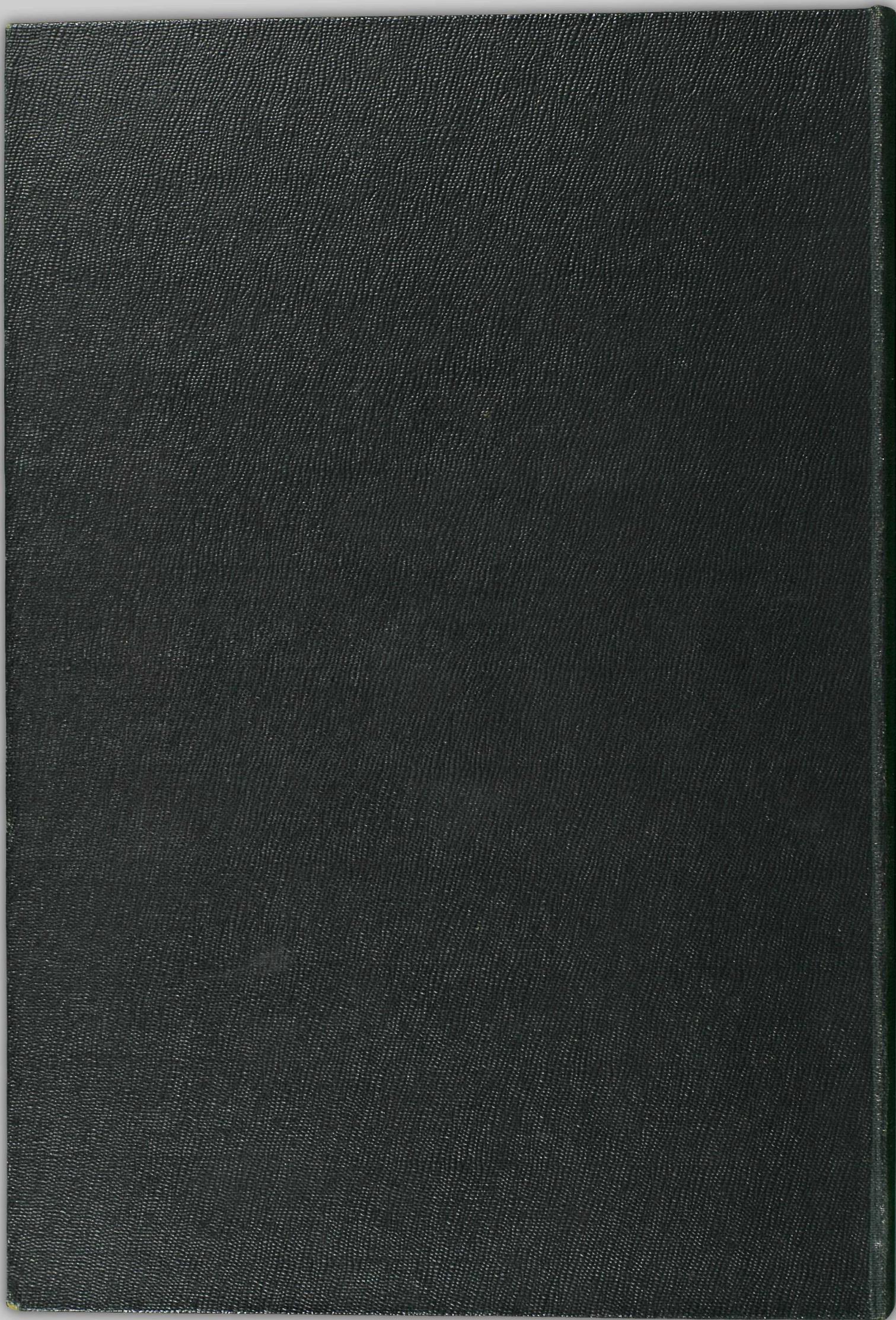




PURCHASED 5th Jan. 1914
FROM Francis Edwards
PLACE OF PURCHASE London, Eng.
PRICE £0-4-0.

LATER CATALOGUED PRICES
1918 - Hudson Book Co. N.Y. 3⁰⁰

HR
PM 283
T6
C.1.



COMPARATIVE TABLE OF A FEW OF THE WORDS IN THE FOREGOING VOCABULARIES.

ENGLISH.	SELISH. KULLĒPELM.	NISKWALLI SINAHOMISH.	KAWITSHIN. SONGIS.	KAWITSHIN. KWANTLIN.	KWAKIOOL. KWIHA.	KWAKIOOL. HAISHILLA.	AHT. KAIOOKWĀHT.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. Various dialects.
1 Man	skul-tum-ih		soi-kan	swē-ka	pu-kwā'-num				
2 Woman		slāni	sla-ne	slanē	kun-num	kun-num	tloo-tshimun		
3 Boy			stla-tl-kul		ha-push	ha-puh			
4 Girl		sla-slani		slin-ealh-kum-ealh	kai-kun-num	a-mēs-ka-num			
5 Infant		be-ba-da	n-gunna	ska-kullā	kin-a-num	a-me	tē-nā-se	minā	
6 My father (said by son)			nim-ān	nim-ang	insua-nimān	kush-aoomps-kins	ō-oop	mān	
7 My father (said by daughter)			nim-ān	nim-ang	insua-nimān	kush-aoomps-kins	ō-oop		
8 & 9 My mother (said by son or daughter)	is-kōi'	skooi	nit-tan	insua-en-tang	ksa-pook	a-poo-kwunse		stān	
10 My husband		in-theis-toosh	nis-tallis	un-stānis	kslā-koo-num	kla-wun-num-unts			
11 My wife		hig-was	nis-tallis	insua-en-stānis	kus-kunnum	kun-num-ma-kunts			
16 My elder brother		skā	shē-itl	nish-ai-ulh	no-la-kummi	no-la-kum	tai-ē		
17 My younger brother		tsō-kwa	sai-thin	ns-kā-āk	tsaia	tse-ai-kuns			
18 My elder sister		na-ālis	na-ālish	nish-ai-ulh-slannē	tsaia'-a-kummi				
19 My younger sister		tsō-kwa	sai-thin	ns-kā-āk-slannē					
20 An Indian (man)	skul-tum-ih	atsil-talum	sai-thin	nan-tsa-whul-amoooh	weisslum	wīsslum			
21 People		atsil-tal-iwsh	n-gung-na-whēl-woh	whul-amoooh	pi-pu-kwā'-num-ah	geok-kelout-a-kuns			
22 Head		skh-ai-oos	shai-us	shus	haih-tē				
23 Hair		skad-zo	tsi-atun	ma-kun	tzi-a				
24 Face		tza-at-sus	tza-siz	sa-assus	ko-kummi			moo-shā	
25 Forehead		tsil-eltz	skwang-is	skoo-miss	ko-kuio	tuk-ai-a			
26 Ear		kul-āde	kwol-lun	kwēil	pis-paio	puh-pi			
27 Eye		ni-kul-oon	ni-kul-lun	kul-um	kuk-s'			kul-lo-'kish	
28 Nose		buk-sin	yuk-sin	muk-sin	hoo-mak	hoo-muh		mā-uh-shā	
29 Mouth		tuk-ud-oh	nuk-un-oooh	sā-sin	sims	sums			
30 Tongue	tiwh'-ts-tsth		thla-lap	tiwh-sil	kih-lum			tēsh-tsha	
31 Teeth		dzud-is	hun-is	yin-nis	kik				
32 Beard	sō-ptzān	nuk-wa-di-oot-sin	koi'-ni-sin	kwun-ne-āsun	ha-puh-ste	ha-puh-ste	ha-puk-shim		
33 Neck	hus-pīn	tsuk-am-sim	tait-shin	tup-sin	ko-konē	kow-konē	tsi-koomitz	ni-tshap-sim	
34 Arm		tsi-la-loo-min	tal-loo	tā-loo	hai-as-so	hai-ishō		shoo-sha	nun-la
35 Hand	n-halish	n-tshallis	sallis	tsā-lilh					
36 Fingers		sda-ha-lathi	ha-hal-sis	sluh-tsis					
37 Thumb	isto'-mihst	tsi-walluks-atshi	sin-klal-oois	sint-la-lit-sis	kho-na	kow-na		kō-da	
38 Nails	koh'-kin'-tshist	nukoh'-sat-shi	tlit-hal'-sis	ko-kwl-sis					nun-us
39 Body		un-tso'-kom	stas-kuttl	win-nit-zā	o-kwunna	ow-kwunna			
41 Belly	ol-in	un-tlāth	un-tlās	kwl-la			ta-tshuh	noo-kwil-ta	
42 Female breasts	ska'-em'	skō-bo	skum'-ma	skum-ma		tsa-mi	in-nima	toomsh	
43 Leg		tsil-a-lup	slal-uth	thluk-na-atsh		gooh-gui		ih-ā	
44 Foot	stso-wus-shin	shun-na	shun-na	shun-nā				ih-ā	
45 Toes	is-te-uh'-shin	nis-tha-hal'-uk-sed	is-tha-hal'-sin	sluh-kin					
46 Bone	ist-soam	nī-shaō	ist-sām	stzaum	hāh	hāh			
47 Heart		stsal'-le	stsal'-luh	tsul-la	o-ah-te	ow-ah-te			
48 Blood		stō-le-gwan	saih-thin	sā-se-yin	ul-kwa				
49 Town or village		al'-a-lal	al-lun	ntsow - mooh - whul	goo-gwilla	hai-mash or emash			
50 Chief	il-a-mih'-hoom	si'-am	si-am	si-am [amooh	ei-mash				
51 Warrior	il-tshul-ih-ut	kwē-kuk'	ska-shwoi-a-kan	sta-mish	tle'-ā-koo-koo	tlik-āla			
52 Friend		tsi'-aiā	nis-ja-ha	tsi-aiāh	mai-atla				
53 House		al-lal	al-lun	la-lum		giooh			
54 Skin lodge		kwul-lu-wow-tooh	kwul-a-wal-lun		nuk-um				
55 Kettle		suh-kwalz	skwultz	tsuk-ooost-in					
56 Bow		kut-thetz	shom'-ma-tin	tuh-wats					
57 Arrow		tē-tes-in	yit-thet	slawh		hun-tlum			
58 Axe, hatchet		buk'-koo	mok-koo	'ku-kum-in	ko-kwin-a-kwilla	klo-kwi-o			
59 Knife		snōak	shī-pin	thlath-tun	hook-taio	hai-num	hooch-tai		
60 Canoe		kai-ail-bid	a-ta-hush'	sno-whil	kil-wha	kil-wha			
61 Moccasins	kai-a-tshin'	yāl-shin	skluk-shen (boots)	sluk-ghin	kai-nah	kai-nah			
62 Pipe		pāwk	pāwk	sputē-malē	wuh-āzti	kah-kup-adsi			nun-te-katzi
63 Tobacco	sin-en-oooh	si-manish'	smanish	spat-lum	tlow-kwa	kā-pilla	tlu'-oak		ta-ka
64 Sky		sla-hel	skwa-tshung	swail					
65 Sun	snuk'-um (Lilloot)	slo-kwāl'h	slo'-kol	siā-kum					
66 Moon		slo-kwāl'-um	tla-kal'-tsh	il-kants					
67 Stars	kukoo'-sum	tsho-sen	kwās'-sin	kwā-sin					
68 Day		sla-hel	kwat-hē-in	skai-lit					

Geological and Natural History Survey of Canada.

Alfred R.C. Selwyn L.L.D., F.R.S. & Director.
1889.



MAP shewing the Distribution of the INDIAN TRIBES of British Columbia. By W. F. TOLMIE and G. M. DAWSON.

The Barbant Lithographic Co. Montreal.